

ԵՐԵՎԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ

**ԵՎՐՈՊԱԿԱՆ ԼԵԶՈՒՆԵՐԻ ԵՎ
ՀԱՂՈՐԴԱԿՑՈՒԹՅԱՆ
ՖԱԿՈՒԼՏԵՏ**

Հիմնադրման 30-ամյակի առթիվ



**Երևան
ԵՊՀ հրատարակչություն
2022**

ՀՏԴ 378
ԳՄԴ 74.48
Ե 744

Խմբագրական խորհուրդ՝

Ս. Գասպարյան, ՀՀ ԳԱԱ թղթ. անդամ (նախագահ)
Շ. Պարոնյան, ր.գ.դ., պրոֆ.
Ե. Երզնկյան, ր.գ.դ., պրոֆ.
Հ. Բաղդասարյան, ր.գ.դ., պրոֆ.

Ե 744 Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետ (Հիմնադրման 30-ամյակի առթիվ): Եր., ԵՊՀ հրատ., 2022, 130 էջ:

Գիրքը նվիրվում է ԵՊՀ եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետի հիմնադրման 30-ամյակին և միտված է ամփոփ ներկայացնելու ֆակուլտետի կազմում գործող ամբիոնների ուսումնամեթոդական, գիտահետազոտական և հասարակական բազմակողմանի գործունեությունը:

ՀՏԴ 378
ԳՄԴ 74.48

ISBN 978-5-8084-2576-7

© ԵՊՀ հրատ., 2022

YEREVAN STATE UNIVERSITY

**FACULTY OF
EUROPEAN LANGUAGES
AND COMMUNICATION**

Dedicated to the 30th anniversary of foundation



**Yerevan
YSU Press
2022**

Editorial Board:

S. Gasparian, Corresponding Member of NAS RA (Chair)

Sh. Paronyan, Dr. of Science, Professor

Ye. Yerznkian, Dr. of Science, Professor

H. Baghdasaryan, Dr. of Science, Professor

Faculty of European Languages and Communication (To the 30th anniversary of foundation). Yerevan, YSU Press, 2022, 130 p.

The book is dedicated to the 30th anniversary of the Faculty of European Languages and Communication. It intends to present a compendious summary of the Faculty's pursuits and a concise account of the multifaceted educational, scientific and social activities of its departments.



Հովհաննես Հովհաննիսյան
*պարմական գիտությունների դոկտոր,
Երևանի պետական համալսարանի ռեկտոր*
Hovhannes Hovhannisyan
*Dr of Historical Science Rector,
Yerevan State University*

Հայաստանում գիտության ու կրթության կազմակերպումը սկզբնավորվել է Երևանի պետական համալսարանի հիմնադրմամբ, որը, լինելով միջնադարյան հայկական համալսարանների ավանդույթների ժառանգորդը, կարևոր դերակատարություն է ունեցել և այսօր էլ ունի հայ ժողովրդի գիտակրթական ձգտումների ու երազանքների իրականացման գործում:

Կարևորելով օտար լեզուների իմացության դերը ժամանակակից աշխարհում՝ դեռևս 1935 թ. համալսարանում ձևավորվեց Օտար լեզուների ամբիոն, իսկ կարճ ժամանակ անց սկիզբ դրվեց նաև օտար լեզուների, մասնավորապես՝ անգլերենի, գերմաներենի ու ֆրանսերենի մասնագետների պատրաստմանը, և բանասիրության ֆակուլտետում ստեղծվեց Ռոմանագերմանական բանասիրության ամբիոնը: Այս առումով անգնահատելի է ակադեմիկոսներ Գևորգ Զահուկյանի, Էդուարդ Աթայանի և նրանց հաջորդների՝ մյուս անվանի ամբիոնի վարիչների ներդրումը կրթական ու գիտահետազոտական ավանդույթներ ձևավորելու հարցում: 1991 թ. որպես ինքնուրույն գիտակրթական օղակ բանասիրության ֆակուլտետից առանձնացավ ռոմանագերմանական բանասիրությունը, որն ավելի

ուշ վերանվանվեց Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետ:

Թեև որպես համալսարանի ինքնուրույն ստորաբաժանում մեծ չէ ֆակուլտետի տարիքը, գիտակրթական դաշտում արձանագրած իր նշանակալի ձեռքբերումներով և գիտական բարձր մակարդակով ֆակուլտետը, ըստ էության, միշտ էլ գնահատվել է՝ որպես իր առաքելության հմտություններին լավագույնս տիրապետող և փորձառու մասնագիտական կառույց:

Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետը համալսարանի ամենամեծ ֆակուլտետներից է. ունի շուրջ 1400 ուսանող և 250-ից ավելի դասախոս, որոնք ֆակուլտետում գործող 9 ամբիոններում արդյունավետ գործունեություն են ծավալում՝ որակյալ կադրեր պատրաստելով ինչպես մեր հանրապետության տարբեր կրթական հաստատությունների, հիմնարկ-ձեռնարկությունների, պետական ու կառավարական բարձր օղակների, այնպես էլ արտերկրի ամենատարբեր միջազգային կազմակերպությունների համար:

Ֆակուլտետի բարձրակարգ մասնագետների անմնացորդ նվիրման ու մեծ ջանքերի շնորհիվ սովորողն այստեղ հնարավորություն է ստանում յուրացնելու ոչ միայն օտար լեզուների տեսագործմանական խնդիրները, այլև զարգացնելու հետազա աշխատանքային գործունեության համար չափազանց կարևորվող կարողություններ ու հմտություններ: Ֆակուլտետի առավելություններից է ուսանողներին նույն խորությամբ երկու օտար լեզու և արտասահմանյան գրականություն ուսուցանելու փաստը, որը, ըստ էության, կրկնապատկում է նրանց աշխատանքային հետազա գործունեության հնարավորությունները:

Առանձնակի ուշադրության է արժանի նաև գիտակրթական ակտիվ համագործակցությունը արտերկրի տարբեր համալսարանների հետ, որի շրջանակներում ոչ միայն պրոֆեսորադասախոսական կազմը, այլև առաջին հերթին ուսանողներն են հնարավորություն ստանում կրթությունը արտերկրի համալսարաններում շարունակելու, շփվելու արտասահմանցի մասնագետների հետ, լսելու ու քննարկելու նրանց դասախոսությունները, մասնակցելու միջազգային գիտաժողովների և գիտական սեմինարների, գործընկերային կապեր հաստատելու և աստիճանաբար ինտեգրվելու միջազգային գիտակրթական հանրությանը:

Գովասանքի է արժանի նաև ուսանողական կառույցների ակտիվ համագործակցությունը ամբիոնների հետ, որը, անշուշտ, արգասավոր է:

Սրտանց շնորհավորում են Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետի հիմնադրման 30-ամյակի առթիվ, մաղթում էլ ավելի մեծ նվիրում ու արդյունավետ գործունեություն սերունդներ կրթելու և արժանավայել քաղաքացիներ դաստիարակելու գործում:

ԵՊՀ ռեկտոր՝
Հ. Վ. Հովհաննիսյան

The organization of science and education in Armenia began with the establishment of Yerevan State University. This institution, being the inheritor of the traditions of medieval Armenian universities, had and continues to have a significant role in the realization of the scientific and educational aspirations and dreams of the Armenian people.

Underscoring its role in the learning of foreign languages in the modern world, the Chair of Foreign Languages was founded at the University in 1935. Shortly thereafter, the training of specialists in foreign languages (in particular, English, German and French) was launched at the Faculty of Philology, and the Chair of Romance and Germanic Philology was established. The contribution of academicians Gevorg Jahukyan, Eduard Atayan and their successors toward the establishment of traditions of education and research is invaluable. In 1991 Romance and Germanic Philology became the educational and scientific target of one of the autonomous faculties of the University and was later renamed Faculty of European Languages and Communication.

Despite its young age, as an independent subdivision of the University, with its significant achievements in the field of science and education, and a high scientific level, the faculty has always been recognized as an experienced professional unit employing the best skills in its mission.

The Faculty of European Languages and Communication is one of the largest faculties of the University. It consists of 1400 students and more than 250 professors, who work effectively across nine departments of the Faculty, training qualified staff for various educational institutions, enterprises, state and governmental bodies, as well as various international organizations abroad.

Due to the tireless efforts of the highly qualified specialists of the Faculty, students get the opportunity not only to master the theoretical and practical aspects of foreign languages, but also to develop skills and abilities that open wider career opportunities for their further undertakings. One of the advantages of the Faculty is in teaching Foreign Literature alongside two foreign languages thoroughly, which, in practical application, doubles the students' opportunities for further employment.

It is noteworthy that the active scientific-educational cooperation with various universities abroad enables both the teaching staff and students to obtain the opportunity to continue their education abroad, communicate with foreign specialists, interactively attend lectures, participate in international conferences, scientific seminars, thus establishing cooperation and gradually becoming integrated to the international scientific-educational community.

It is also praiseworthy that the student organizations actively cooperate with different Chairs which, undoubtedly, is fruitful and efficient.

My heartfelt congratulations to the Faculty of European Languages and Communication on its 30th anniversary, wishing greater dedication and productive activity in educating generations and nurturing decent citizens.



Գևորգ Բարսեղյան

*բանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության
ֆակուլտետի դեկան*

Gevorg Barseghyan

*PhD in Philology, Associate Professor,
Dean, Faculty of European languages and Communication*

Սիրելի՛ գործընկերներ և իմ շատ սիրելի՛ ուսանողներ,

Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության մեր սիրելի ֆակուլտետն այսօր 30 տարեկան է, հիրավի երիտասարդ մի ֆակուլտետ, թեև իր արմատներով այն ձգվում է մինչև 1930-ական թվականները, երբ համալսարանի հիմնադրումից շուրջ 10 տարի անց համալսարանի հիմնադիր երախտավորները, որոնցից շատերը փայլուն կրթություն էին ստացել Եվրոպական տարբեր համալսարաններում, կարևորելով օտար լեզուների դերը Հայաստանի գիտակրթական ոլորտի զարգացումը խթանելու հարցում, Եվրոպական երեք օտար լեզուների (անգլերեն, ֆրանսերեն, գերմաներեն) ուսուցման սկիզբը դրեցին Երևանի պետական համալսարանում: 1935 թվականից ձեռնարկվեց և հետագա զարգացում ապրեց այդ լեզուների մասնագետների պատրաստման գործը, և այդ պատվաբեր գործի շարունակողներն այսօր մենք ենք, որ հենվելով մեր պատմական գիտակրթական կենտրոնների ժառանգած ավանդույթների վրա՝ ջանքեր չենք խնայում առաջ նայելու, ուսումնասիրելու այլ երկրներում գործող համալսարանների առաջավոր փորձը, սովորելու և ներդնելու գիտության ու կրթության բնագավառում

առաջադրվող նոր պահանջներ, հաղթահարելու նորանոր մարտահրավերներ: Ուզում եմ հավատալ, որ մենք պատվով ենք իրականացնում մեր այս կարևորագույն առաքելությունը, որը մենք մեր իսկ ընտրությամբ ենք վերցրել մեր ուսերին, քանզի սերունդներ կրթելն ու դաստիարակելը դժվարին գործ է, բայցև պատվաբեր: Դրա վկայությունն է մեր շրջանավարտների արդյունավետ և արգասավոր գործունեությունը թե՛ մեր հանրապետության տարբեր գիտակրթական հաստատություններում, հիմնարկ-ձեռնարկություններում, կառավարման բարձրագույն մարմիններում, միջազգային կազմակերպություններում և այլուր և թե՛ մեր երկրի սահմաններից դուրս:

Որպես առանձին ստորաբաժանում ձևավորվելով 1991 թ. Բանասիրության ֆակուլտետի ռոմանագերմանական լեզուների բաժնի հիման վրա՝ ֆակուլտետն իր գործունեության ընթացքում հասցրել է մեծ ճանաչում ձեռք բերել ինչպես մեր հանրապետությունում, այնպես էլ նրա սահմաններից դուրս:

Ֆակուլտետը հաջողությամբ է հաղթահարել իր առջև ծառացած խնդիրները՝ ուսումնական պլանները, ծրագրերը և դասավանդման մեթոդները համապատասխանեցնելով գիտության, տնտեսության և մշակույթի ասպարեզներում առաջադրվող ժամանակակից պահանջներին: Ներկայում Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետի 9 ամբիոններում ակտիվ գործունեություն են ծավալում ուսումնամեթոդական, գիտական, գիտամեթոդական ու գիտակազմակերպական, հետբուհական շարունակական կրթության, դիմորդների հետ տարվող աշխատանքների, հրատարակչական, միջազգային համագործակցության և այլ ուղղություններով, որոնց շարքում առաջնային տեղ են զբաղեցնում ուսումնամեթոդական աշխատանքները: Մշտապես ֆակուլտետի տեսադաշտում են ուսումնական պլանների ու առարկայական ծրագրերի մշակման, լրամշակման ու բարեփոխման գործընթացները, և սա, անտարակույս, իր նպաստն է բերում ֆակուլտետում ուսուցման մակարդակի բարձրացման գործին: Ուսուցումն իրականացվում է օտար լեզուների թե՛ գրավոր և թե՛ բանավոր հաղորդակցական հմտությունների զարգացմամբ, նաև միմյանց լրացնող տարբեր մասնագիտական դասընթացների միջոցով ինչպես տեսական, այնպես էլ գործնական գիտելիքներ հաղորդելով: Ելնելով ժամանակակից աշխատաշուկայի պահանջներից՝ կարելի է վստահաբար ասել, որ սովորել ԵՊՀ եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետում և հավասարապես տիրապետել երկու մասնագիտական օտար լեզուների նշանակում է շատ ավելի լայն հնարավորություններ ձեռք բերել վաղվա աշխատանքային գործունեությունը լավագույնս և արդյունավետ իրականացնելու համար:



*Երևանի պետական համալսարանն ավարտելը առանձնահատուկ հպարտություն է ներշնչում:
Graduating from Yerevan State University arouses special pride.*

Ֆակուլտետի ամբիոնների ակտիվ համագործակցությունը ԱՄՆ-ի, Մեծ Բրիտանիայի, Ֆրանսիայի, Գերմանիայի, Իտալիայի, Իսպանիայի, Պորտուգալիայի, Ռուսաստանի Դաշնության մի շարք համալսարանների հետ գիտակրթական տարբեր ոլորտներում լայն հնարավորություն է տալիս արտերկրում վերապատրաստվելու, ընդլայնելու դասավանդվող դասընթացների բովանդակությունը, արդիականացնելու առարկայական ծրագրերը՝ դրանով իսկ նպաստելու ուսուցման արդյունավետության բարձրացմանը: Ակտիվ է նաև ֆակուլտետի համագործակցությունը ինչպես մեր հանրապետության կրթական հաստատությունների, այնպես էլ համապատասխան դեսպանատների ու տարբեր հասարակական կազմակերպությունների հետ:

Ուշադրության է արժանի դասախոսների արդյունավետ գործունեությունը գիտական, մեթոդական և ուսումնական աշխատանքների հրատարակման գործում: Ամեն տարի լույս են տեսնում մենագրություններ, հոդվածներ, գիտամեթոդական և ուսումնամեթոդական աշխատանքներ, դասագրքեր, բառարաններ և այլ աշխատություններ:



«Expo - 2019»-ը ֆակուլտետի գիտակրթական ձեռքբերումները հանրությանը ներկայացնելու հրաշալի հնարավորություն էր:

"Expo-2019" was a wonderful chance to present the educational-scientific achievements of the faculty to public.



Պետական ֆինանսավորմամբ իրականացվում են գիտահետազոտական տարբեր թեմաներ, որոնց արդյունքները տպագրվում են ինչպես տեղական, այնպես էլ միջազգային մշանակության հանդեսներում ու գրքերում: Ֆակուլտետում կատարվում է նաև թարգմանական, խմբագրական և գրախոսական մեծ ծավալի աշխատանք:

Գործուն աշխատանքներ են տարվում հանրապետական և միջազգային բազմաբնույթ գիտաժողովների, գիտական սեմինարների, կլոր-սեղան քննարկումների անցկացման դաշտում, որոնք նպաստում են լայն համագործակցության խթանմանը:

«Armenian Folia Anglistika», «Օտար լեզուները բարձրագույն դպրոցում», «FLSP», «Translation Studies: Theory and Practice», «Ծաղիկ թարգմանության» գիտական ու ստեղծագործական հանդեսների առկայությունը ֆակուլտետում ոչ միայն թույլ է տալիս հանրայնացնելու մեր մասնագետների գիտական ու ստեղծագործական ձեռքբերումները, այլև հնարավորություն է տալիս շնորհալի ուսանողների ու ասպիրանտների շարքերում բացահայտելու նորանոր տաղանդներ և հոգ տանելու նրանց ձևավորման ու հասունացման համար:



Ֆակուլտետի մշտական ուշադրության կենտրոնում է ուսումնական գործընթացի արդյունավետության ապահովման կարևորագույն գրավականներից մեկը՝ ուսումնական և աշխատանքային կարգապահության խնդիրը, և այս հարցում գնահատելի են դեկանատի աշխատակիցների և դեկանի տեղակալների ջանքերը:

*Ֆակուլտետի վերջին տարիների հրապարակություններից:
Some of the faculty publications of recent years.*



Դեկանի և աշխատակազմի համագործակցված աշխատանքը ֆակուլտետի հաջողության գրավականն է:

Collaborative work of the Dean and his office staff is a guarantee of success.



Դեկանի երկու տեղակալների՝ ք.գ.թ., դոցենտներ Նարինե Մադոյանի և Մարինե Յաղուբյանի նվիրված ու ներդաշնակ համագործակցությունը օգնում է հաղթահարել կազմակերպական մարտահրավերները:

The devoted and harmonious cooperation of the two Vice-Deans, PhD, Associate Professors Narine Madoyan and Marine Yaghubyan is very helpful in overcoming organizational challenges.

Անուրանալի է ուսանողական կառույցների՝ ՈՒԽ-ի և ՈՒԳԸ-ի ակտիվ գործունեությունը:



Դեկանը ուսանողների լավագույն խորհրդատունն է:

The Dean always gives the best piece of advice to the students.

Նրանք սիրով և ամենայն ակտիվությամբ են մասնակցում ուսուցման արդյունավետության բարձրացմանն ուղղված ծրագրերի մշակմանն ու իրականացմանը, նաև ջանք ու եռանդ չեն խնայում սովորողների շահերի ներկայացման, իրավունքների պաշտպանության, սոցիալական վիճակի բարելավման, գիտական, ստեղծագործական և հոգևոր զարգացման խթանման և ազատ ժամանցի կազմակերպման գործում:

Իմ ջերմ շնորհավորանքներն են հղում ֆակուլտետի ուսանողությանն ու պրոֆեսորադասախոսական կազմին՝ մաղթելով նորանոր բարձունքներ գրավելու ուժ ու կորով:

**ԵԼՀ ֆակուլտետի դեկան՝
Գ. Ռ. Բարսեղյան**

Dear colleagues and dearest students,

The Faculty of European Languages and Communication celebrates its 30th anniversary today – a young faculty which, however, has its roots in the 1930s. Ten years after the establishment of the university the honorable founders, most of whom had received brilliant education at various renowned universities across Europe and highly appreciated the role of foreign languages in the promotion of science and education in Armenia, launched the teaching of three European languages (English, French, German) at Yerevan State University. The university set out to produce specialists of these languages back in 1935, a task which developed further in the years that followed. Currently, we are the ones that continue the tradition. Having inherited the traditions of our historical scientific and educational centers we spare no effort to look ahead, to investigate the valuable experiences of leading universities abroad, to study and to set new demands in the fields of science and education and to overcome new challenges. I believe that we manage to carry out the most important mission that we have taken on our shoulders by our own choice since educating and upbringing generations is a most challenging and honorable task. The efficient and successful careers of our graduates, both at various local educational and scientific institutions, companies, top administrative offices, international organizations, etc. and beyond the borders of our country, speak for themselves.

Founded as a separate scientific-educational infrastructure of the university in 1991, the Faculty of Romance and Germanic Philology (later renamed Faculty of European Languages and Communication) has managed to obtain recognition both locally and internationally. The faculty has succeeded in overcoming numerous challenges, bringing the academic programmes, curricula and teaching methods closer to the modern demands in the fields of science, economy and culture.

Currently, the nine chairs at the Faculty of European Languages and Communication are actively engaged in educational, scientific, scientific-methodological, scientific-organizational activities, as well as in areas as diverse as post-graduate continual education, publishing and international cooperation.

The faculty has always centered its attention on the development, re-evaluation and improvement of educational programmes and curricula, which certainly helps upgrade the quality of teaching. Teaching is carried out with the development of both written and spoken communication skills of foreign languages along with various professional theoretical and practical courses that come to complement one another and help produce high-quality specialists. Considering the current labor market demands one can state with certainty that studying at YSU Faculty of European Languages and Communication and being fluent in two foreign languages means

having more opportunities for a promising and successful career in the future.

The active cooperation between the chairs of the faculty with a number of US, UK, French, German, Italian, Spanish, Russian universities in different scientific and educational fields provides a unique chance to participate in diverse training courses abroad, to expand the content of the courses already taught at the faculty and to modernize the curricula, thereby contributing to the promotion of the efficacy of teaching. The faculty also actively cooperates with various educational institutions within the country, as well as with different embassies and various NGOs.

The efficient engagement of the lecturers in the publication of scientific, methodological and educational works is worth attention as well. Monographs, articles, scientific and methodological works, textbooks, dictionaries, etc. are published every year. Various themes of scientific-research are being carried out with the help of state funding, the results of which are published in locally and internationally acclaimed journals and books. The faculty also carries out an enormous amount of translation, editorial and reviewing work. Local and international conferences, scientific seminars, round-table discussions which help promote a wide circle of cooperation are standard practices at the faculty.

The existence of scientific journals (Armenian *Folia Anglistika*, Foreign Languages in Higher Education, FLSP, Translation Studies: Theory and Practice, Flower of Translations) in the faculty not only allows for publicizing the scientific accomplishments of our professionals, but also provides an opportunity to reveal future scientists among the high-achieving students and post-graduate students.

The faculty also pays special attention to one of the underlying guarantees of the efficiency of the educational process – working discipline. Here, the efforts of the vice-deans and the workers of the dean's office cannot be overestimated.

The role of students' bodies, such as the Student Council (SC) and the Student Scientific Society (SSS) in the promotion of the overall efficiency of the teaching process should not go unnoticed either. They actively participate in the development and realization of a series of programmes aimed at the promotion of the interests of students in areas such as the protection of students' rights, the improvement of social conditions, the enhancement of scientific, creative and religious freedoms and the organization of leisure time activities.



Սեդա Գասպարյան
բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր,
ՀՀ ԳԱԱ թղթակից անդամ, ՀՀ գիտության վաստակավոր գործիչ
Անգլիական բանասիրության ամբիոնի վարիչ

Seda Gasparian
Doctor of Science (Philology), Professor,
Corresponding Member of RA NAS, Honoured Scientist of RA,
Head of English Philology Chair

ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ ԲԱՆԱՍԻՐՈՒԹՅԱՆ ԱՄԲԻՈՆ

Անգլիական բանասիրության ամբիոնը Երևանի պետական համալսարանում դեռևս 1935 թվականին հիմնադրված և հանրապետությունում տարածում գտած երեք օտար լեզուները (անգլերեն, գերմաներեն, ֆրանսերեն) միավորող Ռոմանագերմանական բանասիրության ամբիոնի արժանի ժառանգորդն է: 1991 թվականին հայ բանասիրության ֆակուլտետի օտար լեզուների մասնագիտական բաժինների հիման վրա ձևավորվեց ռոմանագերմանական բանասիրության ֆակուլտետը: Այդպիսով սկիզբ դրվեց Անգլիական բանասիրության ամբիոնի գործունեությանը: Ժառանգելով իր վաստակաշատ ու բազմահմուտ նախորդների՝ Բ.Գ.Պ., ակադեմիկոս Գ. Ջահուկյանի, Վ.Գ.Պ., ակադեմիկոս Է. Աթայանի, Բ.Գ.Ք., դոցենտ Լ. Ալոյանի, Բ.Գ.Ք., պրոֆեսոր Հ. Թոքմաջյանի, Բ.Գ.Ք., պրոֆեսոր Ե. Մխիթարյանի գիտամանկավարժական հարուստ փորձը՝ նորաստեղծ ամբիոնի վարիչի պարտականությունները ստանձնեց Բ.Գ.Ք., դոցենտ Ս. Գասպարյանը (Բ.Գ.Պ.՝ 1994 թ., պրոֆեսոր՝ 2002 թ., ՀՀ գիտության վաստակավոր գործիչ՝ 2013 թ., ՀՀ ԳԱԱ թղթակից անդամ՝ 2014 թ.):

40-ից ավելի մասնագետ ունեցող Անգլիական բանասիրության ամբիոնը, որն այսօր իրականացնում է ուսումնամեթոդական և գիտական բազմաբնույթ գործունեություն, ապահովում է գործնական անգլերենի՝ որպես հիմնական լեզվի ուսուցում, ինչպես նաև տեսական գիտելիքներ հաղորդում անգլիական բանասիրության տարբեր գիտակարգերի ոլորտում, ծանոթացնում անգլերենի դասավանդման հմտություններին և երկրագիտական ու լեզվամշակութաբանական արժեք ունեցող փաստերի:

Ամբիոնի համար առաջնային է այն սկզբունքը, որ գիտելիքի հաղորդումը լայն իմաստով պետք է ծառայի հասարակական առաջընթացի գործին, սկզբունքային է նաև այն հանգամանքը, որ գիտական կարևոր ձեռքբերումները հնարավորինս շուտ ներմուծվեն դասընթացներում՝ արդիականացնելով դրանց բովանդակությունը և նոր գիտելիքների ծավալ փոխանցելով սովորողներին:

Ուսուցման եռաստիճան համակարգին անցնելով՝ ամբիոնը վերամշակել և ստեղծել է ուսումնական նոր ծրագրեր, որոնք նպատակաուղղված են մասնագիտական համակողմանի ու բարձրորակ կրթություն ապահովելու բակալավրիատի և մագիստրատուրայի փուլերում: Վաղուց արդեն ինչպես բակալավրական, այնպես էլ մագիստրոսական ուսուցման ծրագրերն ամբիոնում իրականացվում են կրեդիտային համակարգի պահանջներին համահունչ: Մասնագիտական ոլորտում ստանձնելով առաջատար դեր՝ Անգլիական բանասիրության ամբիոնը մշտապես բարձր պատասխանատվությամբ է մոտենում մասնագետների որակի բարձրացման դժվարին, կարևոր գործին՝ ամբիոնի գիտական աշխատանքը զարգացնելով մի շարք հիմնարար ուղղություններով՝ կիրառական լեզվաբանություն, լեզվական փաստերի և խոսքային ակտերի գործաբանական նկարագրին առնչվող խնդիրներ, հոգելեզվաբանական քննություն, արդյունավետ հաղորդակցություն, մեդիադիսկուրսի լեզվական առանձնահատկությունների լուսաբանում, համացանցային դիսկուրս, լեզվամտածողության կադապարներին վերաբերող խնդիրներ, անգլերենի բառագիտության և ոճագիտության հիմնահարցեր, միջմշակութային հաղորդակցության տեսագործնական խնդիրներ, թարգմանությունը որպես բանասիրական քննության առարկա և այլն:

Շարունակելով իր գործունեությունը՝ ամբիոնը մեծ ջանքեր է գործադրում ժամանակի պահանջներին համապատասխան ծրագրերն արդիականացնելու հարցում. այսօր արդեն մշակվել և ներդրման փուլում է «Հրատարակչական գործ և խմբագրական աշխատանք» միջգիտակրթական ծրագիրը, որը կիրականացվի Հայ բանասիրության ֆակուլտետի հետ համագործակցությամբ, հիմնարար բարեփոխումներ են արվել «Կիրառական լեզվաբանություն» մագիստրոսական ծրագրում, որը միտված է արդի պահանջներին համապատասխան գիտելիքի հաղորդմանն ու հաղորդակցական հմտությունների ձևավորմանը:

Դեռևս 1990-ական թվականներից անգլիական բանասիրության տեսագործնական խնդիրների շարքում առանձնակի ուշադրության արժանացան թարգմա-

նաբանությանն առնչվող հարցերը, որոնց հետագա զարգացման ընթացքը (այս գործում անգնահատելի դեր խաղաց ամբիոնի երջանկահիշատակ պրոֆեսոր, բ.գ.դ. Ս. Սեֆերյանի ակտիվ գործունեությունը) հիմք դարձավ Անգլիական բանասիրության ամբիոնի շրջանակներում սկիզբ դնելու թարգմանչի մասնագիտացմանը, իսկ ավելի ուշ՝ 2009 թ.-ից, ԵՊՀ գիտական խորհրդի որոշմամբ Ռոմանագերմանական բանասիրության ֆակուլտետում կյանքի կոչելու «թարգմանչական գործ» մասնագիտությունը, որն այսօր իրականացվում է Թարգմանության տեսության և պրակտիկայի ամբիոնում: 2006-2007 ուստարում անգլիական բանասիրության ամբիոնում բացված «Լեզվաբանություն և միջմշակութային հաղորդակցություն» բաժինը, որ կոչված է պատրաստելու միջմշակութային հաղորդակցության ոլորտի մասնագետներ, այսօր արդեն նույնպես ինքնուրույն և արդյունավետ գործունեություն է ծավալում Միջմշակութային հաղորդակցության ամբիոնում:

2018 թ.-ից ամբիոնում գործող «Անգլերեն, ֆրանսերեն (իսպաներեն, իտալերեն, գերմաներեն) և հաղորդակցություն» բակալավրական ծրագրի հիմքում երկու լեզվի հավասարազոր տիրապետման խնդիրն է, որը միտված է բավարարելու աշխատաշուկայի արդի պահանջները: Այս ծրագրում սովորող ուսանողները հնարավորություն ունեն աշխատելու ոչ միայն կրթական տարբեր հաստատություններում, այլև հանրապետական և միջազգային տարբեր կազմակերպություններում, գովազդային գործակալություններում, բանկային, զբոսաշրջության և այլ ոլորտներում: Ուսուցման եռաստիճան համակարգով պայմանավորված՝ բակալավրի գիտական աստիճան ապահովող ծրագրի պահանջները բավարարելու համար հատկապես կարևորվում են ոչ միայն լեզվի տեսության, այլև կիրառության ոլորտների գաղտնիքները բացահայտող գիտելիքները: Մագիստրոսական երկամյա ուսուցումը «Անգլերեն լեզու և գրականություն» և «Կիրառական լեզվաբանություն» ծրագրերի շրջանակում հիմնվում է Ժամանակակից գիտական ձեռքբերումների վրա՝ ներառելով գիտական իմացության այնպիսի տարաբնույթ ոլորտներ, ինչպիսիք են գործառական ոճագիտությունը, տեքստի մեկնաբանությունը, գործաբանական լեզվաբանությունը, հոգելեզվաբանությունը, կորպուսային լեզվաբանությունն ու դիսկուրսի տեսությունը, հանրալեզվաբանությունը, մշակութային մարդաբանությունը և այլ ոլորտներ, որոնք նաև նպաստում են անհատի ձևավորմանն ու կայացմանը: Մագիստրոսի գիտական աստիճանի ապահովումը ենթադրում է նաև լեզվաբանական և բանասիրական տեսագործական լայն խնդիրներ լուսաբանող մագիստրոսական թեզի իրականացում և պաշտպանություն:

Հարկ է նշել, որ ուսուցման տարբեր փուլերում կիրառվում են դասավանդման տարբեր մեթոդներ, այդ թվում՝ նաև դասախոսի և ուսանողի սերտ փոխգործակցությունն ապահովող ինտերակտիվ մեթոդը: Եվ սա պատահական չէ, քանի որ դասավանդման այս և այլ մեթոդների ակտիվ կիրառմամբ նյութի յուրացումն ավելի դյուրընկալելի և հիմնավոր է դառնում:



Ուսանողական աշխատանքների ակտիվ քննարկումները ուղղված են սովորողների շահերի պաշտպանությանը:

Active discussions along the students' works are meant to support the learners' interests.

Ուսանողների ճանաչողական գործունեության անկախությունը զարգացնելու նպատակով ուսուցման գործընթացում լայնորեն կիրառվում են նաև ուսանողի ճանաչողական գործունեության կազմակերպման ու իրականացման բացատրական և պատկերավոր մեթոդները, որոնք զգալիորեն նպաստում են ուսուցման արդյունավետության բարձրացմանը: Թե՛ բակալավրական և թե՛ մագիստրոսական կրթության մակարդակներում ամբիոնը մեծապես կարևորում է հետազոտական մեթոդի կիրառման դերը, քանի որ հենց դրանով կարելի է զարգացնել ուսանողների անհատական կամ խմբային փորձարարական աշխատանք կատարելու կարողությունները:

Ամբիոնում իրականացվող ծրագրերի հաջողությունը պայմանավորված է նաև ուսուցման գործընթացում «E-learning» հարթակի ներդրմամբ, որը սկիզբ առավ համավարակի ծանր պայմաններում: Ու թեև կիրառման սկզբնական շրջանում այն հարուցեց որոշակի դժվարություններ, այդուհանդերձ այսօր հաստատապես կարելի է փաստել, որ այդ նոր, առցանց գործիքի կիրառումը մեծ հնարավորություն ընձեռեց և՛ դասախոսներին, և՛ ուսանողներին ուսումնական գործընթացը առավել դյուրին ու արգասաբեր դարձնելու գործում: ԵՊՀ ուսուցման կառավարման առցանց հարթակներից առավել գործածական «Zoom»-ը

հնարավոր դարձրեց տեսակոնֆերանսները, առցանց հանդիպումներն ու քննարկումները, որոնք նույնպես նպաստում են դասընթացների արդյունավետ կազմակերպմանն ու նյութի յուրացմանը:



Ամբիոնի ղոցենյր, ք.գ.ք. Մ. Տոնյանը՝ շրջապատված իր ուսանողների գնահատող ու ջերմ վերաբերմունքով:

PhD, Associate Professor M. Tonyan surrounded by her loving students expressing their gratitude to her.

Ամբիոնում գործող կրթական բոլոր ծրագրերի առանցքում սովորողների հետագա աշխատանքային հաջողությունների ապահովման խնդիրն է, որպեսզի նրանք հնարավորություն ունենան հասարակական կյանքի տարբեր ոլորտներում ծավալելու նորարարական գրագետ գործունեություն: Պատահական չէ, որ Անգլիական բանասիրության ամբիոնում մասնագիտացած շատ շրջանավարտներ այսօր բազմաբեղուն գործունեություն են ծավալում հանրապետության պետական կառավարման տարբեր օղակներում, ձեռնարկություններում, մախարարություններում, հանրակրթական և բարձրագույն դպրոցներում, արտերկրի տարբեր համալսարաններում և այլուր:



Ֆակուլտետի շրջանավարտ Սոնա Հարությունյանը ներկայումս Վենետիկի Կա' Ֆոսկարի համալսարանի պրոֆեսոր է:

A graduate of the Faculty S. Haroutyunian is at present a professor of Ca' Foscari University of Venice.

1995 թ.-ից սկսած, երբ ՀՀ որակավորման հանձնաժողովի հովանու ներքո հանրապետությունում հիմնվեց Գերմանական և ռոմանական լեզուներ մասնագիտական խորհուրդը, և այդ գործի կազմակերպումը հանձնարարվեց գերմանական լեզուների ոլորտում առաջինը գիտությունների դոկտորի աստիճան վաստակած Ս. Գասպարյանին, նա շուրջ 26 տարի ամենայն պատվախնդրությամբ և մասնագիտական բժախնդրությամբ կատարեց իր առաքելությունը՝ իր մասնագիտական ջանքերն ու եռանդը ներդնելով անգլիագիտական հետազոտությունների հայկական լեզվաբանական դպրոց հիմնադրելու գործին: Գործընկերների ակտիվ գործակցությամբ ձեռնամուխ լինելով բարձրորակ կադրերի պատրաստման գործին՝ Ս. Գասպարյանը որակյալ կադրեր տվեց ոչ միայն Երևանի պետական համալսարանին, այլև հանրապետության տարբեր բուհերի լեզուների ամբիոններին: Անգլիական բանասիրության ամբիոնում նույնպես իրականացվեցին ու պաշտպանվեցին թեկնածուական և դոկտորական բազմաթիվ ատենախոսություններ, առավել բարձր արդյունավետությամբ սկսեց գործել առկա և հեռակա ասպիրանտական ուսուցման համակարգը գերմանական լեզուների մասնագիտական դաշտում: Ներկայումս ամբիոնում ուսումնագիտական արգասաբեր գործունեություն են ծավալում 4 դոկտոր-պրոֆեսորներ, 1 թեկնածու-պրոֆեսոր և գիտության 27 թեկնածուներ: Ամբիոնի մասնագետների մեծ մասը ներգրավված է անգլիագիտական ուսումնասիրությունների հետազոտական ոլորտներում, որոնք ընդհանրացվում են համընդհանուր ճանաչում գտած լեզվաբանություն և կիրառական լեզվաբանություն, բանասիրություն և լեզվամշակութաբանություն գիտակարգերում: Ամբիոնի պատասխանատվության ոլորտում է լեզվագետ-մասնագետների որակի բարձրացման պահանջների շրջանակում լեզվի տիրապետման «C1-C2» մակարդակների ապահովման դասընթացների իրականացման խնդիրը (որը մեծ արդյունավետությամբ են կատարում Բ.Գ.Ք., դոցենտներ Գ. Մադոյանը, Ն. Գասպարյանը և այլք):

Ամբիոնի գիտական և ուսումնամեթոդական աշխատանքների բնագավառում ուշադրության է արժանի այն փաստը, որ պարբերաբար իրականացվում են գիտահետազոտական տարբեր թեմաներ (այդ թվում՝ պետական ֆինանսավորմամբ), որոնց արդյունքներն ամփոփ ներկայացվում են տարբեր հրապարակումներում (ինչպես տեղական, այնպես էլ միջազգային նշանակության գիտական հանդեսներում ու գրքերում): Ամբիոնում վերջին տարիներին լույս են տեսել բազմաթիվ մենագրություններ, բուհական դասագրքեր, ուսումնամեթոդական ձեռնարկներ ու բառարաններ, գիտական հոդվածներ ու զեկուցման թեզիսներ (նաև միջազգային գիտաժողովներում), կատարվում է մեծ ծավալի խմբագրական, գրախոսական և թարգմանական աշխատանք:



Անգլիական բանասիրության ամբիոնի կազմակերպմամբ 2019 թ. կայացած միջազգային գիտաժողովի մեկնարկը:

The start of the 2019 International Conference held by English Philology Department.

Ամբիոնում բարի ավանդույթ է դարձել գիտաժողովների գումարումը (ինչպես հանրապետական, այնպես էլ միջազգային), որը լավ հնարավորություն է ոչ միայն կատարված աշխատանքն ամփոփելու, գիտական արդիական խնդիրներ քննարկելու, այլև ամբիոնի միջազգային կապերն ընդլայնելու, արտերկրի տարբեր համալսարանների հետ (Մոսկվայի Մ. Վ. Լոմոնոսովի անվ. պետական համալսարան, Կա'Ֆոսկարի, Մեմֆիսի, Բերգամոյի, Նյուքասլի, Կրակովի, Մոնտենեգրոյի, Կիևի և այլ համալսարաններ) մասնագիտական համագործակցությունը խթանելու առումով:



«Լեզու, մշակույթ, հաղորդակցություն» միջազգային գիտաժողով:

International Conference “Language, Culture, Communication”.



Դասավանդման մեթոդաբանության խնդիրների քննությունը ամբիոնի առաջնահերթություններից է:

Studying the problems of teaching methodology is one of the priorities of the chair.



Ամբիոնի հաջող ընթացքը պայմանավորված է կադրերի ոչ միայն գիտակրթական կարողություններով, այլև փոխադարձ հարգանքի, փոխըմբռնման ու միասնական աշխատանքի չգրումով:

The advancement of the department is accounted for not only by the educational-scientific potential of its members but also their mutual respect, understanding and their readiness for cooperation.

Ոչ միայն մասնագիտական, այլև հանրային լայն հետաքրքրություն են հարուցում ամբիոնի մասնագետների կողմից բազային հետազոտական քեմաների շրջանակում պարբերաբար իրականացվող տեսագիտական սեմինարների շարքերը՝ նվիրված ժամանակակից աշխարհում մեծ տարածում գտած մտաշահարկմանը միտված խոսքի յուրահատկությունների, ազգային ինքնության տարաբնույթ դրսևորումների և բազմաթիվ այլ արդիական խնդիրների լուսաբանմանը: Այս քննարկումները նպաստավոր են սովորողների գիտահետազոտական կողմնորոշումների հստակեցման և իրազեկվածության սահմաններն ընդլայնելու առումով:

Թեմայի ղեկավար պրոֆ. Ս. Գասպարյանը հայտարարում է տեսական սեմինարների հերթական «Լեզու և քաղաքականություն» շարքի մեկնարկը:

The supervisor of the theme Prof. S. Gasparyan announces the start of another series of seminars "Language and Politics".



Բ.գ.թ., դոցենտ Ն. Գասպարյանը հաջողությամբ վարում է գիտական սեմինարը:

PhD, Associate Professor N. Gasparyan successfully conducts the scientific seminar.

Ամբիոնի մասնագետները մեծ ակտիվությամբ գիտական զեկուցումներ են ներկայացնում նաև արտերկրի տարբեր համալսարաններում կազմակերպվող միջազգային գիտաժողովներում և արժանանում բարձր գնահատականի:

2007-2018 թվականների ընթացքում Անգլիական բանասիրության ամբիոնի ջանքերով արդյունավետ գործեց «Լեզուն և գրականությունը գիտական իմացության ժամանակակից հարացույցում» պարբերականը (հիմնադիր և գլխավոր խմբագիր՝ Ս. Գասպարյան): Ընդհանուր և մասնավոր լեզվաբանական խնդիրների կողքին պարբերականում տեղ են գտել նաև լեզվամշակութաբանական, քարգմանաբանական, բանասիրական և մեթոդաբանական լայն հարցեր, որոնք համահունչ են գիտական մտքի արդի զարգացումներին:

Անգլիական բանասիրության ամբիոնը արգասաբեր համագործակցություն է իրականացնում նաև եվրոպական ֆեդերացիայի անդամ Անգլերենի ուսումնասիրության հայկական ասոցիացիայի հետ (նախագահ՝ պրոֆ. Ս. Բ. Գասպարյան), որի կազմում նշանակալի է Անգլիական բանասիրության ամբիոնի ակտիվ անդամակցությունը:

Ասոցիացիան իր գործուն մասնակցությունն է բերում Հայաստանի Հանրապետությունում կրթության և գիտության զարգացման գործին, օտար լեզուների և մասնավորապես անգլերենի ոլորտում: Ասոցիացիայի երիտասարդական թևն ընդգրկում է համալսարանական մեծ թվով երիտասարդ մասնագետներ, ասպիրանտներ, մագիստրատուրայի և բակալավրիատի ուսանողներ: Նրանք մասնագետ-դեկավարների անմիջական աջակցությամբ կատարում են տարբեր ծավալի հետազոտական աշխատանքներ, կազմակերպում սեմինարներ ու գիտակրթական քննարկումներ, որոնք նախապատրաստում են նրանց հետագա գիտական գործունեության:



Մեծ է նաև Անգլիական բանասիրության ամբիոնի մասնակցությունը ասոցիացիա (2005 թ.-ից) - ԵՊՀ (2015 թ.-ից) համագործակցությամբ հրատարակվող ակադեմիական «Armenian Folia Anglistika» գիտական հանդեսի (հիմնադիր և գլխավոր խմբագիր՝ Ս. Ք. Գասպարյան) աշխատանքները կազմակերպելու գործում, որը ևս մի հնարավորություն է խթանելու գիտական համագործակցությունն արտերկրի մասնագետների հետ, աշխարհին ներկայացնելու հայ լեզվաբանական մտքի ձեռքբերումները ոչ միայն անգլիագիտության, այլև հայագիտության ոլորտում: Հանդեսի բազմազգ խմբագրական խորհուրդն իր արհեստավարժությամբ և ջանադիր աշխատանքով ապահովում է գիտական բարձր մակարդակ և գիտակարգային ու միջգիտակարգային հետազոտությունների բազմազանություն: Հանդեսը ինդեքսավորված է միջազգային գիտատեղեկատվական մի շարք շտեմարաններում (Crossref, DOAJ, Google Scholar, ERIH+, Elibrary), ինչպես նաև ընդգրկված է Բարձրագույն որակավորման հանձնաժողովի ընդունելի պարբերականների շարքում: Ասոցիացիայի «Newsletter» լրատվական տեղեկագիրը (2006-2018 թթ.)՝ ամբիոնի դոցենտ, բ.գ.թ. Գ. Մադոյանի խմբագրությամբ, այլ բուհերի կողքին մեծ տեղ է հատկացրել նաև համալսարանական կյանքի լուսաբանմանը:



Միջազգային գիտաժողովի մասնակիցները բուռն քննարկումներից հետո (առաջին շարքում աջից՝ ֆակուլտետի նախկին ղեկան, պ.գ.թ., դոցենտ Ս. Աբրահամյան):

The International Conference participants after heated discussions (in the first row from the right - S. Abrahamyan, PhD in History, Associate Professor, Ex-Dean of the Faculty).

Անգլերենի ուսումնասիրության հայկական ասոցիացիայի հետ սերտ գործակցությունը հնարավորություն է տալիս ամբիոնի մասնագետներին, նաև ուսանողներին լսելու արտասահմանյան տարբեր երկրներից հրավիրված մասնագետների դասախոսություններ, մասնակցելու նրանց անցկացրած սեմինարներին ու քննարկումներին, որն էլ որոշիչ է կադրերի գիտակրթական մակարդակը բարձրացնելու հարցում:

Վերջին տարիներին «Էրագմուս+» փոխանակման ծրագրի շրջանակում ամբիոնի վարիչ, պրոֆեսոր Ս. Գասպարյանը տեքստի մեկնաբանության մեթոդաբանության, տեքստի ոճաբանության, նաև հայագիտական որոշ խնդիրների շուրջ դասախոսություններով հանդես է եկել Բերգամոյի, Վենետիկի Կա' Ֆոսկարի համալսարաններում: Այստեղ մեծ արդյունավետությամբ դասախոսություններ է կարդացել նաև բ.գ.դ., դոցենտ (պրոֆեսոր՝ 2021 թ.) Գ. Մուրադյանը՝ ներկայացնելով հաղորդակցության բազմաեղանակայնությանն առնչվող խնդիրներ: Գործաբանական լեզվաբանության և հոգելեզվաբանության բնագավառներին վերաբերող հաջողված դասախոսություններ են կարդացել նաև ամբիոնի դոցենտներ, բ.գ.թ. Գ. Հարությունյանը և Ռ. Առաքելյանը Մադրիդի Կոմպլուտենսե, Բոլոնիայի և Ռոմինիայի Յաշի համալսարաններում:



Բ.գ.թ., դոցենտ Ռ. Առաքելյանը (աջից՝ 3-րդ) Կոմպլուտենսե համալսարանի գործընկերների հետ դասախոսությունից հետո:

PhD, Associate Professor R. Arakelyan (the third from the right) with Complutense University colleagues after the lecture.

Որպես գրանտային ծրագրի շահառու՝ Ռ. Առաքելյանը հրավիրվել է դասախոսելու մաս Պորտուգալիայի Մինհո համալսարանում: Գ. Հարությունյանի հասցեին գոհունակության խոսքեր են հնչում մաս ԱՄՆ Արիզոնայի մահանգի պետական համալսարանի կազմակերպմամբ ամեն տարի ընթացող ամառային դասընթացների շրջանակում անցկերենի հիման վրա արևելահայերենի արդյունավետ ուսուցում իրականացնելու և բարձր ցուցանիշներ ապահովելու համար: Նշանակալից էր մաս ամբիոնի դոցենտ, Բ.գ.թ., ԵԼՀ ֆակուլտետի դեկան՝ Գ. Բարսեղյանի՝ սպորտային դիսկուրսի տարբեր հայեցակերպերը լուսաբանող դասախոսությունների հաջողությունը Պոլ Վալերի անվան (Մոնպելյե III) և Վենետիկի Կա'Ֆոսկարի համալսարաններում: Այսօրինակ դեպքերը շարունակական են ամբիոնում, ընդ որում՝ «Էրազմուս+» ծրագրի շրջանակում փոխանակման ծրագրերի են մասնակցում ոչ միայն ամբիոնի պրոֆեսորադասախոսական կազմը, այլև բակալավրիատի և մագիստրատուրայի բազմաթիվ ուսանողներ, որոնք բարձր ցուցանիշներ են արձանագրում արտերկրի տարբեր համալսարաններում:

Անգլիական բանասիրության ամբիոնում մեծ աշխատանք է տարվում մաս բանագիտության ուղղությամբ, որն այսօր լեզվամշակութաբանության կարևորագույն բաղկացուցիչներից է: Այս դաշտում ամբիոնի կապերը սերտ են Հ. Թունանյանի քանգարանի հետ, և այս համագործակցությունը շատ արդյունավետ



է: 2009 թվականից պարբերաբար լույս է տեսնում «Ոսկե դիվան» հեքիաթագիտական հանդեսը (գլխավոր խմբագիր՝ ամբիոնի պրոֆեսոր, բ.գ.դ. Ա. Ջիվանյան), որում ընդգրկված հոդվածները միտված են լուսաբանելու բանահյուսական տեքստերի մեկնությունը լեզվաբանական չափանիշներով:

Ուսումնասիրվող նյութն ընդգրկում է հայկական, բրիտանական և ամերիկյան բանահյուսական տեքստեր: Հ. Թումանյանի թանգարանի և Մատենադարանի հետ սերտ համագործակցության արդյունքում Ա. Ջիվանյանի ջանքերով պարբերաբար կազմակերպվում են նաև դիցաբանության և բանահյուսության արդի խնդիրներին նվիրված միջազգային գիտաժողովներ և ցուցահանդեսներ, որոնց ակտիվ մասնակցություն են բերում նաև ամբիոնի ուսանողներն ու դասախոսները:

Անգլիական բանասիրության ամբիոնի մասնագետների մասնագիտական բարձր որակները հիմք են տալիս նրանց պարբերաբար արժանացնելու տարբեր առյուծանների բարձր գնահատականին:



ՀՀ ԿԳՄՍ փոխնախարար Կ. Թռչունյանը նախարարության ոսկե մեդալ է հանձնում ամբիոնի վարիչ, պրոֆեսոր Ս. Գասպարյանին կրթության ու գիտության ոլորտներում ներդրած նշանակալի ավանդի և արգասավոր գործունեության համար (2021 թ.):

Deputy Minister of RA Ministry of Education, Science, Culture and Sport K. Trchounyan presents a Ministry Gold Medal to Head of the Department Prof. S. Gasparyan for her significant contribution to the spheres of education and science (2021).



Ռեկտոր Հ. Հովհաննիսյանը ԵՊՀ ոսկե մեդալով է պարգևատրում ամբիոնի վաստակաշատ դոցենտ, ք.գ.ք. Ս. Վարդանյանին անբասիր աշխատանքի համար (2022 թ.):

Rector H. Hovhannisyany awards the Associate Professor, PhD Svetlana Vardanyan with YSU Gold Medal for her lifetime of meritorious work at the University (2022).



Ամբիոնի վաստակաշատ դոցենտ, ք.գ.ք. Մ. Տոնյանը գործընկերների հետ ԵՊՀ ոսկե մեդալի շնորհման արարողությունից հետո (2022 թ.):

Associate Professor, PhD M. Tonyan with colleagues after the official ceremony of awarding her the YSU Gold Medal (2022).

Երկարամյա արգասավոր գործունեության համար նախարարության շնորհակալագրի արժանացավ նաև ամբիոնի դոցենտ, Բ.Գ.Ք Ն. Երնջակյանը:

Ամբիոնի ձեռքբերումներից է նաև Ագաթա Զրիստիի «Մահ Նեղոսի վրա» դեռնետիվ վեպը ընթերցող լայն հանրությանը հանձնելու փաստը ամբիոնի դոցենտ, Բ.Գ.Ք. Գոհար Մադոյանի հաջողված թարգմանությամբ, որը ամբիոնի սաներից է և երբեք չի դադարում զբաղվել իր մասնագիտական գիտելիքների ու հմտությունների կատարելագործմամբ:

2022 թ. ապրիլին անգլիական բանասիրության և Արտասահմանյան գրականության ամբիոնների համատեղ ջանքերով իրականացված, «Պոստմոդեռնիզմը հումանիտար ոլորտներում» ընդհանուր խորագիրը կրող հերթական միջազգային գիտաժողովը, որը նվիրված էր Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետի հիմնադրման 30-ամյակին, նույնպես կարևոր հաջողություն էր, քանզի միտված էր պարզաբանելու և հստակեցնելու պոստմոդեռնիզմի ժամանակաշրջանի գլխավոր բնութագրական գծերը, որոնք իրենց ազդեցությունն են տարածում գրականության ու լեզվի կիրառության, փիլիսոփայության ու արվեստի բնագավառների վրա՝ նաև դրսևորվելով հանրային ու քաղաքական հարաբերությունների դաշտում:

ԵՊՀ ընդունելության և դիմորդների հետ տարվող աշխատանքների կենտրոնի հետ համագործակցությամբ Անգլիական բանասիրության ամբիոնը տարիներ շարունակ ջանքեր չի խնայում հանրապետության հանրակրթական դպրոցների՝ անգլերենի կիրառման յուրահատկություններով հետաքրքրված աշակերտներին մասնագիտական խորհրդատվական դասախոսություններ մատուցելու և մասնագիտական կողմնորոշման հարցում օգնելու գործում: Ամբիոնը մեծ եռանդով է կազմակերպում նաև աշակերտների անգլերենի իմացությունը ստուգող համալսարանական օլիմպիադաները (պատասխանատու՝ ամբիոնի ասիստենտ Ն. Ավագյան):

Վերջին տասնամյակների ընթացքում Անգլիական բանասիրության ամբիոնն ունեցել է նաև նյութատեխնիկական որոշակի ձեռքբերումներ. համալսարանի, ինչպես նաև բարեգործական աջակցությունների ներգրավմամբ իրականացվել են ամբիոնի բարենորոգման և կահավորման աշխատանքներ, ձեռք բերվել տեխնիկական որոշակի միջոցներ, հիմնվել է ամբիոնի հարուստ գրադարանը:

Ամբիոնի ողջ գործունեությունը միտված է ակտիվացնելու ուսումնագիտական ընդհանուր մթնոլորտը և խթանելու երիտասարդ հետազոտողների մասնագիտական կայացումն ու գիտական աճը՝ ի շահ մեր երկրում տվյալ մասնագիտական բնագավառի հետագա զարգացման և հատկապես Մայր բուհի հզորացման:



*Հանձնաժողովը հայտարարում է անգլերենի գրավոր ստուգման արդյունքները:
The Commission announces the results of the written test in English.*



*Ամբիոնի գործունեության անբաժանելի մասն են բազմաթիվ հավաքներն ու քննարկումները:
Various gatherings and discussions are an indispensable part of the Chair's activities.*

CHAIR OF ENGLISH PHILOLOGY

The Chair of English Philology is the worthy successor to the Chair of Romance and Germanic Philology founded in 1935 and prioritizing teaching English, German and French, as these were the most popular European languages at the time. In 1991 the Faculty of Romance and Germanic Philology was founded in the Department of Foreign Languages, included in the Faculty of Armenian Philology. That being so, the Chair of English Philology began its activities. Associate Professor Dr. S. Gasparyan (Doctor of Philology since 1994, Professor since 2000, Honored Scientist of RA since 2013, Corresponding Member of the National Academy of Sciences RA since 2014) was elected as the Head of the Chair and continued the rich scientific, pedagogical legacy left by her predecessors – Academician G. Jahukyan, Academician E. Atayan, PhD, Associate Professors L. Aloyan, H. Tokmajian, Ye. Mkhitarian.

The Chair's staff (over 40 specialists) presently carries out multifaceted educational, pedagogical and research activities, not only teaching Practical English as a Major but also imparting theoretical knowledge from multi-disciplinary perspectives of English Philology, bringing the students up to speed on the main techniques of Teaching English as a Foreign Language, familiarizing them with significant data in Area Studies and linguo-cultural disciplines. The Chair of English Philology is driven by a pivotal principle which entails that imparting knowledge is by and large a means to contribute to social progress. The timely incorporation of important scientific achievements into the lessons is another priority for the Chair, as it keeps the teaching up to date and communicates new dimensions of knowledge to students.

With the advent of the three-level educational system, the Chair has worked out novel educational programmes designed to secure comprehensive, high-quality education for both Bachelor's and Master's Degrees. The Chair devised its curricula for Bachelor's and Master's Degrees to meet the requirements of the credit system. Playing a leading role in the professional arena, the Chair of English Philology always maintains a responsible approach to the complicated task of improving the specialists' qualifications, taking the research work of the Chair into such fundamental directions as Applied Linguistics, issues related to linguistic data and pragmatic analyses of Speech Acts, psycholinguistic study, efficient communication, elucidating the linguistic peculiarities of Media Discourse, Internet Discourse, questions on the patterns of language mentality, English Lexicology and Stylistics, theoretical, practical issues on cross-cultural communication, and Translation as a subject for philological study.

Continuing its activities and driven by the imperative of the time, the Chair endeavors to bring its programmes up to date: Currently the inter-educational, scientific programme "Publishing and Editing" has been created and is set to be integrated. The programme is to be fulfilled in cooperation with the faculty of Armenian Philology.

Fundamental reforms have also been made in the Applied Linguistics Master's Program which is designed to impart knowledge that is consistent with the modern requirements. It also aims to shape adequate communicative skills.

In the 1990s the Chair of English Philology laid a special emphasis on issues related to Translation Studies, the further development of which became the basis to launch the Translator's specialization at the Chair of English Philology (Professor S. Seferyan, Doctor of Philology, played an inestimable role in this respect). Since 2009, at the decision of the Scientific Council of YSU, Translation Studies specialization was launched and is now being realized in the Department of Translation Studies. In the academic year of 2006-07, the Chair of English Philology opened the Department of Linguistics and Cross-Cultural Communication, which aims to instruct professionals in cross-cultural communication. Currently, it also functions independently at the Chair of Cross-Cultural Communication.

Since 2018 the Bachelor's Degree Programme English-French (Spanish, Italian and German) and Communication is based on instructing the two languages on equal terms. The programme has been devised to meet the demands of the present job market. The students who have opted for this programme have the opportunity not only to work at various educational institutions, but also at numerous international organizations of the Republic, at advertising agencies, in the sectors of banking and tourism. Not only the theoretical aspects of language but also the intricacies of its practical uses are of great significance, conditioned by the need to meet the requirements of the three-level educational system. The two-year Master's Degree programmes "The English Language and Literature" and "Applied Linguistics" are based on up to date scientific achievements, including such diverse spheres of scientific knowledge as Functional Stylistics, Text Interpretation, Pragmatics, Psycholinguistics, Corpus linguistics, Discourse Analysis, Sociolinguistics, Cultural Anthropology, etc. These disciplines contribute to not only shaping an individuality, but also students' self-actualization. The Master's Degree presupposes writing and defending a Master's Degree thesis, which elucidates a broad scope of theoretical, practical issues pertinent to linguistics and philology.

It should be noted that at various stages of education various teaching methods are applied which include an interactive method aimed at securing a close cooperation between lecturers and students. This is done knowingly, as applying the aforementioned and other methods of teaching makes the comprehension of the material easy and thorough. Descriptive and explanatory methods are largely used to develop and direct the students' independent cognitive activities in the process of teaching which is highly beneficial in terms of increasing teaching's efficiency. Both for Bachelor's and Master's Degrees the Chair prioritizes the use of Research Methodology as only in this way is it possible to elucidate the students' potential to carry out individual or group work of

empirical nature.

The Chair's successful fulfillment of the educational programmes is also conditioned by the incorporation of the E-learning platform which started under the severe circumstances of the pandemic. Even if at the initial stage of its operation it caused certain difficulties, we can clearly confirm that the use of this novel, virtual platform gave a great opportunity both to lecturers and students to keep the process of education straightforward and productive. The virtual platform Zoom, the YSU most widely used educational platform, has facilitated video-conferencing, virtual meetings and discussions, which also boost the efficient organization of classes and comprehension of the material.

All the existing educational programmes of the Chair focus on the pivotal issue of securing students' further success in their jobs, so that they will have the opportunity to carry out innovative and sophisticated activities in different spheres of social existence. By no means is it random that many graduates of the English Philology Chair carry out prolific activities in various governmental circles, companies, ministries, public schools, high schools and in many foreign universities.

In 1995, under the guidance of the Supreme Certifying Committee, the Specialized Council of Romance and Germanic Languages was founded. S. Gasparyan, the first to have earned the scientific title of Doctor in the given scientific field, was trusted with the organization of the work. For about 26 years she has carried out her mission with exceptional righteousness and scrupulousness, sparing no professional efforts and enthusiasm in founding an Armenia linguistic school of English Studies. In active cooperation with her colleagues, she has undertaken the task of educating skilled professionals: thus, knowledgeable specialists have been qualified not only for YSU, but also for other Chairs of language in Armenia. At the Chair of English Philology, numerous PhD and Doctoral dissertations have also been defended. The system of post-graduate studies (both full- and part-time) in the specialized field of Germanic languages has become more efficient. At present there are 4 Doctor-Professors in philology who carry out productive activities at the Chair, 1 PhD-Professor and 27 individuals with a PhD. The majority of the Chair's staff is involved in the field of English studies, which are generalized in such commonly known disciplines as Linguistics and Applied Linguistics, Philological and Linguo-Cultural Studies. One of the responsibilities of the Chair is to ensure conducting English proficiency classes at C1-C2 levels. The courses are aimed at upgrading professional linguists' qualifications (this task is accomplished with great efficiency by PhD, Associate Professors G. Madoyan, N. Gasparyan and others).

In terms of the Chair's scientific, educational, and methodological activities, it's noteworthy that various research projects (including those funded by the government) are carried out on a regular basis, the findings of which are concisely introduced in

various publications, both domestically and in international journals and books. Numerous monographs, university textbooks, educational methodological workbooks and dictionaries, research articles and abstracts of papers (international conferences included) have been published in recent years. Large-scale editing, reviewing and translation are being carried out.

One of the valuable traditions that the Chair has is to hold scientific conferences, both domestic and international, which provide unique opportunities not only in terms of summing up the accomplished work and discussing contemporary, scientific issues, but also in expanding the international ties of the Chair and boosting professional cooperation with universities abroad (Moscow State University after Lomonosov, Universities of Ca'Foscari, Bergamo, Newcastle, Krakow, Montenegro, Kiev, Memphis, etc.).

The professionals of the Chair regularly make scientific reports at international conferences held by various universities abroad, receiving great acclaim. They also realize series of theoretical, scientific seminars within the scope of the thematic projects on regular basis. The seminars are often related to the elucidation of topics currently popular worldwide, such as the peculiarities of manipulative speech, various manifestations of national identity and other contemporary issues. They arouse not only professional but also public interest. These discussions are beneficial in terms of defining the students' scientific interests and expanding the boundaries of their cognizance.

From 2007 to 2018, under the support of the Chair of English Philology, the journal "Language and Literature in the Contemporary Paradigm of Scientific Knowledge" (founder and Editor-in-chief S. Gasparyan) was published. The journal has dwelt upon linguistic issues of general and specific natures along with questions concerning language and culture, translation and literary studies, methodology, which correspond to modern developments of scientific thought.

The Chair of English Philology has a productive cooperation with the Armenian Association for the Study of English (President S. Gasparyan). The membership of the Chair of English Philology to the Association is seen as crucial. The Association is actively involved in the development of education and science in the Republic of Armenia, particularly in the sphere of foreign languages (English). The youth wing of the Association includes a large number of university professionals, post-graduate students, undergraduates and graduates. With the immediate support of specialist-supervisors they carry out research studies of varying dimensions, organize seminars which prepare them for further scientific activities.

The Chair of English Philology has considerable involvement in the organizational matters of the scientific periodical "Armenian Folia Anglistika" (founder and Editor-in-Chief Prof. S. Gasparyan), published in cooperation with the Association since 2005

and YSU since 2015. The journal is another opportunity to boost scientific cooperation with foreign specialists, as well as introducing to the world the achievements recorded by Armenian linguistic thought not only in the sphere of English studies but also in Armenology. The multi-national editorial board of the journal, with its competence and hard work, provides a high level of scientific quality and diversity in disciplinary and multi-disciplinary studies. The journal is indexed in a number of international, scientific scholarly databases (Crossref, DOAJ, Google Scholar, ERIH+, Elibrary), as well as approved by the RA Supreme Certifying Committee for the publication of the doctoral dissertation results. The newsletter bulletin (2006-2018) of the Association, edited by PhD, Associate Professor G. Madoyan, along with other universities, included an extensive coverage of the YSU news.

The close cooperation with the Armenian Association for the Study of English is also efficient in terms of advancing international networks. Over the past several years the professionals of the Chair as well as students had the opportunity to listen to the talks given by lecturers invited from various countries, and participate in the foreign specialists' seminars and discussions. All this is pivotal in terms of upgrading scientific, educational qualifications.

Over recent years, within the scope of the exchange programme Erasmus+, the Head of the Chair, Professor S. Gasparyan, has delivered lectures (2015, 2018, 2022) on methodological issues related to text interpretation, English style in action, the intersection of language and law, topical questions of Armenology, etc. at Bergamo University and Ca'Foscari University of Venice. Professor G. Muradian's lectures on multimodality of communication delivered at Ca'Foscari University were also a great success. Lectures on Pragmatics and Psycholinguistics have been delivered by PhD, Associate Professors G. Harutyunian and R. Arakelian at Iasi (Romania) and Complutense University (Madrid), University of Bologna (Italy). Being a participant in a grant project, R. Arakelian has also been invited to deliver lectures at the University of Minho, Portugal. G. Harutyunian's summer courses of teaching Eastern Armenian with the help of English at the State University of Arizona have proven to be very efficient, recording high marks. Noteworthy too is the success of lectures on the Discourse of Sports that the Dean of the Faculty, PhD, Associate Professor of the Chair, G. Barseghian has delivered at the University of Paul Valery, Montpellier 3, as well as Ca'Foscari University of Venice. Such activities are constant at the Chair; not only do the professors and lecturers of the Chair participate in the exchange programmes of Erasmus+, but also many undergraduates and graduates, who record great achievements in many universities abroad.

At the Chair of English Philology great work is dedicated to the study of folklore, currently one of the most important constituents of linguo-cultural studies. The Chair has close ties with the Museum after H. Tumanyan. The cooperation between the two

institutions is very efficient. Since 2009 the journal of fairy tale studies “Voske Divan” is regularly published (Doctor of Philology, Professor A. Jivanyan is its Editor-in-Chief). The articles of the journal tend to elucidate the interpretation of folk texts within the criteria of linguistic disciplines. Thanks to the close cooperation between Matenadaran and the Museum after H. Tumanyan, as well as with A. Jivanyan’s efforts, international conferences and exhibitions dedicated to contemporary issues of mythology and folklore are held. The students and the staff members of the Chair actively participate in these events.

The Chair’s staff has high professional qualities which are always highly estimated. In 2022 the high-standing Associate Professor, PhD M. Tonyan was awarded the YSU Gold Medal, and the prolific activity of PhD, Associate Professor N. Yerenjakyan was specially marked by the Ministry of Education Certificate of Appreciation. The high professionalism of the Chair’s staff enables them not only to use their years-long experience in higher education efficiently, but also invest their knowledge in creative work. G. Madoyan’s (PhD, Associate Professor) successful translation of “Death on the Nile” by Agatha Christie for the general populace to enjoy is one of the Chair’s achievements. G. Madoyan is one of the Chair’s graduates who never stops improving her skills and knowledge.

In April 2022, owing to the joint efforts of the Chairs of English Philology and Foreign Literature, another international conference entitled “Postmodernism in the Humanities” was held, dedicated to the 30th anniversary of the Faculty of European Languages and Communication. This was another accomplishment, aimed at clarifying and defining the main characteristic features of postmodernism which influence not only literature, the philosophy of language use and arts in general, but are also manifest in social and political relationships.

The Chair of English Philology, in cooperation with YSU Office of Admission and Student Professional Orientation, spares no efforts in providing consultative lectures to all the students of public schools in Armenia who are interested in the practical aspects of English. The students receive necessary guidance which assists them with their career choice. The Chair also efficiently organizes the University Olympiads, aimed at assessing the students’ command of English (Assistant Professor N. Avagyan is in charge of the event).

Over recent years, the Chair has acquired material-technical equipment. With the assistance of the University, as well as charitable donations, the chair has been renovated and refurnished. The Chair’s well-stocked library has been founded.

All activities are directed to invigorate the educational, scientific environment and boost the young researchers’ professional fulfillment and their scientific growth for the benefit of further development in the given sphere of our country and especially for the greatness of our Alma Mater.



Շուշանիկ Պարոնյան

*բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր,
Միջմշակութային հաղորդակցության անգլերենի ամբիոնի վարիչ*

Shushanik Paronyan

*Doctor of Science (Philology), Professor,
Head of the Chair of English for Cross-Cultural Communication*

ՄԻՋՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՀԱՂՈՐԴԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ԱՆԳԼԵՐԵՆԻ ԱՄԲԻՈՆ

Միջմշակութային հաղորդակցության անգլերենի ամբիոնը ֆակուլտետում ամենաերիտասարդն է. այն հիմնադրվել է 2012 թ. սեպտեմբերին Անգլիական բանասիրության ամբիոնում 2007 թվականից գործող «Լեզվաբանություն և միջմշակութային հաղորդակցություն (անգլերեն)» բաժնի հիման վրա: Ամբիոնի վարիչի պարտականությունները ստանձնել է Բ.Գ.Պ., պրոֆեսոր Շուշանիկ Պարոնյանը:

Հիմնադրման առաջին տասնամյակը բոլորած ամբիոնը կարճ ժամանակամիջոցում շոշափելի հաջողությունների է հասել օտար լեզվի դասավանդման, ուսումնամեթոդական և գիտական բնագավառներում՝ դառնալով ֆակուլտետի առաջատար ամբիոններից: Ամբիոնի կազմում ընդգրկված են անգլերենի առաջատար մասնագետներ, լեզվաբաններ՝ բանասիրական գիտությունների դոկտորներ, պրոֆեսորներ, բանասիրական գիտությունների թեկնածուներ, դոցենտներ, ինչպես նաև շնորհալի երիտասարդ դասախոսներ, որոնք ջանք չեն խնայում ուսանողներին հաղորդելու իրենց գիտելիքները: Անգլերենը, ինչպես հայտնի է, միջազգային հաղորդակցության անփոխարինելի միջոց է և միավորում է աշխարհի տարբեր անկյուններում ապրող մարդկանց: Հայաստանը, անշուշտ,

անմասն չէ զարգացման համաշխարհային միտումներից, ուստի տարբեր երկրների միջև մշտապես զարգացող տնտեսական, միջազգային, կրթական, գիտական և մշակութային փոխհարաբերությունների շնորհիվ՝ այսօր միջմշակութային հաղորդակցության ոլորտի լեզվաբանի մասնագիտությունը լայն պահանջարկ է վայելում: Համաշխարհայնացման ներկա պայմաններում մեծ կարևորություն է ստանում մշակութային իրազեկության գործոնը, և, ըստ այդմ՝ այն գիտելիքը, որը նպաստում է միջմշակութային հաղորդակցության հմտությունների զարգացմանը:



Ամբիոնի երիտասարդ դասախոսները նկատելի հաջողությունների են հասել միջմշակութային հաղորդակցության հմտությունների ուսուցման ոլորտում:

The achievements of the young lecturers in teaching cross-cultural communication skills are notable.

Ամբիոնի նպատակն է պատրաստել անգլերենի բարձրակարգ մասնագետներ, որոնք կտիրապետեն մշակութային իրազեկության հիմնարար սկզբունքներին և կկարողանան արդյունավետ հաղորդակցվել տարբեր լեզվամշակույթների ներկայացուցիչների հետ՝ կիրառելով լեզուների հարմարակցման մեխանիզմը: Բակալավրի և մագիստրոսական կրթական ծրագրերը բավարար հիմք են ծառայում խոր և



բազմակողմանի տեսական ու գործնական գիտելիքներ ունեցող լեզվաբանների պատրաստմանը՝ մասնագիտական բարձր որակ ու աշխատանքային լայն հնարավորություններ ապահովելով շրջանավարտներին: Դասավանդվող առարկայական ծրագրերի շրջանակում խնդիր է դրվում ուսանողներին տրամադրելու տեսական և գործնական խոր գիտելիք՝ միջմշակութային հաղորդակցության ժամանակակից մեթոդները, հիմնախնդիրները և եղանակները ընկալելու, մեկնաբանելու ու վերլուծելու համար: Հատկապես կարևորվում են ուսանողների՝ արդյունավետ միջմշակութային հաղորդակցություն վարելու գործնական մասնագիտական կարողությունների զարգացումը, անգլերեն բանավոր և գրավոր



խոսքի գիտելիքների ու հմտությունների անխափան կիրառումը տարբեր հաղորդակցական իրադրություններում, այդ թվում՝ նաև գործարար հաղորդակցման համատեքստում համոզման գործառույթ իրականացնելու ունակություն ձևավորելու, գովազդային տեղեկատվություն տարածելու նպատակներով: Հատկապես ուշադրության է արժանի այն փաստը, որ բակալավրիատի և մագիստրատուրայի

ուսանողներին հնարավորություն է ընձեռվում սովորելու համացանցային եղանակով իրականացվող գովազդային և տեղեկատվական բնույթի հաղորդակցությունների (content writing, copywriting, marketing communication) հմտություններ, ինչը նորամուծություն է հայաստանյան բուհական կրթական ծրագրերի համար: Այս առումով կարևոր է ընդգծել, որ ուսանողներին տրվում է արդիական գիտելիք՝ աշխատաշուկայի պահանջներին համապատասխան, քանի որ արագ զարգացող աշխարհում գիտության և կրթության ոլորտներում մրցակցային կարող են լինել միայն նոր մոտեցումներն ու մեթոդները:

Ուսումնական գործընթացն արդյունավետ դարձնելու և ուսանողներին արդիական գիտելիք տալու նպատակով ամբիոնը համագործակցում է ԵՊՀ մի շարք ֆակուլտետների և ՀՀ տարածքում գործող ՏՏ ընկերությունների հետ՝ բավարարելու մարքեթինգային և թվային հաղորդակցմանը, մարքեթինգի, բրենդինգի և գովազդային տեղեկատվությանը, ազգային ինքնությանը, գրականության և արվեստի ազգամշակութային առանձնահատկություններին առնչվող աշխատաշուկայի պահանջները: ՏՏ ոլորտի միջազգային մի շարք կազմակերպությունների և նորարարական կենտրոնների հետ, ինչպիսիք են «Synergy International Armenia-ն», «Microsoft Armenia»-ն, «ISTC Foundation»-ը: Համագործակցության արդյունքում ուսանողները պարբերաբար այցելում են այդ կազմակերպություններ, մասնակցում մասնագիտական սեմինարների և դասընթացների, որոնց ավարտին նրանց տրվում են հավաստագրեր:



Ամբիոնի դասախոսներն ու ուսանողները սիրով մասնակցեցին «Synergy Armenia» ընկերության նախաձեռնությամբ կազմակերպված աշխարհառողովին:

The lecturers and students of the department enjoyed their participation in the the workshop held by the initiation of “Synergy Armenia”.

Ինչպես հայտնի է, այսօր թվային հաղորդակցության ոլորտում մեծ է անգլերեն գովազդային և մարքեթինգային հաղորդակցության, միջնշակության հաղորդակցության հմտություններին տիրապետող մասնագետների կարիքը, ուստի շրջանավարտներից շատերը մեծ հաջողությամբ աշխատում են ՀՀ ՏՏ հաղորդակցության ոլորտի պետական և մասնավոր ձեռնարկություններում, միջազգային կազմակերպություններում և ընկերություններում, ՀՀ-ում հավատարմագրված դեսպանություններում, բանկերում և այլուր:



*Ամբիոնի ուսանողների այցելությունը Microsoft Armenia:
The students' visit to Microsoft Armenia.*

Ներկայումս ամբիոնում կատարվում է ուսումնամեթոդական և գիտահետազոտական լայնածավալ աշխատանք՝ նվիրված լեզվի և մշակույթի, ճանաչողական լեզվաբանության, միջնշակության գործաբանության և գործարար հաղորդակցության տարբեր բնագավառներին առնչվող տեսական և գործնական խնդիրներին: Ամբիոնի կազմում հիմնականում ընդգրկված են երիտասարդ դասախոսներ, որոնցից շատերը զբաղվում են գիտական աշխատանքով և պաշտպանության են պատրաստում թեկնածուական ատենախոսություններ բանասիրության տարբեր գիտակարգերի ոլորտում, հեղինակում են դասագրքեր, ուսումնական ձեռնարկներ, գիտական հոդվածներ: Նրանք պարբերաբար մասնակցում են միջազգային գիտաժողովների Հայաստանում և արտասահմանյան երկրներում: Հիմնադրման օրվանից, ամբիոնի վարիչ Շ. Պարոնյանի և դասախոսների համատեղ և եռանդուն ջանքերի շնորհիվ, ամբիոնը կարողացել է կարճ ժամանակամիջոցում ստեղծել տեսական և գործնական հիմնական դասընթացների դասագրքերը և ուսումնական ձեռնարկները քերականության, միջնշակության

հաղորդակցության տեսության, անգլերեն գրավոր խոսքի, ակադեմիական գործնական հմտությունների զարգացման վերաբերյալ, որոնք հաջողությամբ կիրառվում և խոր գիտելիքներ են տալիս ուսանողներին: Դրանցից են՝ «Language and Culture in Academic Context» (հեղինակներ՝ Շ. Պարոնյան, Ա. Այունց), «Cross-Cultural and Intercultural Communication» (հեղինակ՝ Ն. Հարությունյան), «English Grammar in Practice» (հեղինակներ՝ Մ. Յաղոբյան, Ա. Խաչատրյան, Լ. Մաղոբյան), «Developing Creative Writing from Paragraph to Essay» (հեղինակներ՝ Մ. Օհանյան, Ա. Օհանյան), «Speed up your English language Proficiency» (հեղինակ՝ Ա. Ղաթախչյան), «English at Crossroads» (հեղինակներ՝ Լ. Համբարձումյան, Ի. Սահակյան): Պարբերաբար արդիականացվում են առարկայական ծրագրերի բովանդակությունը և կառուցվածքը՝ ուսումնառության նոր պահանջներին համապատասխան:

Ամբիոնի գործունեության կարևոր ոլորտներից է անգլերենի ուսուցիչների պատրաստումը:



Օրար լեզվի դասավանդման մեթոդների քննարկում ամերիկացի դասախոս Աննա Չիրիանիի հետ:

A discussion with the American teacher Anna Chiriani on Foreign Language Methodology.

Դասախոսների կատարած ուսումնամեթոդական աշխատանքների կարևոր մաս են կազմում անգլերենի՝ որպես օտար լեզվի դասավանդման տեսական և գործնական խնդիրների քննությունը, անգլերենի դասավանդման արդիական մեթոդների, համացանցային հարթակների կիրառումը լսարանում: Այս առումով ամբիոնը մեծ ձեռքբերումներ ունի՝ սերտ համագործակցելով ՀՀ-ում Ամերիկայի դեսպանատան մշակույթի և կրթության դեպարտամենտի հետ: Ամեն տարի ԱՄՆ կառավարության English Language Fellows կամ Fulbright ուսումնական ծրագրե-

րով ամբիոնում դասավանդում են ամերիկացի բարձրակարգ մասնագետներ, որոնք ուսանողներին սովորեցնում են գրավոր և բանավոր խոսքի հմտություններ, դասախոսների համար կազմակերպում են գործնական սեմինարներ՝ նրանց ծանոթացնելով անգլերենի դասավանդման ժամանակակից մեթոդներին, համացանցային հարթակներին և գործիքներին: Ամերիկյան դեսպանատան համագործակցությամբ կազմակերպվող «Exploring the Cultural Iceberg» ընդհանուր խորագրով ամենամյա միջազգային համաժողովների անցկացումը մեծ ներդրում է ԵՊՀ-ում, հայաստանյան այլ բուհերում և լեզվի կենտրոններում անգլերենը որպես օտար լեզու դասավանդելու ժամանակակից մեթոդների լուսաբանման և տարածման, միջմշակութային հաղորդակցության խնդիրների քննարկման ուղղությամբ:



Ավանդույթ է դարձել մաս Հայաստանում ԱՄՆ դեսպարտամենտի խաղաղության կորպուսի կրթական ծրագրերի շրջանակում դասավանդող ամերիկացի մասնագետների հետ համագործակցությունը, որի շնորհիվ մեր ուսանողները արդիական գիտելիք են ստանում միջմշակութային հաղորդակցման առանձնահատկությունների վերաբերյալ ոչ թե դասագրքերից, այլ տվյալ մշակույթը կրող լեզվակիրներից:



*Ամերիկացի դասախոս Դարլա Դեարդորֆի հետ Շվեդիայի Մարլո համալսարանում:
Enjoying the company of the American specialist Darla Deardorf at Marlo University of Sweden.*

Ամբիոնը ներգրավվում է մաս բուհերի միջազգայնացման և միջմշակութային հաղորդակցության հմտությունների զարգացման խնդիրներին ուղղված միջազգային դրամաշնորհային մի շարք ծրագրերում և համագործակցում է Օսլոյի «Օսլոմետ», Շվեդիայի Մարլո քաղաքի համալսարանի, Թբիլիսիի Ի. Ջավախիշվիլիի անվան, Բաթումի Շ. Ռուսթավելու անվան, Օդեսայի Ա. Մեչնիկովի անվան համալսարանների հետ: Ամբիոնում պարբերաբար դասավանդում են «Էրազմուս» ծրագրով Հայաստան ժամանած մասնագետներ:

Ամբիոնի ուսանողները ևս ներգրավված են միջազգայնացման գործընթացների: «Էրազմուս» փոխանակման ծրագրի շրջանակում նրանք հաջողությամբ ուսանում են Եվրոպայի լավագույն համալսարաններում: Բրազիլիայի «Ֆատեք» համալսարանի ուսանողների հետ մասնակցելով «COIL» առցանց փոխանակման ծրագրին՝ նրանք կատարելագործում են միջմշակութային շփման համար անհրաժեշտ հմտությունները:



Մագիստրանտների այցելությունը Գուրմե-Դուրմե գործարան:

The MA students' visit to Gourme-Dourme factory.

Ուսանողների ոչ միայն ուսումնառությունը, այլ նաև առօրյան հետաքրքիր դարձնելու նպատակով նրանց համար կազմակերպվում են արտալսարանային միջոցառումներ և այցելություններ, օրինակ՝ Համաշխարհային բանկի հայաստանյան գրասենյակ, «Գուրմե-Դուրմե» շոկոլադի գործարան և այլն:

CHAIR OF ENGLISH FOR CROSS-CULTURAL COMMUNICATION

The Chair of English for Cross-Cultural Communication is the youngest in the Faculty. It was founded in September 2012, separating from the Chair of English Philology after having been divided from the latter to be known as “English for Linguistics and Cross-Cultural Communication”. The duties of the head of the Chair were assumed by Dr. of Philological Sciences, Professor Shushanik Paronyan. In the first decade of its establishment, the Chair was able to achieve tangible success in a short period of time in the fields of science, foreign language teaching, as well as in methods of teaching, to become one of the leading Chairs of the faculty. The staff of the Chair incorporates leading specialists of English, linguists, Doctors of Philological Sciences, professors, associate professors, as well as talented young lecturers who spare no effort to pass on their knowledge to the students.

As a means of international communication, the English language plays an irreplaceable role in terms of uniting people living in different parts of the world. As a matter of fact, due to the constantly developing economic, international, educational, scientific and cultural ties between Armenia and different countries of the world, cross-cultural communication specialists are presently in high demand. In the age of globalization, cultural awareness is gaining great importance, and, accordingly, the knowledge of intercultural communication competences should be fostered.

The aim of the department is to train highly qualified professional specialists of cultural competences who will be able to communicate effectively and appropriately with representatives of different cultures by applying the mechanism of linguistic adaptation. The implemented Bachelor's and Master's programmes equip the students with comprehensive theoretical and practical knowledge, providing high quality education and offering a wide range of employment opportunities for graduates. In the framework of the Academic curricula, students gain in-depth theoretical and practical linguistic knowledge, while mastering intercultural communication competences. Of utmost import are the development of practical skills for effective intercultural communication and the flawless application of oral and written language skills in communication, including business communication, in order to develop the ability to implement the persuasive function of language and disseminate promotional information. Especially noteworthy is the fact that undergraduate and graduate students have the opportunity to learn the skills of content writing, copywriting, marketing communication, which is a novelty in Armenian higher education programmes. In this regard, it should be emphasized that students gain up-to-date knowledge in line with the demands of the labor market; in this rapidly developing world, only new approaches and methods should be applied in the field of science and education.

In order to make the educational process effective and provide students with

up-to-date knowledge, the Chair cooperates with a number of YSU faculties and IT companies operating in the Republic of Armenia to meet the needs of the labor market related to digital communication, marketing, branding, advertising, national identity, and ethnocultural peculiarities of literature and art. Within the framework of cooperating with innovation centers of a number of international IT organizations, such as Synergy International Armenia, Microsoft Armenia, ISTC Foundation, etc., students regularly visit these organizations, take part in professional workshops and courses, and are awarded certificates. Today, in the field of digital communication, specialists of the English language with advertising and marketing skills and intercultural communication skills are highly demanded, so many of the graduates are successfully employed in public and private IT enterprises, international organizations, companies, embassies, banks and elsewhere.

At present, the Chair carries out extensive educational and scientific activities aimed at solving the theoretical and practical problems related to various fields of language and culture, cognitive linguistics, cross-cultural pragmatics, and business communication. The staff of the Chair mainly consists of young lecturers, many of whom carry out scientific research, write scientific articles, doctoral dissertations in various fields of philology, compile textbooks and coursebooks. They regularly participate in international conferences in Armenia and abroad. From the day of its foundation, within a short period of time, thanks to the joint efforts of the Head of the Chair Dr. Sh. Paronyan and the lecturers, the Chair managed to compile textbooks and course books for the main theoretical and practical courses on grammar, theories of intercultural communication, practices in written skills, the development of academic language skills, which are all very useful and provide students with sound knowledge. Among them are: «Language and Culture in Academic Context» (co-authored by Sh. Paronyan, A. Ayunts), «Cross-Cultural and Intercultural Communication» (by N. Harutyunyan), «English Grammar in Practice» (co-authored by M. Yaghubyan, A. Khachatryan, L. Madoyan), «Developing Creative Writing from Paragraph to Essay» (co-authored by M. Ohanyan, A. Ohanyan), «Speed up your English Language Proficiency» (by A. Ghaltakhchyan), «English at Crossroads »(co-authored by L. Hambardzumyan, I. Sahakyan), to name a few. The content and structure of the curricula are regularly updated in accordance with new learning requirements.

One of the important activities of the Chair is the training of English teachers. The study of theoretical and practical objectives of teaching English as a foreign language, the use of modern methods of teaching English, and the use of online platforms in the classroom constitute an important part of the methodological work carried out by the lecturers. In this regard, it should be mentioned that the Chair cooperates closely with the Department of Culture and Education of the US Embassy in Armenia. Every year, within the framework of English Language Fellows and Fulbright programmes

of the US Government, highly qualified American professionals teach the students oral and written skills, provide hands-on workshops for lecturers, and introduce them to modern methods of teaching EFL, as well as online platforms and tools. The annual international conferences entitled «Exploring the Cultural Iceberg», organized jointly with the US Embassy, contribute greatly to the coverage and dissemination of issues of intercultural communication and modern methods of teaching English as a foreign language at YSU, other Armenian universities, and language centers.

It has also become a tradition to work with American specialists of Peace Corps educational programmes of the US Government teaching in Armenia, by which our students gain up-to-date knowledge of intercultural communication not from textbooks but from native speakers of that culture.

The Chair is involved in a number of international grant programmes aimed at the internationalization of universities and the development of intercultural communication skills. The Chair cooperates with Oslomet University in Oslo, Malmo University in Sweden, Tbilisi State University after I. Javakhishvili, Batumi University after Sh. Rustaveli, Odessa University after A. Mechnikov, etc. Specialists, who arrive in Armenia in the framework of the «Erasmus» program, regularly teach in the Chair.

The students of the Chair are also involved in the internationalization processes. Within the framework of the «Erasmus» exchange program, they successfully study at the best universities in Europe. Participation in the COIL virtual exchange programme, with students from the University of FATEC in Brazil, was a unique opportunity for enhancing the intercultural communication skills of the students.

Extracurricular activities such as visits to the World Bank Office in Armenia, “Gurme-Durme” Chocolate Factory, etc. are organized for students to make their daily life interesting.



Ռուզան Ղազարյան

*բանաստիճական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
Թարգմանության տեսության և պրակտիկայի ամբիոնի վարիչ*

Rousan Ghazaryan

*PhD in Philology, Associate Professor,
Head of the Chair of Theory and Practice of Translation*

**ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅԱՆ ՏԵՍՈՒԹՅԱՆ ԵՎ
ՊՐԱԿՏԻԿԱՅԻ ԱՄԲԻՈՆ**

«Թարգմանչական գործ» մասնագիտացումը ձեռնարկվեց 1992 թ. Ռումանագերմանական բանասիրության ֆակուլտետի (ներկայումս՝ Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետ) հիմնադրումից մեկ տարի անց:

Արդեն իսկ 1999 թ. ֆակուլտետում ներմուծվեց «Թարգմանչական գործը» որպես առանձին մասնագիտություն, որտեղ առաջին կուրսից սկսած՝ պատրաստում էին ապագա թարգմանիչներ:

Ելնելով որակյալ թարգմանիչների ժամանակակից մեծ պահանջարկից՝ 2009 թ. ստեղծվեց թարգմանության տեսության և պրակտիկայի ամբիոնը: Հիմնադրումից ի վեր ավելի քան տասը տարի թարգմանչական բաժինն ուսումնական և գիտական բեղուն գործունեություն է ծավալում ֆակուլտետում՝ պատրաստելով ոչ միայն որակյալ թարգմանիչներ, այլ նաև հրատարակելով դասագրքեր, ուսումնական ձեռնարկներ, գեղարվեստական թարգմանություններ, մենագրություններ և հոդվածների ժողովածուներ:



Այցելություն ԵՊՀ պատմության թանգարան:

A visit to the YSU History Museum.

Ամբիոնում իրականացվող գիտահետազոտական աշխատանքի շրջանակում ղեկավարվում են ասպիրանտների և հայցորդների թեկնածուական ատենախոսություններ՝ նվիրված թարգմանության տեսական և գործնական տարբեր հարցերի ուսումնասիրությանը:

2019 թվականին ամբիոնը հիմնել է «Translation Studies: Theory and Practice» միջազգային պարբերականը, որը 2021 թվականին ընդգրկեց ՀՀ ԲՈԿ-ի ցուցակում:



Համաժամանակյա թարգմանության խարանոմ:

In the synchronous translation room.

Ամբիոնը համագործակցում է ՀՀ հանրապետական և միջազգային տարբեր կառույցների հետ, ինչպիսիք են ՄԱԿ-ի հայաստանյան գրասենյակը, «Ucom» ընկերությունը, «Viva MTS» ընկերությունը, «World Vision Armenia» միջազգային բարեգործական կազմակերպությունը, «Կազա» շվեյցարական մարդասիրական հիմնադրամը, «Կարմիր խաչ» ԲՎԵԿ-ը, «SPFA» բարեգործական կազմակերպությունը, «TED^X YEREVAN»-ը և այլն:

Ամբիոնը համագործակցում է նաև ՀՀ պետական տարբեր կառույցների հետ, որի շրջանակում փոխըմբռնման հուշագիր է ստորագրվել ՀՀ արդարադատության նախարարության հետ: Նոտարական թարգմանչի համապատասխան լեզվի քննության կազմակերպումը և մասնագետների ընտրությունը իրականացնում է թարգմանության տեսության և պրակտիկայի ամբիոնը:



Հանդիպում դասից դուրս:

An afterclass assembly.

Ամբիոնում գործում է կրթական երկաստիճան համակարգ՝ բակալավրիատ և մագիստրատուրա: Բակալավրիատում երկու տարի լեզվական խոր գիտելիքներ ստանալով՝ ամբիոնի ուսանողներն ունեն եզակի հնարավորություն՝ երրորդ կուրսից ընտրելու նեղ մասնագիտացում «Վարչագործարարական թարգմանություն», «Ջրոսաշրջային թարգմանություն», «Թարգմանչական գործ» ուղղվածություններով, ինչը հնարավորություն է տալիս հետագայում շարունակելու կրթությունը թարգմանական ոլորտում նեղ մասնագիտացված մագիստրոսական կրթություն ստանալու համար:



*Միջազգային գիտաժողովի մասնակիցները Ծաղկաշորում:
International Conference participants in Tsaghkadzor.*

Ներկայումս ամբիոնում գործում է մագիստրոսական երեք կրթական ծրագիր՝ «Թարգմանչական գործ՝ անգլերեն և հայերեն», «Վարչագործարարական թարգմանություն» և «Զբոսաշրջային թարգմանություն (անգլերեն-հայերեն)», որոնց շրջանակներում ամբիոնը համագործակցում է Իրավագիտության, Տնտեսագիտության և կառավարման, ինչպես նաև Աստվածաբանության ֆակուլտետների հետ:

Թարգմանության տեսության և պրակտիկայի ամբիոնը առաջինը ձեռնարկեց և իրագործեց միջգիտակարգային կրթական 2 մագիստրոսական ծրագիր, որոնք տարբերվում են դասավանդվող առարկաների բազմազանությամբ և մասնագիտական խորությամբ. ներառված են ոչ միայն լեզվական և թարգմանական հմտություններ զարգացնող առարկաներ, այլև մասնագիտական ոլորտի իմացության համար կարևոր պատմամշակութային, իրավական և տնտեսագիտական գիտելիքներ փոխանցող դասընթացներ, ինչպիսիք են՝ Հայ եկեղեցու պատմություն, ՀՀ զբոսաշրջային արդյունաբերություն, Միջազգային զբոսաշրջություն, Զբոսաշրջային ոլորտի մենեջմենթ, Մշակութաբանություն, զբոսաշրջիկների իրավական պաշտպանություն, Նոտարական և դատաբժշկական թարգմանություն, Իրավատնտեսական, քաղաքական թարգմանություն և այլն: Սույն մագիստրոսական կրթական ծրագրերի դասընթացները իրականացվում են բացառապես անգլերեն: Վերոնշյալ մագիստրոսական կրթական ծրագրերը եզակի են իրենց միջգիտակարգային բնույթով, դասավանդվող առարկաների բազմազան-

նությամբ, լեզվական և թարգմանական հմտությունները զարգացնող մասնագիտական առարկաներով, տարբեր օտար լեզուների (անգլերեն, ֆրանսերեն, իսպաներեն, գերմաներեն, իտալերեն և ռուսերեն) համադրությամբ թարգմանական հմտություններ զարգացնող դասընթացներով, հայաստանյան և միջազգային տարբեր կազմակերպություններում անցկացվող արտադրական պրակտիկայով:



*Թարգմանչաց փոնը՝ Օշականում:
Celebrating the Translator's Day in Oshakan.*



*Թարգմանության տեսության և
պրակտիկայի ամբիոնի նախկին վարիչ,
մ.գ.թ., պրոֆեսոր Կ. Կարապետյանը
ամբիոնի գործունեության ծրագիրը
քննարկելիս:*

*Ex-Head of the Department of Translation
Theory and Practice K. Karapetyan, PhD in
Pegagogy, Professor; discussing the Chair's
future activity plans.*



Շրջագայություն վրացի գործընկերների հետ:

Touring with colleagues from Georgia.

Ամբիոնի առաջնային նպատակներն են ուսանողին ապահովել լեզվական խոր գիտելիքով, զարգացնել ուսանողի գրավոր և բանավոր թարգմանության գործնական հմտությունները, ծանոթացնել ուսանողին ոլորտային թարգմանության առանձնահատկություններին (իրավաբանական, տնտեսագիտական, նոտարական, բժշկական, զբոսաշրջային և այլն), գործել հայաստանյան աշխատաշուկայի արդի պահանջներին համապատասխան:

Այսօր վստահաբար կարելի է ասել, որ հայ թարգմանչական դպրոցի հարուստ ավանդույթները շարունակվում են, և ԵՊՀ թարգմանության տեսության և պրակտիկայի ամբիոնն անում է ամեն ինչ դրանց պահպանման համար: Ամբիոնը ներառում է նաև Շեքսպիրագիտության կենտրոնը, որտեղ բեղուն գործունեություն են ծավալում թարգմանության տեսության և պրակտիկայի ամբիոնի դասախոսները (իրատարակվում են Շեքսպիրին նվիրված տարբեր ուսումնասիրություններ, անցկացվում են թարգմանական մրցույթներ, կազմակերպվում են գիտաժողովներ):

CHAIR OF TRANSLATION THEORY AND PRACTICE

The speciality of “Translation Studies” was launched in 1992, one year after the Faculty of Romance and Germanic Philology (at present – the Faculty of European Languages and Communication) was established.

“Translation Studies”, as a specific profession, was introduced at the faculty as early as in 1999 to train future translators beginning from their first year at the university.

The Chair of Translation Theory and Practice was established in 2009 in consideration of the contemporary high demand for qualified translators and interpreters.

Since its establishment, for over a decade, the Department of Translation Studies has been carrying out productive academic and scientific research activities, not only training high-quality translators, but also publishing textbooks, tutorials, literary translations, monographs and collections of scientific articles. A number of PhD theses are supervised at the chair within the scope of the scientific research activities devoted to the study of various theoretical and practical translation issues.

In 2019 the Chair set up an international periodical entitled «Translation Studies: Theory and Practice», which was added to the list of the RA Supreme Certifying Committee journals in 2021.

The Department of Translation Studies cooperates with various international and domestic RA structures, such as the UN office in Armenia, Ucom company, Viva MTS company, the «World Vision Armenia» international charity, “Kasa” Swiss Humanitarian Foundation, the Baden-Wurttemberg (BW) Provincial Branch of German Red Cross, SPFA charitable organization, TEDx YEREVAN and others. The Chair also cooperates with a number of RA governmental agencies. Within the frames of a memorandum of understanding, signed between the Translation Studies Department and the RA Ministry of Justice, the Chair organizes notary translators’ qualification tests in respective language pairs and selects appropriate experts.

The Department of Translation Studies provides a two-tier system of education – Bachelor’s Degree and Master’s Degree. Gaining a vast linguistic knowledge within the first two years of the Bachelor’s Degree programme, students have a unique opportunity to choose among the following specialized fields of expertise offered by the department: Business-Administrative Translation, Tourism Translation, Translation Studies; this provides the students with further opportunities to pursue their studies in Master’s Degree programmes to receive education in specialized translation fields.

Currently the Chair of Translation Theory and Practice implements three Master’s Degree Programmes: “Translation Studies – English and Armenian”, “Business-Administrative Translation”, “Tourism Translation (English-Armenian)”, within the frames of which the Chair closely cooperates with the Faculty of Law, the Faculty of Economics and Management, as well as the Faculty of Theology.

It should be noted that the Department of Translation Studies was the first to launch and implement two interdisciplinary educational programmes for the Master's Degree, notable for the diversity and breadth of the courses involved as well as their comprehensive curricula which offer not only subjects improving language and translation skills but also courses transferring historical, cultural, legal and economic knowledge necessary for mastering the given fields of specialization, such as the History of the Armenian Church, RA Travel Industry, International Tourism, Tourism Industry Management, Cultural Studies, Legal Protection of Tourists, Notarized and Forensic Translation, Legal-Economic Translation, Political Translation, etc. The working language of the courses offered in these Master's Degree programmes is exclusively English.

The aforementioned Master's educational programmes are unique due to their interdisciplinary nature, diversity of the subjects taught, courses improving language skills, combination of a number of foreign languages (English, French, Spanish, German, Italian and Russian) in courses developing translation skills, as well as professional internships conducted in various international and domestic organizations.

The primary goals of the department are to improve students' language proficiency, in tandem with their practical skills of translation and interpretation, to familiarize students with specialized fields of translation (legal, economic, notarized, medical, tourism, etc.) and to operate in compliance with the modern requirements of the Armenian labor market.

Today it can be confidently stated that the rich traditions of Armenian translation education are still being carried on, and the YSU Department of Translation Studies does everything to preserve them. The department also includes the YSU Center for Shakespeare Studies, where the teaching staff of the Chair of Translation Theory and Practice conduct prolific activities (publishing various studies on Shakespeare, hosting translation contests, organizing conferences, etc.).



Մարգարիտա Ապրեսյան
բանասիրական գիտությունների թեկնածու, պրոֆեսոր,
Անգլերեն լեզվի թիվ 1 ամբիոնի վարիչ

Margarita Apresyan
PhD in Philology, Professor,
Head of the English Language Chair No. 1

ԱՆԳԼԵՐԵՆԻ ԹԻՎ 1 ԱՄԲԻՈՆ

1930-ականներից Երևանի պետական համալսարանում գործող օտար լեզուների ամբիոնը բաժանվում է երկու ամբիոնների՝ Ռոմանագերմանական բանասիրության և Օտար լեզուների: Վերջինս համարվում էր համահամալսարանական, քանի որ այն օտար լեզուներ էր ուսուցանում բոլոր ֆակուլտետներում:

Օտար լեզուների ամբիոնը ղեկավարել են վաստակաշատ գիտնականներ՝ պրոֆեսոր Ս. Մանուկյանը, բ.գ.թ., դոցենտ Դ. Սաքայանը, բ.գ.թ., դոցենտ Մ. Հարությունյանը, մ.գ.թ., դոցենտ Կ. Կարապետյանը, որոնց ջանքերի շնորհիվ ամբիոնում ձևավորվել են լավագույն ավանդույթներ:

1991թ. բանասիրության ֆակուլտետից առանձնացան օտար լեզուների բաժինները, որոնց հիման վրա էլ ձևավորվեց Ռոմանագերմանական բանասիրության ֆակուլտետը՝ որպես համալսարանի ուսումնագիտական ինքնուրույն ստորաբաժանում: Օտար լեզուների ամբիոնն ընդգրկվեց այդ ֆակուլտետի մեջ՝ վերանվանվելով Անգլերեն լեզվի թիվ 1 ամբիոն: 2001թ. ամբիոնի վարիչ դարձավ երիտասարդ մասնագետ, բ.գ.թ., դոցենտ Մ. Ապրեսյանը:

Կիրառելով արտերկրում ձեռք բերած մասնագիտական և գիտական հա-

րուստ փորձը՝ Մ. Ապրեսյանը նոր շունչ հաղորդեց Անգլերենի թիվ 1 ամբիոնին: Նրա ղեկավարությամբ վերանայվեցին և թարմացվեցին բոլոր կրթական ծրագրերը: Ամբիոնն արտերկրից հրավիրված մասնագետների աջակցությամբ (Կլակամասի համալսարան, ԱՄՆ) մշակեց անգլերենի ուսուցման հիմնադրույթներն ըստ նոր, եռաստիճան կրթական համակարգի առանձնահատկությունների: Ոչ լեզվական ֆակուլտետներում բակալավրիատի և մագիստրատուրայի ուսուցումն անհրաժեշտ մակարդակով իրականացնելու համար ամբիոնը նաև մշակեց անգլերենի դասավանդման մի շարք արդիական կրթական ծրագրեր:

Մ. Ապրեսյանի նախաձեռնությամբ կրթական ծրագրերի հիմքում դրվեց արևմտյան բուհերում կիրառվող ժամանակակից մեթոդաբանությունը՝ «FLSP» (Foreign Language for Special Purposes / Օտար լեզուն հատուկ նպատակների համար), որի ներդրմամբ անհրաժեշտություն առաջացավ հիմնելու «FLSP» միջազգային գիտական պարբերականը: Վերջինիս խմբագրական խորհրդում ներգրավված են ՀՀ և արտերկրի լավագույն մասնագետներ (գլխավոր խմբագիր՝ Մ. Ապրեսյան): Պարբերականում հրատարակվող հոդվածներում ներկայացվում են օտար լեզվով (անգլերեն) մասնագիտական ուսուցման միջազգային փորձն ու ձեռքբերումները, դասավանդման մեթոդիկան՝ ըստ սովորողների փոփոխվող կարիքների ու պահանջների: Հանդեսը տարիների ընթացքում դարձել է ամբիոնի կարևորագույն ձեռքբերումներից:



*Առաջին դասը ԵՊՀ լեզուների ուսուցման և թեստավորման կենտրոնում փոքրերի համար:
Introductory lesson for children in YSU Language Teaching and Testing Center.*



ԵՐԵՎԱՆԻ
ՊԵՏԱԿԱՆ
ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ



Այսօր Անգլերենի թիվ 1 ամբիոնը, բ.գ.թ., պրոֆեսոր Մ. Ապրեսյանի և իր գործընկերների ջանքերի շնորհիվ, դարձել է միջազգային թեստավորման պաշտոնական կենտրոն, որը հաջողությամբ է անցկացնում TOEFL-ի (:BT) (անգլերենի՝ որպես օտար լեզվի թեստ) և ITEP-ի (անգլերենի իմացության միջազգային թեստ) դասընթացներ և անգլերենի իմացության քննություններ՝ միջազգային վկայագրերի տրամադրմամբ: Լեզուների ուսուցման և թեստավորման կենտրոնի ծրագրերը համապատասխանում են միջազգային չափորոշիչներին: Կենտրոնում ներգրավված են մասնագիտական բարձր որակավորում, լեզուների դասավանդման ազգային և միջազգային հարուստ փորձ ունեցող մասնագետներ, որոնք կիրառում են դասավանդման ժամանակակից մեթոդներ և նորագույն տեխնոլոգիաներ:



*Երիտասարդ, բայց հուսալի կադրեր են աշակցում կենտրոնի գործունեությանը:
Young, however reliable specialists support the activity of the Centre.*

Կենտրոնն իրականացնում է՝

- լեզուների դասընթացներ՝ լեզվի իմացության համաեվրոպական սանդղակի (CEFR) բոլոր մակարդակներով (A1-C2) (լեզվի իմացության նախնական թեստավորմամբ),
- լեզուների արագ յուրացման դասընթացներ՝ ընդհանուր (General), խոսակցական (Spoken), գործարարության (Business), իրավաբանության (Law), զբոսաշրջության (Tourism) և այլ ոլորտների վերաբերյալ,
- մասնագիտական օտար լեզվի ուսուցում (ղիվանագետների, քաղաքագետների, իրավագետների և այլոց համար)՝ ժամանակակից շուկան օտար լեզվի իմացությամբ մասնագետներով համալրելու նպատակով,
- լեզուների առցանց և հեռահար ուսուցում, թեստավորում, վկայագրերի տրամադրում,
- միջազգային թեստերի (TOEFL iBT, IELTS, iTEP, TOEIC, GMAT, GRE, LSAT, SAT, ACT, TestDaf, TCF և այլն) փուլային նախապատրաստում,
- բիզնես հաղորդակցության (Business Communication), հրապարակախոսական ոճի (Public Speaking) և ճարտասանական արվեստի (Rhetorics) ուսուցում քաղաքագետներին, իրավագետներին, ղիվանագետներին և այլ մասնագետների, ինչպես նաև Employee Motivation, Interpersonal Skills, Team Building, Time Management, Decision Making, Building Self-Confidence, Stress Management, Leadership Skills և այլն:



Ամբիոնի գործունեությունը լի է հաջող քննություն բռնած նորամուծություններով: Այսօր ամբիոնն ակտիվորեն իրականացնում է լայնածավալ ու բազմաձևակարգ կրթական ծրագրեր տարբեր ֆակուլտետներում (Ինֆորմատիկայի և կիրառական մաթեմատիկայի, Ֆիզիկայի, Ռադիոֆիզիկայի, Քիմիայի, Կենսաբանության, Երկրաբանության և աշխարհագրության, Փիլիսոփայության և հոգեբանության, Սոցիոլոգիայի, Պատմության, Աստվածաբանության և Իրավագիտության): Դրանք ուղղված են անգլերենի ուսուցումը ծառայեցնելու մասնագիտական նպատակներին:

Ամբիոնը համագործակցում է արտերկրի համալսարանների հետ (ԱՄՆ, Մեծ Բրիտանիա)՝ հաջողությամբ տեղայնացնելով նրանց աշխատակիցների փորձն ու գիտամեթոդական ռեսուրսները: Հրավիրված մասնագետները հանդես են գալիս դասախոսություններով, անցկացնում սեմինարներ, որոնք ուղեկցվում են բուռն քննարկումներով: Այս ամենի արդյունքում հնարավոր է դառնում նորացնել ուսումնական գործընթացը, մշակել անգլերենի դասավանդման նոր՝ միջազգային չափանիշներին համապատասխան մեթոդներ՝ պահպանելով դասավանդման ավանդույթները:

Ամբիոնի դասախոսները հեղինակ են մի շարք դասագրքերի, ուսումնական ձեռնարկների և տեխնիկական բառարանների, որոնք նախատեսված են բնագիտական ու ճշգրիտ, նաև հումանիտար գիտությունների տարբեր ոլորտների համար:

Ամբիոնի մի շարք դասախոսներ ամբիոնի վարիչ Մ. Ապրեսյանի գլխավորությամբ մասնակցել են ՀՀ պետական միասնական քննություններին և ընդգրկված են եղել քեստային առաջադրանքների (շտեմարանների) մշակման և խմբագրման աշխատանքներին:



Կենտրոնում դասավանդվում է նաև IELTS.

IELTS is also taught at the Centre.

Ամբիոնի աշխատանքային և կրթական գործունեության կարևոր մաս է գիտամեթոդական աշխատանքը՝ պայմանավորված գիտատեխնիկական առաջընթացի, միջազգային և շուկայական հարաբերությունների զարգացման և գլոբալացման մարտահրավերներով: Այս առումով մասնագիտական անգլերենին գրագետ տիրապետող կադրերի պատրաստումն Անգլերենի թիվ 1 ամբիոնի կրթական կարևորագույն նպատակներից է:

Ամբիոնի կրթական քաղաքականությունը բխում է միջազգային և շուկայական հարաբերությունների զարգացման ներկա պայմաններում տարբեր բնագավառների մասնագետներին առաջադրվող պահանջներից:

Ամբիոնի նպատակն է տարբեր ոլորտներում մասնագիտացող ապագա գիտնականներին մատուցել մասնագիտական անգլերենի հուսալի գիտելիքներ ու հմտություններ, որոնք կօգնեն նրանց ներկայացնելու ՀՀ գիտական ներուժը միջազգային ասպարեզում:

ENGLISH LANGUAGE CHAIR No. 1

Functioning since the 1930s as an academic division of the Faculty of Philology, the Department of Foreign Languages was split into two departments – the Department of Romance and Germanic Philology and the Department of Foreign Languages, the latter of which, as an intra-university department, provided foreign language instruction at all university faculties.

Due to the efforts of merited scientists like Professor S. Manukyan, PhD in Philology, Associate Professor D. Sakayan, PhD in Philology, Associate Professor M. Harutyunyan, PhD in Pedagogy, Associate Professor K. Karapetyan, the Chair of Foreign Languages followed the highest traditions dedicated to the improvement and expansion of language teaching and learning at all levels of instruction.

In 1991 the departments of foreign languages split from the Faculty of Philology, resulting in the formation of the Faculty of Romance and Germanic Philology as an independent educational subdivision of the University, and several sections of the Chair of Foreign Languages were included in the faculty under the name of English Language Chair No. 1.

In 2001, a young specialist, PhD, Associate Professor M. Apresyan, taking the lead of the Chair, applied her rich professional and scientific experience bringing innovation and encouraging creativity in educational practice.

Under her leadership, all educational programmes were reviewed and updated. In cooperation with foreign specialists invited from Clackamas University, USA, the Chair developed guiding principles for teaching English in accordance with the specifics of the new, three-level educational system.

To ensure a quality language acquisition for Bachelor's and Master's degree students in non-linguistic faculties, the Chair also developed a number of modern educational programmes for English teaching. Based on the requirements and tendencies of the modern educational system, M. Apresyan introduced a widely applied approach to foreign language teaching: the FLSP (Foreign Languages for Special Purposes), a methodology that addresses immediate and specific needs of the learners who need that the language act as a tool in their education, training or job. To promote this approach and encourage research in the field, M Apresyan came up with an idea of establishing an international academic journal: "FLSP". Its editorial board includes the best of Armenian and foreign specialists (Editor-in-Chief: M. Apresyan). The articles published in the periodical present the international experience and achievements of professional teaching in a foreign language (English), as well as teaching methods according to the changing needs and requirements of students. Over the years, the journal has become one of the most important tools for fostering the progress of the Chair.

Today, thanks to the fervent zeal of Professor M. Apresyan and through the efforts

of her colleagues, English Language Chair No. 1 has become an official international testing center, administering TOEFL (iBT) (English as a Foreign Language Test), iTEP (International English Proficiency Test) and other English proficiency tests with international certification. The programmes of the Language Teaching and Testing Center meet international standards, as they provide effective language education and lead to the mastery of the language. The Center employs reputable and highly qualified professionals, who use internationally acknowledged, proven teaching methods and the latest technologies.

The Center implements:

- Language courses at all levels of the European Language Proficiency Scale (CEFR) (A1-C2) (pre-language proficiency testing),
- Intensive language courses in General, Conversational (Spoken), Business, Law, Tourism and other spheres,
- Professional foreign language training (for diplomats, politicians, lawyers, etc.) to supplement the modern market with foreign language specialists;
- Online language teaching, testing, issuance of certificates,
- Phase preparation for international tests (TOEFL iBT, IELTS, iTEP, TOEIC, GMAT, GRE, LSAT, SAT, ACT, TestDaf, TCF, etc.),
- Teaching Business Communication, Public Speaking and Rhetorics to Political Scientists, Lawyers, Diplomats and other specialists, as well as Employee Motivation, Interpersonal Skills and Team Building, Time Management, Decision Making, Building Self-Confidence, Stress Management, Leadership Skills, etc.

The activities of the chair are full of innovations that have passed successful examination. Today the Chair actively implements large-scale and multilevel educational programmes in different faculties (informatics and applied mathematics, physics, radiophysics, chemistry, biology, geology and geography, philosophy and psychology, sociology, history, theology and law). They are aimed at serving the professional purpose of teaching English.

The Chair cooperates with foreign universities (USA, Great Britain), successfully localizing the experience and scientific-methodological resources of their employees. The invited specialists deliver lectures and hold seminars accompanied by lively discussions.

As a result of activities mentioned above, it becomes possible to update the educational process, to develop new methods of teaching English in accordance with international standards, preserving the teaching traditions.

The lecturers of the Chair have authored a number of textbooks, manuals, technical dictionaries intended for different fields of natural sciences and humanities. A number of lecturers led by M. Apresyan, participated in the state admission exams of the Republic of Armenia, being involved in the development of test tasks (databases), and

in editorial work.

An important part of the working-educational activity of the Chair is the scientific-methodological work, conditioned by the development of scientific-technical progress as well as international market relations and the challenges of globalization. In this regard, the training of experts fluent in professional English is one of the most important educational goals of English Language Chair No. 1.

The educational policy of the Chair is based on the requirements for specialists in various fields in the current conditions of international market relations.

The aim of the Chair is to provide future scholars specializing in different fields with knowledge and skills of professional English, which will help them to represent the scientific potential of the Republic of Armenia in the international arena.



Ելենա Երզնկյան
*բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր,
Անգլերենի թիվ 2 ամբիոնի վարիչ*

Yelena Yerznkyan,
*Doctor of Science (Philology), Professor,
Head of English Chair No. 2*

ԱՆԳԼԵՐԵՆԻ ԹԻՎ 2 ԱՄԲԻՈՆ

ԵՊՀ անգլերենի թիվ 2 ամբիոնը հիմնադրվել է 1993 թվականին: Ամբիոնի ստեղծման օրվանից այն ղեկավարում է բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր Ելենա Երզնկյանը: Ամբիոնը Երևանի պետական համալսարանի համակարգում իր ուրույն տեղն ունեցող, հստակ կազմակերպված, կուռ օղակ է՝ չնայած դասախոսական համեմատաբար երիտասարդ կազմին:

Անգլերենի թիվ 2 ամբիոնն ունի գիտական մեծ ներուժ, որի վկայությունն են ամբիոնում հրատարակված արդի լեզվաբանության տարբեր ոլորտների հարցերին, ինչպես նաև օտար լեզուների դասավանդմանը նվիրված բազմաթիվ գիտական հոդվածները, մենագրությունները, դասագրքերը, ուսումնամեթոդական ձեռնարկները, բառարանները: Ամբիոնն ունի 30 դասախոս, այդ թվում՝ 1 գիտությունների դոկտոր, 15 գիտությունների թեկնածու, 12 դոցենտ:



Ամբիոնի դասախոսները քննարկում են ուսումնական ծրագրերի նկարագրիչները:

The members of the Chair are discussing the descriptors of the learning programmes.

Ամբիոնը գործունեություն է ծավալում մի քանի ուղղություններով՝ ուսումնական, ուսումնամեթոդական, գիտական, հրատարակչական և դաստիարակչական:

Ամբիոնը անգլերեն է դասավանդում Երևանի պետական համալսարանի Միջազգային հարաբերությունների, Ժուռնալիստիկայի, Տնտեսագիտության և կառավարման, Հայ բանասիրության, Ռուս բանասիրության, Արևելագիտության, Մաթեմատիկայի և մեխանիկայի ֆակուլտետներում, ինչպես նաև Մանկավարժության և կրթության զարգացման կենտրոնում: Դասավանդման հիմքում են բակալավրիատում՝ անգլերենը որպես օտար/երկրորդ լեզու՝ (EFL/ESL) և անգլերենը մասնագիտական նպատակների համար (ESP), իսկ մագիստրատուրայում՝ անգլերենը ակադեմիական նպատակների համար (EAP) դասընթացները: Ինչպես ցույց է տալիս անցած տարիների փորձը, այդ մոտեցումները միանգամայն արդյունավետ են, քանի որ հնարավորություն են տալիս իրականացնելու օտար լեզուների դասավանդման առավել նպատակային ուսուցում: Այսօր հեռանկարային չի կարող լինել օտար լեզվի դասավանդումը սոսկ սխեմատիկ բովանդակությամբ նյութի հիման վրա: Ուսումնական նյութի արդյունավետությունը բարձրացնելու համար անհրաժեշտ է ուսուցման բովանդակությունը համապատասխանեցնել սովորողի նախասիրություններին, ընդլայնել դրանք, խթանել սովորելու ցանկությունը, զարգացնել երևակայությունն ու ստեղծագործական միտքը:

Ամբիոնն անգլերենի ուսուցման գործընթացում շեշտը դնում է տվյալ ֆակուլտետի մասնագիտությանը համապատասխանող լեզվական հմտությունների դասավանդման վրա: Նման մոտեցումը, ընդհանուր անգլերենի իմացությունը խորացնելուն զուգահեռ, օգնում է ուսանողների մեջ զարգացնել նաև մասնագիտա-

կան գիտելիքներն ու հմտություններն անգլերենով կիրառելու ունակություններ՝ ապահովելով մասնագիտական ենթակեզվի դասավանդման խոր մակարդակ մանրամասն մշակված ծրագրերի, համապատասխան դասագրքերի և նորարարական մեթոդների ընտրության հիման վրա, ինչպես նաև ավագ սերնդից երիտասարդ դասախոսներին հմտությունների, գիտելիքների և փորձի փոխանցման շնորհիվ:



Ամբիոնի դասախոսները ուսումնասիրում են օտար լեզվի դասավանդման նորարարական մեթոդների կիրառման եվրոպական փորձը:

The Chair's instructors are studying the European experience in the implementation of the innovative methods in FLT.

Ամբիոնը, կարևորելով լեզվի դերը որպես հաղորդակցության միջոց, դասընթացի ծրագրերում ներառում է խոսքային հաղորդակցության այնպիսի մոդելներ, որոնք հիմնված են իրական կյանքի իրողությունների վրա և խթանում են անգլերեն հաղորդակցվելու հմտությունը: Անգլերենի դասավանդման գործընթացը նպատակաուղղված է սովորողների մեջ հաղորդակցական կարողություններ զարգացնելուն՝ ընդգրկելով խոսքային գործունեության բոլոր չորս հմտությունները՝ լսել/ունկնդրել, խոսել, կարդալ/ընթերցել, գրել:

Ամբիոնը շարունակում է մշակել բակալավրիատում և մագիստրատուրայում անգլերենի համակողմանի ուսումնասիրությանը նպատակաուղղված կրթական ծրագրեր՝ նպատակ ունենալով առարկայական նկարագրերը համապատասխանեցնելու հաստատված բնութագրիչներին:

Ինչպես հայտնի է, «ԵՊՀ 2016-2020 թթ. զարգացման ռազմավարական ծրա-

գիրք» կյանքի կոչելու նպատակով ստեղծվել են նոր՝ «Օտար լեզու 1» և «Օտար լեզու 2» մագիստրոսական ծրագրերը որակավորումների ազգային շրջանակին և աշխատաշուկայի արդի պահանջներին համահունչ: Լսարանում մագիստրոսական այս նոր կրթական ծրագրերի կիրառման առաջին փորձը ցույց է տվել, որ ուսանողները մեծ հետաքրքրությամբ են ընդունում ծրագրային փոփոխությունները, որոնք մասնավորապես վերաբերում են «Միջազգային թեստավորման հիմունքներ» («Օտար լեզու 2») դասընթացին և մոտիվացված մոտեցում են ցուցաբերում այս դասընթացի յուրացմանը: Դրան նպաստել է առաջին հերթին այն հանգամանքը, որ նշված մագիստրոսական ծրագիրը նպատակ ունի ծանոթացնելու ուսանողներին օտար լեզվի իմացության ստուգման և գնահատման պահանջներին, լեզվի իմացության համաեվրոպական չափանիշներին և թեստավորման հիմնական սկզբունքներին:

Ամբիոնի վարիչի անմիջական ղեկավարությամբ դասախոսների կողմից կազմված և մշակված նորաստեղծ ծրագրերը հիմք են ծառայել հայ ուսանողներին հասցեագրված դասագրքեր, մեթոդական ձեռնարկներ, քրեստոմատիաներ, ուսումնական բառարաններ, տեղեկատուներ, մեթոդական ուղեցույցներ և օժանդակ այլ նյութեր հրատարակելու և հետագայում կիրառելու համար: Դասավանդման գործընթացում օգտագործվում են միջազգային ճանաչում ունեցող ժամանակակից հեղինակների լավագույն դասագրքերը, ինչպես նաև ամբիոնի՝ տարիների աշխատանքային փորձով ստեղծված դասագրքերն ու ձեռնարկները:



*Նոր դասագրքի քննարկում:
Discussion of a new coursebook.*

Օտար լեզուների դասավանդման ժամանակակից առաջատար մեթոդաբանությունը չի կարող լիարժեք լինել առանց անգլերենի առցանց դասավանդման համար ստեղծված հարթակների և նորագույն տեխնոլոգիաների (ICT) կիրառման: Ամբիոնի դասախոսները աշխատում են անգլերենի առցանց ուսուցման հարցերի տեսական հիմնավորման ուղղությամբ՝ մշակելով ուսումնամեթոդական նյութեր համակարգչային ծրագրերով և համացանցի ակտիվ կիրառմամբ աշխատելու համար: Լեզվի դասավանդումն առավել արդյունավետ դարձնելու նպատակով ամբիոնում մշակվել են նաև առցանց հարթակների կիրառման ծրագրեր, որոնք հատկապես արդյունավետ էին «Covid 19»-ի պատճառով պարտադրված առցանց դասընթացների ժամանակ:

Նոր տեխնոլոգիաների կիրառումը նոր հնարավորություններ է ստեղծում թե՛ դասախոսի, թե՛ ուսանողի համար, թույլ է տալիս ուսումնական գործընթացում ցուցաբերել անհատական մոտեցում, բացահայտել յուրաքանչյուր ուսանողի գիտելիքների մակարդակը և օգնել նրան հաղթահարելու դժվարություններն ու լիարժեք ընդգրկվելու ուսումնական գործընթացում: Դրան նպաստում է համակարգչային «Edusoft – English Discoveries» կիրառվող ծրագիրը, որն ընդգրկում է 12 մակարդակ՝ տարրականից (Basic) մինչև բարձր (Advanced)՝ ներառյալ նաև գործարար անգլերենը (Executive & Business English): Ծրագրում տեղ գտած բնագիր տեքստերն ու ձայնագրությունները հետաքրքիր են դարձնում ուսումնական գործընթացը՝ օգնելով ուսանողներին կատարելագործել իրենց լեզվական հմտություններն ու կարողությունները: Ծրագրի «Teacher’s Management» համակարգը դասախոսներին հնարավորություն է տալիս ուղղորդելու, վերահսկելու և գնահատելու ուսանողների աշխատանքը:

Գիտահետազոտական աշխատանքն ամբիոնի գործունեության անքակտելի մասն է: Ամբիոնն այսօր ծավալում է գիտական ուսումնասիրություններ լեզվաբանության հետևյալ ուղղություններով՝ բառագիտություն և բառարանագրություն, իմաստաբանություն և գործաբանություն, լեզուների զուգադրական ուսումնասիրություն և թարգմանության տեսություն, տեքստի լեզվաբանություն: Գիտական հետաքրքրությունների շրջանակներում են նաև անգլերենի դասավանդման մեթոդաբանության հիմնահարցերը:

2005-2007 թթ. և 2008-2010 թթ. ամբիոնի դասախոսները պրոֆ. Ե. Երզնկյանի ղեկավարությամբ աշխատել են «Հայերենից լեզվական տրանսֆերի (փոխանցման) առանձնահատկությունները անգլերեն լեզվի լսարանում» և «Երկխոսությունը միջմշակութային համատեքստում» թեմաների շուրջ, որի արդյունքները ամփոփվել են հրատարակված մի շարք հոդվածներում և մենագրություններում:

Ամբիոնն աշխատում է թեստային համակարգի հիմնադրույթների մշակման և կատարելագործման խնդիրների ուղղությամբ՝ նպատակ ունենալով ներդնել լեզվի տիրապետման տարբեր մակարդակների չափանիշներ: Վերջիններիս հիման վրա հրատարակվել են գիտելիքների գնահատման վերաբերյալ տարբեր ձեռնարկներ և ուղեցույցներ:



Պրոֆեսոր Ե. Երզնկյանը ցուցումներ է տալիս ուսանողներին ամբիոնի համակարգչային լսարանում:

Professor Y. Yerznkanyan is instructing students in the Chair's laboratory.

Ամբիոնը մեծ ուշադրություն է դարձնում դասախոսների որակավորման բարձրացմանը՝ հնարավորություն ընձեռելով անձնակազմին վերապատրաստվել, ձեռք բերել նոր գիտելիքներ և հմտություններ, ծանոթանալ օտար լեզուների դասավանդման նորագույն մեթոդաբանությանը և կիրառել նորարարական մեթոդները լսարանում՝ արձագանքելով ժամանակի մարտահրավերներին և գտնելով դրանք լուծելու հնարավորություններ:

Ամբիոնին կից գործում է գիտական սեմինար, որի նիստերին մանրամասն քննարկվում են լեզվաբանության արդի խնդիրների շուրջ դասախոսների գիտական դիտարկումները, ուսումնասիրություններն ու հրատարակման ենթակայությունները. դրանք պարտադիր փորձաքննություն են անցնում նախքան տպագրության երաշխավորվելը: Այս ամենը նպաստում է գիտական աշխատանքի որակի բարձրացմանը և մեծ օգնություն է գիտությամբ զբաղվող երիտասարդ դասախոսներին:

Ամբիոնն ակտիվորեն մասնակցում է ինչպես հանրապետական, այնպես էլ միջազգային գիտաժողովների: Ուշագրավ է, որ վերջին տարիներին ակտիվացել են թեկնածուական ատենախոսությունների պաշտպանությունները լեզվաբանական արդի խնդիրների շուրջ, ինչը մեծապես խրախուսվում է ամբիոնի ղեկավարության կողմից:



*Ամբիոնի հերթական նիստից հետո:
After another Chair meeting.*

Հատկանշական է, որ ամբիոնի նախաձեռնությամբ հրատարակվում է «Օտար լեզուները բարձրագույն դպրոցում» գիտական հանդեսը (գլխավոր խմբագիր՝ Ե. Երզնկյան), որը ներառված է դոկտորական և թեկնածուական ատենախոսությունների արդյունքների տպագրման համար հաստատված ՀՀ բարձրագույն որակավորման կոմիտեի համար ընդունելի պարբերականների ցանկում: Գիտական աշխատությունների այս պարբերականն ընդգրկում է լեզվաբանության, օտար լեզվի դասավանդման մեթոդաբանության, ինչպես նաև գրականագիտության տարբեր խնդիրներին վերաբերող հոդվածներ: Ամբիոնի անմիջական մասնակցությամբ 2007-2018 թթ. ՀՀ ԿՆ ԿԱԻ-ին հրատարակում էր «Օտար լեզուները Հայաստանում» ուսումնամեթոդական հանդեսը (գլխավոր խմբագիր՝ Ե. Երզնկյան), որը նախատեսված էր ընթերցողների լայն շրջանակի համար և կոչված էր իրականացնելու գիտամեթոդական և տեղեկատվական գործունեություն՝ ուշադրության կենտրոնում պահելով այնպիսի ոլորտներ, ինչպիսիք են կրթական բարեփոխումները, ուսուցումը և դաստիարակությունը, դասավանդման մեթոդիկան, լեզվաբանությունը և այլն: Հանդեսը հրատարակում էր զանազան թեմաներ լուսաբանող հոդվածներ, որոնց հիմնական նպատակն էր կամուրջ ստեղծել տեսական հարցերի և դրանց գործնական կիրառման միջև:

Ամբիոնի հարուստ գրադարանն ունի ինչպես մասնագիտական, այնպես էլ գեղարվեստական գրականություն, որից կարող են օգտվել թե՛ ուսանողները և թե՛ դասախոսները:

Ամբիոնը կարևորում է դասախոսի դերը ուսանողի՝ որպես քաղաքացու և մասնագետի կայացման խնդրում: Ամբիոնի դասախոսների աջակցությամբ ուսանողները մասնակցում են ուսանողական տարբեր գիտաժողովների և մրցույթների:



Անգլերենի թիվ 2 ամբիոնի դոցենտ, ք. գ. ք. Լիանա Բարսեղյանը ուսանողներին ներկայացնում է “Time for Tea” ծրագրի նպատակը և խնդիրները:

PhD, Associate Professor Liana Barseghyan is introducing the aim of the project “Time for Tea”.

Ամբիոնին կից գործում է Անգլիական ակումբը (English Club): Ակումբի միջոցառումների շրջանակում ուսանողները հանդես են գալիս իրենց հետաքրքրող հարցերի շուրջ զեկուցումներով, կազմակերպում բանավեճեր, քարգմանչական մրցույթներ, մասնակցում քննարկումների: Կազմակերպվում են նաև արտալսարանային դասեր թանգարաններում, ցուցասրահներում և այլուր: Ուսանողների բանավիճելու (debating) հմտությունը ձևավորվում է անգլերենի դասընթացի շրջանակում, հատկապես մագիստրատուրայում: Կարևորվում են ոչ միայն բովանդակային կողմը՝ ուսանողի համակողմանի իրազեկվածությունը քննարկող խնդրին, այլև բանավեճի անցկացման ձևաչափը, կառուցվածքը, վարվելակարգը:

Անգլերենի թիվ 2 ամբիոնը և ֆակուլտետի ուսանողական գիտական ընկերությունը, որի գործունեությունը համակարգվում է պրոֆ. Ե. Երզնկյանի կողմից, մշտապես համագործակցում են՝ իրականացնելով գիտակրթական տարաբնույթ ծրագրեր՝ սեմինար-քննարկումներ, ուսանողական գիտաժողովներ, անգլալեզու ուսումնական ֆիլմերի դիտումներ: Այս ամենը նպաստում է ուսանող-դասախոս հարաբերությունների ջերմացմանը, օգնում է ուսանողների արժեքային համակարգի ձևավորմանը:

ENGLISH LANGUAGE CHAIR No. 2

English Language Chair No. 2 was established in 1993. Since its inception, headed by Doctor of Philology, Professor Yelena Yerznkryan, the Chair has gained a unique position in the system of Yerevan State University, acknowledged to be a well-organized division notwithstanding the relatively young age of the Chair's instructors.

The Chair has built a strong scientific capacity proven in numerous scientific articles, monographs, coursebooks, manuals, dictionaries, that are devoted to the study of different branches of Modern Linguistics and Foreign Language Teaching. The research capacity of the Chair is enhanced by a Doctor of Philology, 15 PhDs and 12 Associate Professors along with 30 language instructors.

The Chair has been unfolding its activities in various areas, such as science, pedagogy and methodology, language teaching, as well as publishing. It has been providing English language teaching at the Faculties of International Relations, Journalism, Economics and Management, Armenian Philology, Russian Philology, Oriental Studies, Mathematics and Mechanics, as well as at the Center of the Development of Pedagogy and Education. The language courses proposed for the Bachelor's programme are based on ESL/EFL (English as a Second/Foreign Language), whereas for the Master's programme, the Chair has designed ESP/EAP (English for Specific/Academic Purposes). As attested to, throughout years of successful teaching experience, the implemented approaches have proven to be not only efficient, but also well-targeted. To raise the quality of the learning and teaching it is imperative that the learning content is not just tailored to the students' immediate learning needs, but also called to broaden the circle of the learners' interests, raise their motivation in learning and give momentum to their imaginative and creative thinking.

The Chair focuses on the development of the language competences that are in concord with specific professional language skills required by each faculty. The given approach enables language instructors, in synch with the improvement of the learners' General English skills, to develop specific language competences that are essential for the implementation of the students' domain-specific knowledge and skills. Hence, the in-depth learning of the ESP is provided through the nexus of meticulously designed programmes, relevant coursebooks and a blend of innovative teaching methods, as well as the exchange of knowledge, teaching skills and experience from senior to novice instructors.

Given the fact that the Chair signifies the role of language as a means of communication, it has made the implementation and practice of real-life conversational models an integral part of its language teaching courses, aiming at boosting the learners' communication skills of the English language. The enhancement of the learners' communication skills, with a special focus on the development of the core language

skills such as listening and comprehension, speaking, reading and comprehension, and writing, establishes the purpose of the ELT.

English Language Chair No. 2 continues to design educational programmes for Bachelor's and Master's degrees oriented to the multi-dimensional study of the English language, with a special focus on adapting course descriptions to the adopted descriptors.

As it may be known, to invigorate the YSU development 2016 – 2020 strategic programme, “Foreign Language 1” and “Foreign Language 2” courses were designed for the Master's programme in compliance with the current demands of the NQAF (National Quality Assurance Framework) and the labor market as well. The survey of the initial experience of the implemented new educational programmes has shown a marked interest in the introduced programme changes among Master's programme students, particularly pertaining to “Insight into International English Language Testing” (“Foreign Language 2” course). Students have demonstrated a motivated attitude towards learning the course, due to the fact that the key purpose of the Master's programme is to introduce students to the requirements in Foreign Language Assessment and Grading, Common European Language Competence Standards and the main principles of English language testing.

The newly-launched programmes, designed and enhanced by the instructors under the direct stewardship of the Head of the Chair, have provided a foundation for publishing and prospective usage of student-oriented materials, such as coursebooks, manuals, anthologies, teaching dictionaries, handbooks, methodological manuals, as well as other supporting materials. The teaching materials are supplemented with the best of coursebooks from internationally acclaimed contemporary authors, as well as the coursebooks and manuals created from the foundation of the accumulated experience of the Chair's instructors.

The latest advanced methodology of Foreign Language Teaching cannot be considered all-encompassing without the use of state-of-the-art (ICT) platforms for Online English Teaching. The instructors of the Chair are constantly working on the theoretical substantiation of the issues of Online English Teaching, developing methodological materials for computer software and active use of the Internet. In order to make language teaching more effective, the Chair has also developed programmes for the use of online platforms, which have been particularly productive in online courses imposed by Covid 19 restrictions.

The use of the latest technology creates new opportunities for both the instructor and the student. Innovative technologies encourage individual approaches to the educational process, thereby determining the level of each student's knowledge in order to help them overcome difficulties and be fully involved in the educational process. This is facilitated and enhanced by the Edusoft - English Discoveries computer software

course which consists of 12 levels, from Basic to Advanced, including Business and Executive English. The abovementioned programme comprises original texts and recordings that make the learning process more exciting for students and help them improve their language skills and abilities. The project's Teacher's Management System enables instructors to guide, supervise and assess the students' work.

Research work is an integral part of the Chair. Currently the Chair conducts scientific studies in the following fields of linguistics: lexicology and lexicography, semantics and pragmatics, contrastive study of languages, theory of translation and text linguistics. The scope of the Chair's academic interests also includes issues of English teaching methodology.

In 2005-07 and 2008-10 the staff members, under the supervision of Prof. Y. Yerznkryan, carried out research on "The Peculiarities of the Language Transfer from Armenian in the English Language Classroom" (2005-07), "Dialogue: Intercultural Approach" (2008-10). The main results of the above-mentioned works have been presented in a number of monographs and academic papers published in local as well as foreign periodicals.

The Chair works on the design and improvement of testing system issues with the intention of developing requirements for different language proficiency levels. Based on the latter, various manuals and guides on knowledge assessment have been published.

Raising qualification levels is an incessant process of improvement and enrichment of the competencies of the staff. Consequently, the Chair pays great attention to continually upgrading the qualification of its staff, giving them the opportunity to train, gain new knowledge and skills, to get acquainted with the latest methodology of foreign language teaching. As a result, instructors are able to apply innovative methods in the classroom and respond to the challenges of the time with new solutions.

The Chair holds regular scientific seminars, in the sessions of which academic observations of instructors, studies and research materials, to be published on the current issues of linguistics, are discussed in detail. Scholarly work is subject to mandatory peer review and scrutiny of other experts in the field to affirm its validity and evaluate its suitability for publication before printing can be guaranteed. This procedure contributes to the improvement of the quality of scientific work and is of great help to young professionals.

In addition, the Chair actively participates in both domestic and international conferences. It is noteworthy that in recent years the defense of PhD dissertations on current linguistic issues has intensified, greatly encouraged by the departmental leadership.

It is additionally worth mentioning that the annual journal of academic research papers "Foreign Languages in Higher Education" is published at the initiative of the Chair (Editor-in Chief – Y. Yerznkryan). The latter is included in the list of journals

approved by the RA Supreme Certifying Committee for publishing the results of candidacy and doctoral dissertations. The journal includes articles on various issues related to linguistics, foreign language teaching methodologies, as well as literature.

With the direct participation of the Chair, from 2007 to 2018, the Ministry of Education and Science of the Republic of Armenia published the educational-methodological journal "Foreign Languages in Armenia" (Editor-in-Chief - Y. Yernkryan). It was intended for a wide range of readers and was called to carry out scientific-methodological, informational activities, focusing on such areas as educational reforms, teaching and the staff.

The role of the instructor in the development of the student as a citizen and a specialist is always emphasized. With the support of the professors of the Chair, the students participate in various student conferences and competitions. The English Club, directed by the Chair's staff, is a ground for students to raise questions of concern, make reports and presentations. They engage in different discussions, translation contests, and the organization of debates. Extracurricular classes are conducted in museums, exhibition halls and elsewhere. Students' debating skills are developed in English courses, particularly in the master's program. Not only content, but also the format, structure, and protocol of the debate are emphasized in the student's comprehensive awareness of the issue under discussion.

English Language Chair No. 2 and the Student Scientific Society of the Faculty (activities coordinated by Professor Y. Yernkryan) constantly cooperate to implement various scientific-educational programmes and projects: seminar-discussions, student conferences, screenings of educational films in the English language. All these activities greatly contribute to close student-lecturer relationships and the continued formation of the value system of the students.



Անուշ Սեդրակյան

*բանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
Արտասահմանյան գրականության ամբիոնի վարիչ*

Anoush Sedrakyan

*PhD in Philology, Associate Professor,
Head of the Chair of Foreign Literature*

ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆՅԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ԱՄԲԻՈՆ

Երևանի պետական համալսարանում «Արտասահմանյան գրականություն» առարկան դասավանդվել է նրա հիմնադրման օրվանից, իսկ Արտասահմանյան գրականության ամբիոնը ձևավորվել է 1929 թվականին: Այն ղեկավարել են նշանավոր գրականագետներ, գիտության վաստակավոր գործիչներ Սիմոն Հակոբյանը, Հովհաննես Մամիկոնյանը, Սողոմոն Սողոմոնյանը, Էդվարդ Զրբաշյանը, Լուիզա Սամվելյանը, Հենրիկ Էդոյանը: 2007 թվականից ամբիոնը ներառված է ռոմանագերմանական բանասիրության ֆակուլտետի կազմում, և ամբիոնի վարիչն է եղել բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր Արա Առաքելյանը: Ներկայումս ամբիոնը ղեկավարում է անգլո-ամերիկյան գրականության մասնագետ, բանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ Անուշ Սեդրակյանը:

Տարիների ընթացքում բազմաթիվ գիտնականների ջանքերով ամբիոնում ստեղծվել են արտասահմանյան գրականության դասավանդման լավագույն ավանդույթներ. ուսանողներն ապահովվել են արտասահմանյան գրականության պատմության բոլոր շրջանների (անտիկ դարաշրջան, Վերածնունդ, 17-20-

րդ դարերի գրականություն) անհրաժեշտ դասագրքերով, առանձին գրողների և
նվիրված մենագրություններով, ուսումնամեթոդական նյութերով՝ ընդհանուր առ-
մամբ՝ շուրջ 50 գիրք։ Կատարվել են նաև թարգմանություններ Ֆ. Կաֆկայից, Պ.
Հանդեկից, Է. Միտչելից, Խ. Հոսեյնիից, Դ. Բրաունից, ինչպես նաև եգիպտական,
ֆրանսիական պոեզիայից։



Ամբիոնի մի քանի հրատարակություններ:

Some publications of the Chair.

Ամբիոնում դասավանդել են մի շարք անվանի գրականագետներ և գրողներ,
որոնց թվում՝ Ջապել Եսայանը, Լևոն Ներսիսյանը, Նորայր Մանթրոսյանը, Հեն-
րիկ Էդոյանը, Արտեմ Հարությունյանը, Կարլեն Մատինյանը և այլք։

Ամբիոնն այսօր ևս համարված է իրենց աշխատանքին նվիրված գրակա-
նագետներով։ Ամբիոնում պարբերաբար կազմակերպվում են գիտաժողովներ՝
նվիրված Գյոթեին և Շիլլերին, Ֆրիդրիխ Նիցշեին, Էդգար Պոյին։ Ամբիոնի աշ-
խատակիցները գրեթե ամեն տարի մասնակցում են Շեքսպիրյան ընկերության
(Անգլիա) կազմակերպած գիտաժողովներին։

Ամբիոնում տարվում են ոչ միայն գիտամեթոդական, այլև միջնակութային
համագործակցության աշխատանքներ։ Ներկայումս Արտասահմանյան գրակա-
նության ամբիոնը սկսել է մշակել կրթական նոր ծրագրեր, որտեղ ներառվում են
միաժամանակ և՛ ստեղծագործական վարպետություն, և՛ գրական մշակութային
կապեր, և՛ գրահրատարակչական գործ։

2021թ. աշնանը հանդիպում է տեղի ունեցել «Նյու Մեգ» ամսագրի գործադիր
տնօրեն Ա. Ալեքսանյանի հետ, որտեղ ներկայացվել են թարգմանական արվես-
տի և թարգմանության աշխատանքի վերաբերյալ գործնական պարզաբանում-
ներ։

2021-2022 ուստարում ամբիոնի նախկին և ներկա մագիստրոսների ջանքերով թարգմանվել է ժողովածու, որը ամբիոնի ընդհանուր նախագծերից մեկն է: Աշխատանքն ավարտված է և ներկայումս տպագրության փուլում է՝ «Տրամադրության վերելակ» (“Mood elevator”) անվանումով:



*Քննարկում ուսանողների հետ:
A discussion with the students.*

Ընթացքի մեջ է ևս մեկ՝ «Պոետների ակումբ» ծրագիրը, որն անցկացվում է արտասահմանյան գրականության մագիստրանտների, իսկ այժմ արդեն ծրագրին մասնակցող շատ կամավորների ջանքերով: Առաջին արտագնա հանդիպումը տեղի է ունեցել 2021թ. հոկտեմբերին՝ Ծաղկաձորում, որտեղ քննարկվել են հայդեգերյան և լուրենսյան ստեղծագործական հիմնական թեզերը և դրանց առնչությունը գրականության հետ: Երկրորդ հանդիպումը կայացել է նույն տարվա նոյեմբերին Գլաձորում, Վայքի թեմի և համայնքի երիտասարդության հետ համատեղ, իսկ երրորդը ընթացել է «Խիղճը բնածի՞ն, թե՞ հասարակական կոնստրուկտ» բանավեճի կարգով:

Արտասահմանյան գրականության ամբիոնը Անգլիական բանասիրության ամբիոնի հետ 2022 թ. ապրիլին անցկացրել է գիտաժողով «Պոստմոդեռնիզմը հումանիտար ոլորտներում» (“Postmodernism in Humanities”) թեմայով՝ նվիրված ֆակուլտետի 30-ամյա հոբելյանին:



Գիտաժողովի ամփոփիչ նիստը:

The Closing Session of the Conference.

Ամբիոնը հանդես է գալիս գիտական երկու հեռուստատեսային հաղորդաշարերով. առաջինը Անուշ Մեդրակյանի անհատական հաղորդաշարն է՝ «Boon TV»-ում՝ «Պոստմոդեռնիզմի ազդեցությունը գրական-մշակութային և հանրային ոլորտների վրա» վերնագրով: Մյուսը ամբիոնի դասախոսների համատեղ նախագիծն է, որը կրում է «Պանդեմիան և համաշխարհային գրականությունը» խորագիրը:

Այսօր ամբիոնում իրենց ուսումնական-հետազոտական ծրագրերն են իրականացնում տասնյակ մագիստրանտներ, ասպիրանտներ և հայցորդներ: Եվրոպական լեզուներին պատշաճ տիրապետելուց բացի՝ նաև արևմտյան գրականության ու մշակույթի իմացությունը նրանց համար լայն հնարավորություններ են ստեղծում ոչ միայն հանրապետության, այլև արտասահմանյան գիտամշակութային հաստատություններում աշխատելու համար:



Ամբիոնի կազմը:

The staff of the Chair.

Ամբիոնն այսօր ապրում է նորացման շրջան: Մշակվել և ներկայացվել է կրթական երկու ծրագիր: Առաջինը «Արտասահմանյան գրականություն և ստեղծագործական վարպետություն» բակալավրի ծրագիրն է, իսկ երկրորդը՝ «Արտասահմանյան գրականություն և գրական-մշակութային գործի կառավարում» ծրագիրը, որը նախատեսված է մագիստրատուրայի համար: Երկու ծրագրերի մշակումն էլ թելադրված է գրականագիտության ժամանակակից պահանջներով, գիտությունը գործնական կյանքին մոտեցնելու այսօրվա անհրաժեշտությամբ: Ծրագրերում նախատեսված «Գրական տուրիզմ», «Գործնական գրականագիտություն», «Գրականություն և քաղաքականություն», «Սցենարագիտություն», «Գրողական վարպետությունը քարգմանական համատեքստում», «Գրական գործակալի մասնագիտական վարպետություն», «Արտեֆակտների գրական մեկնաբանություն» և մյուս նոր առարկաներն ուսանողներին անհրաժեշտ գիտելիք և հմտություններ կտան՝ մեկնաբանելու ոչ միայն գրական-գեղարվեստական տեքստերը, այլև ստեղծելու նորերը:

CHAIR OF FOREIGN LITERATURE

The discipline “Foreign Literature” has been taught at Yerevan State University since its foundation, and the Chair of Foreign Literature was established in 1929. It was headed by famous literary critics, honored scientists Simon Hakobyan, Hovhannes Mamikonyan, Sghomon Sghomonyan, Edward Jrbashyan, Luiza Samvelyan, Henrik Edoyan. Since 2007 the Chair has been included in the Faculty of Romance and Germanic Philology and is currently headed by Anush Sedrakyan, a specialist in Anglo-American literature, PhD, Associate Professor.

Over the years, due to the efforts of many scholars, the best traditions of teaching foreign literature have been established in the Chair. The students were provided with the necessary textbooks for all periods of the history of foreign literature (Ancient period, Renaissance, Literature of the 17th-20th centuries), manuscripts dedicated to individual writers, teaching and methodological materials, nearly 50 books. Translations are done from Kafka, Handke, Hosseini, Brown, as well as from Egyptian and French poetry.

A number of well-known literary critics and writers have taught in the Chair, including Zapel Yesayan, Levon Nersisyan, Norayr Santrosyan, Henrik Edoyan, Artem Harutyunyan, Karlen Matinyan and others.

Today the Chair is staffed with literary critics committed to their work. Conferences dedicated to Goethe and Schiller, Friedrich Nietzsche and Edgar Allan Poe are regularly organized by the chair. The staff of the chair participates in the scientific conferences organized by the Shakespeare Company (England) almost every year.

Not only scientific-methodological, but also intercultural cooperation is carried out in the Chair. Currently, the Chair of Foreign Literature has started developing new educational programmes, which include at the same time “creative mastery”, “literary cultural ties”, “publishing”, etc.

In 2021 a meeting took place with the executive director of “Newmag” magazine A. Alexanyan, where practical explanations on the art of translation were presented.

In the 2021-22 academic year, thanks to the efforts of the former and current MA students of the Chair, a collection was translated, which is one of the general projects of the Chair. The work is completed and is in print now under the name “Mood Elevator”.

The Poets’ Club programme is underway through the efforts of foreign literature MA students and many volunteers who are already participating in it. The first away session took place in 2021. Heidegger and Lawrence’s main creative theses and their relation to literature were discussed in October 2021 in Tsakhkadzor. The second meeting took place in November in Gladzor, together with the youth of the Vayk Diocese and the community, and the third meeting was held in the form of a debate and was devoted to the discussion of the topic “Is Conscience an inner or social construct?”

The Chair of Foreign Literature in cooperation with the Chair of English Philology organised a conference on “Postmodernism in the Humanities” dedicated to the 30th anniversary of the faculty. The Chair has also presented two scientific TV programmes – Anush Sedrakyan’s personal programme on “Boon TV” entitled “The Impact of Postmodernism on Literary-Cultural and Public Spheres” and a joint project of the lecturers of the Chair, which is presented under the title “The Pandemic and the World Literature”.

Today, dozens of masters, postgraduate students and reseachers implement their educational-research programmes in the Chair which is currently undergoing a period of renovation.

Two educational programmes have been developed and presented. The first is the bachelor’s programme “Foreign Literature and Creative Writing”, and the second one is “Foreign Literature and Management of Literary-Cultural Affairs”, which is intended for the master’s degree. The development of both programmes is dictated by the modern demands of literature, with the current need to bring science into practice.

The subjects included in the programmes are “Literary Tourism”, “Practical Literature”, “Literature and Politics”, “Scriptwriting”, “Writing Mastery in the Context of Translation”, “Professional Master of Literary Arts”, “Art” “Literary Interpretation of Facts” and other modern subjects will give students the necessary knowledge, skills not only to interpret literary-fiction texts, but also create new texts.



Համիկ Բաղդասարյան

բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր,
Ռոմանական բանասիրության ամբիոնի վարիչ

Hasmik Baghdasaryan

Doctor of Science (Philology), Professor,
Head of the Chair of Romance Philology

ՌՈՄԱՆԱԿԱՆ ԲԱՆԱՍԻՐՈՒԹՅԱՆ ԱՄԲԻՈՆ

Ռոմանական բանասիրության ամբիոնը զարգացման արգասավոր ուղի անցած ԵՊՀ ռոմանագերմանական բանասիրության ամբիոնի արժանի ժառանգորդն է: Ի սկզբանե ամբիոնն ապահովում էր երեք օտար լեզուների դասավանդում՝ ֆրանսերեն, իսպաներեն և իտալերեն, իսկ ավելի ուշ՝ 2007 թվականից, մագիստրատուրայում դասավանդվում է նաև պորտուգալերեն: 2009 թվականից ի վեր, երբ ստեղծվեց Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնը՝ որպես համալսարանի առանձին գիտակրթական միավոր, Ռոմանական բանասիրության ամբիոնը ապահովում է միայն ռոմանական երեք լեզուների (իսպաներեն, իտալերեն, պորտուգալերեն) դասավանդումը, ընդ որում՝ առաջին երկուսը դասավանդվում են և՛ որպես հիմնական, և՛ որպես երկրորդ մասնագիտական լեզուներ:

Ռոմանական բանասիրության ամբիոնի առաջին վարիչը ճանաչված ֆրանսիագետ, բանասիրության դոկտոր, երջանկահիշատակ պրոֆեսոր Արմանդ Նազարյանն էր, որին հաջորդել են այնպիսի անվանի մասնագետներ, ինչպիսիք են Ամալյա Մուրադյանը, Նվարդ Վարդանյանը, Զավեն Հարությունյանը և Վահան Սարգսյանը: Նրանցից յուրաքանչյուրն իր արժանի ներդրումն ունի ամբիոնի

կայացման գործում: 2011 թվականից ամբիոնը ղեկավարում է Բ.Գ.Պ., պրոֆեսոր Հասմիկ Բաղդասարյանը:



Մադրիդի Կոմպլուտենսե համալսարանի բանասիրության ֆակուլտետի ղեկավար Է. Լուխանի դասախոսությունից հետո:

After the lecture by E. Lujan, the Dean of the Faculty of Philology of Complutense University in Madrid.

Այսօր ամբիոնը գործունեություն է ծավալում մի քանի հիմնական ուղղություներով՝ ուսումնական, ուսումնամեթոդական, գիտական և թարգմանական: Ամբիոնում իրականացվում են գիտահետազոտական տարբեր աշխատանքներ, որոնք ներառում են գիտական հետաքրքրությունների լայն շրջանակ և առնչվում են ժամանակակից բանասիրության տարբեր հիմնահարցերի՝ իմաստաբանության, դարձվածաբանության, առաժառանգության, գործաբանության, թարգմանաբանության, ռճագիտության, նշանագիտության, միջմշակութային հաղորդակցության տեսագործմանական տարբեր խնդիրների: Վերջին տարիներին ամբիոնի դասախոսները հրատարակել են ուսումնամեթոդական մի շարք ձեռնարկներ, մենագրություններ, գիտամեթոդական հոդվածներ և ուսումնասօժանդակ նյութեր, բուհական դասագրքեր, ինչպիսիք են «Իսպաներենի բառագիտության դասագիրք», «Մասնագիտական իսպաներեն լեզվաբանների համար» (հեղինակներ՝ Հ. Բաղդասարյան, Մ. Մենդես Սանտոս), «Իսպաներենը միջազգային հարաբերություններում» (հեղինակներ՝ Հ. Բաղդասարյան, Մ. Մարտիրոսյան) և այլն: Ամբիոնն ունի նաև որոշակի ձեռքբերումներ բառարանագրության ոլորտում. հիշատակության են արժանի Վ. Սարգսյանի Իսպաներեն-հայերեն մեծածավալ բառարանը, Հ. Բաղդասարյանի Իսպաներեն-հայերեն և Հայերեն-իսպաներեն բառարանները (համահեղինակ՝ Ա. Մանուկյան) և այլն: Ամբիոնի դասախոսները զեկուցումներով հանդես են եկել հանրապետական և միջազգային մի շարք գիտաժողովներում՝ արժանանալով բարձր գնահատականի:

Ամբիոնում դասավանդում են ինչպես երկարամյա մանկավարժական փորձ ունեցող մասնագետներ, այնպես էլ երիտասարդ հմուտ դասախոսներ, որոնք բոլորն էլ կարևորում են լեզուների ուսուցման արդի մոտեցումների, դասավանդման հաղորդակցական, ինտերակտիվ և այլ նորագույն մեթոդների կիրառման անհրաժեշտությունը օտար լեզուների դասավանդման գործընթացում:



*Հանդիպում հայ ժողովրդի մեծ բարեկամ, իսպանացի հայտնի գրող Գոնսալո Գուարչի հետ:
A meeting with Gonzalo Guarch, a well-known Spanish writer and a great friend to the Armenian people.*

Ռոմանական բանասիրության ամբիոնն ակտիվորեն համագործակցում է արտասահմանյան հեղինակավոր համալսարանների հետ (Մադրիդի Կոմպլուտենսե համալսարան, Գրանադայի, Վալյադոլիդի, Կադիսի, Վալենսիայի, Ալմերիայի, Կա'Ֆոսկարիի, Պերուջայի, Բոլոնիայի, Հալդելբերգի և այլ համալսարաններ)՝ իրագործելով տարբեր ծրագրեր: Այս համագործակցության շնորհիվ՝ վերջին տարիներին ամբիոնի դասախոսների և ուսանողների համար ռոմանական բանասիրության առնչվող դասախոսություններով հանդես են եկել այնպիսի հայտնի մասնագետներ, ինչպիսիք են Մադրիդի Կոմպլուտենսե համալսարանի բանասիրական ֆակուլտետի դեկան Է. Ռամոն Լուիսանը, հանրա-

հայտ «Paremia» ամսագրի հիմնադիր Խ. Սևիլյա Մունյոսը, իսպանացի հայտնի գրականագետ Մ. Թ. Բարբադիլյոն, Հայդելբերգի համալսարանի քարգմանաբանական ինստիտուտի տնօրեն Վ. Աթայանը, Ալիկանտեի, Վալյադոլիդի, Գրանադայի, Սալամանկայի, Կա' Ֆոսկարիի և այլ համալսարանների մի շարք անվանի դասախոսներ: Ամեն տարի ուսանողների շարժունակության «Էրազմոս+» և այլ փոխանակման ծրագրերի շրջանակում իսպաներենի և իտալերենի բաժինների ուսանողները լեզուների կատարելագործման տարբեր դասընթացներ են անցնում Իսպանիայի և Իտալիայի հեղինակավոր համալսարաններում:



Ամբիոնը հյուրընկալել է ՀՀ-ում Արգենտինայի Հանրապետության դեսպան Մարիանո Վերգարային:

The Chair has hosted the Ambassador of the Republic of Argentina in Armenia – Mariano Vergara.

Իսպանագիտական ուսումնասիրությունների հայտնի կենտրոնի՝ Սերվանտեսի ինստիտուտի հետ ամբիոնը կազմակերպում է «Իսպաներենը որպես օտար լեզու» դիպլոմի (DELE) որակավորման միջազգային քննություններ, իսկ Սիեռայի համալսարանի հետ՝ իտալերենի որակավորման քննություններ՝ ըստ «Լեզուների իմացության համանվթոպական համակարգի» չափանիշների:

Ամբիոնն ունի իտալերենի և իսպաներենի ժամանակակից լսարաններ, մասնագիտական հարուստ գրադարան, որը մշտապես համալրվում է նոր հրատարակություններով և ապահովված է օտար լեզուների դասավանդման արդի տեխնիկական միջոցներով:

Ամբիոնում մշտապես աշխատում է Իտալիայի ԱԳՆ-ից գործուղված դասա-

խոս, որի դերն առանձնահատուկ կարևորվում է ուսանողների բանավոր խոսքի հմտությունների զարգացման առումով: Ջանազան ծրագրերի, ինչպես նաև Հայաստանում Իտալիայի դեսպանատան հետ սերտ համագործակցության շրջանակում իտալերենի բաժնի դասախոսները պարբերաբար վերապատրաստման դասընթացներ են անցնում Իտալիայի տարբեր համալսարաններում: Ամբիոնը սերտորեն համագործակցում է նաև Հայաստանում Արգենտինայի Հանրապետության, Բրազիլիայի դեսպանատների հետ՝ կազմակերպելով մշակութային բազմաբնույթ միջոցառումներ:



Հանդիպում ՀՀ-ում Իտալիայի արտակարգ և լիազոր դեսպան Վինչենցո դել Մոնակոյի հետ:

Meeting with the Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Italy to the Republic of Armenia – Vincenzo Del Monaco.

Ռոմանական բանասիրության ամբիոնի մշտական ուշադրության կենտրոնում է կրթական ծրագրերի մշակման և կատարելագործման խնդիրը՝ հաշվի առնելով արդի աշխատաշուկայի պահանջները: 2017-2018 ուսումնական տարում ամբիոնում մեկնարկել են «Միջմշակութային հաղորդակցություն (խապաներեն)» և «Միջմշակութային հաղորդակցություն (իտալերեն)» մագիստրոսական կրթական ծրագրերը, որոնց գլխավոր նպատակներից է միջմշակութային հաղորդակցության ոլորտի այնպիսի մասնագետների պատրաստումը, որոնք օժտված կլինեն հասարակական-քաղաքական, իրավաբանական, դիվանագիտական և

գործարար հաղորդակցության իսպաներենի (իտալերենի) լեզվաոճական, ազգամշակութային և գործաբանական առանձնահատկությունները վերլուծելու և գործնականում կիրառելու, ինչպես նաև գրավոր և բանավոր թարգմանություններ կատարելու կարողություններով ու հմտություններով: 2018-2019 թթ. ամբիոնը ներմուծել է «Անգլերեն լեզու, իսպաներեն լեզու և հաղորդակցություն», «Անգլերեն լեզու, իտալերեն լեզու և հաղորդակցություն» բակալավրի կրթական ծրագրերը՝ եվրոպական արդի չափանիշներին համապատասխան: Այս ծրագրերի նպատակն է պատրաստել իսպաներեն (իտալերեն) և անգլերեն գործնական հաղորդակցության ոլորտի բարձրակարգ և մրցունակ մասնագետներ, որոնք ազատորեն կտիրապետեն իսպաներենին (իտալերենին) ու անգլերենին, ինչպես նաև տվյալ լեզուներով գործնական և միջմշակութային հաղորդակցման ռազմավարությամբ:



Վերժինե Սվազլյանը «Ծաղիկ թարգմանության» մատենաշարի հերթական համարի շնորհանդեսին՝ նվիրված Հայոց ցեղասպանության տարելիցին:
Verjine Svazlian at the presentation of the serial issue of the "Flower of Translations" dedicated to the anniversary of the Genocide of Armenians.

Ամբիոնի գործունեության կարևոր օղակներից են թարգմանության տեսական և գործնական խնդիրների քննությունը, ինչպես նաև «Ծաղիկ թարգմանության» մատենաշարի հրատարակումը, որոնց նպատակն է խրախուսել և ուղղորդել ուսանողների թարգմանչական կարողությունները: Ուսումնառության տարիներին ուսանողները հնարավորություն ունեն ոչ միայն ծանոթանալու թարգմանաբանության՝ հիմնախնդիրներին ու հիմնական հասկացություններին, այլ նաև նման մատենաշարի հրատարակմամբ գործնականում կիրառելու և զարգացնելու իրենց թարգմանական հմտություններն ու կարողությունները:



Հայրնի առաժառան Խ. Սևիլյա Մունյոսը
դասախոսություններ է կարդում Ռոմանական
բանասիրության ամբիոնում:

*Prominent paremiologist J. Sevilla Muñoz, delivering lectures at
the Chair of Romance Philology.*

Ամբիոնի դասախոսների ջանքերով հայերեն են թարգմանվել իսպանական
և լատինաամերիկյան գրականության մի շարք դասական երկեր, այդ թվում՝
Սերվանտեսի «Դոն Կիխոտը», «Խրատական նովելները», Ֆ. Քեվեդոյի երկերի
ժողովածուն, Ֆ. դե Ռոխասի «Սելեստինան» (թարգմանիչ՝ Վ. Սարգսյան), Խ.
Կորտասարի «Պատմվածքները» (թարգմանիչ՝ Հ. Բաղդասարյան), Գ. Գուար-
չի՝ Հայոց ցեղասպանությանը նվիրված եռագրությունը (թարգմանիչ՝ Մ. Սուքի-
սյան) և այլն: Վերջերս Բարսելոնում հրատարակվել են Հ. Թումանյանի «Հե-
քիաթները» (թարգմանիչներ՝ Հ. Բաղդասարյան և Ա. Դեյրմենջյան), որը կարևոր
ներդրում է Իսպանիայում հայ գրականության տարածման գործում:

Ռոմանական բանասիրության ամբիոնի ողջ գործունեությունը միտված է
բարձրորակ մասնագետների պատրաստմանը, որոնք կարող են աշխատել ՀՀ
կառավարությունում, տարբեր նախարարություններում, պետական ու մասնա-
վոր ձեռնարկություններում, բարձրագույն ուսումնական հաստատություններում
ու դպրոցներում, դեսպանատներում ու հյուպատոսություններում, միջազգային
տարբեր կառույցներում, ՀՀ բանկերում, նոտարական գրասենյակներում, տու-
րիստական կազմակերպություններում և այլուր:



«Ծաղիկ թարգմանության» եզակի
մատենաշարը:

“Flower of Translations” – a unique series
of journals.

CHAIR OF ROMANCE PHILOLOGY

The Chair of Romance Philology is a worthy successor to the YSU Chair of Romance and Germanic Philology, which passed a fruitful path of development. Initially, the Chair taught three foreign languages – French, Spanish, and Italian – and later, starting from 2007, Portuguese has been also taught to Master students. Since 2009 the Chair of Romance Philology, separating from the French Philology Department, has taught only three Romance languages (Spanish, Italian, and Portuguese), with Spanish and Italian – both as major and secondary foreign languages. The first head of the Chair of Romance Philology was the well-known scholar of the French language, Doctor of Philology, Honorary Professor, the late Armand Nazaryan, followed by such well-known specialists as Amalya Muradyan, Nvard Vardanyan, Zaven Harutyunyan and Vahan Sargsyan. Each of them has made their contributions to the establishment of the Chair. Since 2011, the Chair has been headed by Dr., Professor Hasmik Baghdasaryan.

Today the Chair operates in several primary directions: education, methodology, science and translation studies. Various research activities are carried out in the Chair, which include a wide range of scientific interests related to various issues of Romance philology: semantics, phraseology, proverb studies, pragmatics, translation studies, stylistics, semiotics, various theoretical and practical problems of intercultural communication, etc. In recent years, the lecturers of the Chair have published a number of teaching manuals, monographs, scientific-methodological articles, university textbooks, such as “Textbook of Spanish Lexicology”, “Professional Spanish for Linguists” (co-authored by H. Baghdasaryan and M. Méndez Santos), “Spanish in International Relations” (co-authored by H. Baghdasaryan and M. Martirosyan), etc. The Chair also has accomplished certain achievements in the field of lexicography, among them V. Sargsyan’s voluminous Spanish-Armenian dictionary, H. Baghdasaryan’s Spanish-Armenian and Armenian-Spanish dictionaries (co-authored by A. Manukyan), etc. The lecturers of the Chair have presented the results of their research works to a number of national and international conferences, receiving high appreciation. Specialists with many years of pedagogical experience as well as young skilled lecturers teach in the Chair of Romance Philology. All of them value the importance of using contemporary methods, i.e. communicative, interactive, etc. in foreign language teaching.

The Chair of Romance Philology actively cooperates with prestigious foreign universities (Complutense University of Madrid, Universities of Granada, Valladolid, Cadiz, Valencia, Almeria, Ca’Foscari, Perugia, Bologna, Heidelberg, etc). Due to this cooperation, well-known specialists such as E. Ramón Lujan, the Dean of the Faculty of Philology of Complutense University of Madrid, J. Sevilla Muñoz, the founder of the famous *Paremia* magazine, M. T. Barbadillo the famous Spanish literary critic, V. Atayan, the Director of the Institute of Translation at the University of Heidelberg,

as well as prominent lecturers of the Universities of Alicante, Valladolid, Granada, Salamanca, Ca'Foscari, etc delivered lectures on Romance Philology to both the staff members and the students of the Chair of Romance Philology. Each year, as part of the Erasmus+ and other student exchange programmes, students from the Spanish and Italian Departments take various language courses at prestigious universities in Spain and Italy.

In cooperation with the renowned Cervantes Institute, the Chair organizes International Qualification Examinations on Spanish as a foreign language. Moreover, in collaboration with the University of Siena, International qualification exams (in line with the standards of Common European Framework of Reference for Languages) are organized for the Italian language.

The Chair has state-of-the-art classrooms for Italian and Spanish courses, a rich professional library constantly furnished with new publications and equipped with all the modern technical facilities for teaching foreign languages.

Due to the efforts of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Italy, the Chair always hosts visiting professors from Italy, whose role has a key importance in terms of the development of the students' oral language skills. In the framework of various programmes, as well as due to the close collaboration with the Embassy of Italy in Armenia, the staff of the Italian Department periodically undergoes training at different universities of Italy. By implementing various cultural events, the Chair also closely cooperates with the Embassy of Argentina, and the Embassy of Brazil in Armenia.

Taking into account the requirements of the modern labor market, the Chair of Romance Philology places special emphasis on the design and development of educational programmes. In the 2017-2018 academic year, the Chair launched the programmes "Intercultural Communication (Spanish)" and "Intercultural Communication (Italian)". One of the main aims of the Master's degree programmes is to prepare specialists in the field of intercultural communication, endowing them with the ability to analyze and put into practice linguistic, ethnocultural and pragmatic features of the Spanish (Italian) language in sociopolitical, legal, diplomatic and business communication, as well as to perform written and oral translations. In 2018-2019, the Chair introduced the "English, Spanish and Communication", "English, Italian and Communication" Bachelor's degree programmes in line with modern European standards. The aim of these programmes is to prepare high-profile and competitive professionals in the field of practical communication in Spanish (Italian) and in English, who will have a full command of Spanish (Italian) and English, as well as of the practical and intercultural communication strategies in those languages.

One of the important spheres of the Chair's activity is the study of the theoretical and practical issues of translation, as well as the publication of the journal "Flower

of Translations”, which aims to encourage and guide the students’ translation skills. During their studies, the students have the opportunity not only to get acquainted with the problems and basic concepts of translation as a science, but also to apply and develop their translation skills and abilities by getting published in such a journal.

With the efforts of the professors of the Chair, a number of classic works of Spanish and Latin American literature have been translated into Armenian, including “Don Quixote” and “Exemplary Novels” by Cervantes, the collected works of F. Quevedo, “Celestina” by F. de Rojas (translated by V. Sargsyan), J. Cortázar’s Stories (translated by H. Baghdasaryan), G. Guarch’s trilogy dedicated to the Armenian Genocide (translated by M. Sukiasyan), etc. Recently, in Barcelona, Hovh. Tumanyan’s Fairy Tales have been published (translated by H. Baghdasaryan and A. Deirmendjyan), which is a significant contribution to the dissemination of Armenian literature in Spain.

All activities of the Chair of Romance Philology are aimed at training high-quality specialists who can work in the RA Government, various ministries, state-owned and private enterprises, higher education institutions and schools, embassies and consulates, different international institutions, RA banks, notary offices, tourist organizations, etc.



Գայանե Սարգսյան

*բանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնի վարիչ*

Gayane Sargsyan

*PhD in Philology, Associate Professor,
Head of French Philology Chair*

ՖՐԱՆՍԻԱԿԱՆ ԲԱՆԱՍԻՐՈՒԹՅԱՆ ԱՄԲԻՈՆ

Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնը դեռևս 1935 թվականից գործել է որպես ԵՊՀ բանասիրության ֆակուլտետի ստորաբաժանում, այնուհետև՝ 1991 թվականից՝ նորաստեղծ ռոմանագերմանական բանասիրության ֆակուլտետի ռոմանական բանասիրության ամբիոնի առանձին ենթաբաժին: 2009 թվականին ստեղծվել է Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնը՝ անջատվելով Ռոմանական բանասիրության ամբիոնից: Հավատարիմ մնալով անցյալի ավանդույթներին՝ Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնը շարունակում է իր արգասաբեր գործունեությունը՝ պատրաստելով որակյալ մասնագետներ, որոնք այսօր աշխատում են ՀՀ կառավարությունում, մախարարություններում, դեսպանատներում, մասնավոր և պետական ձեռնարկություններում, կրթօջախներում:

Ներկայումս Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնի վարիչն է բանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ, Պոլ Վալերի համալսարանի դոկտոր Գայանե Սարգսյանը:



Ամբիոնի դասախոսները ԵՊՀ Իջևանի մասնաճյուղում:

The lecturers of the Chair at YSU Ijevan Branch.

Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնն ունի գիտական մեծ ներուժ, որի վկայությունն են ամբիոնի դասախոսների հեղինակած գիտական հոդվածները, մենագրությունները, դասագրքերը, մեթոդական ձեռնարկները, բառարանները: Ամբիոնն ունի 19 դասախոս, այդ թվում՝ 7 գիտությունների թեկնածու, 6 դոցենտ: Ամբիոնի փորձառու դասախոսներն ընդգրկված են երկրի առաջատար հրատարակչությունների և ԿԳՄՄ նախարարության կողմից առաջարկվող ֆրանսիական գրականության թարգմանության ծրագրերում, և հրատարակվող գրքերի մի սովոր մասն են նրանց ջանքերի շնորհիվ է լույս տեսել:



Ամբիոնի հերթական նիստից հետո:

After a meeting of the Chair.

Ամբիոնի դասախոսները ակտիվորեն մասնակցում են ԿԳՄՍ նախարարության հաստատած՝ հանրակրթական դպրոցի ֆրանսերենի դասագրքերի լրամշակման և նոր կրթական ծրագրերի խմբագրման աշխատանքներին:

Ամբիոնը ուսումնամեթոդական աշխատանքներ է ծավալում համալսարանի Իջևանի մասնաճյուղում: Մասնաճյուղի ֆրանսերենի դասախոսները պարբերաբար մասնակցում են ամբիոնի կազմակերպած միջոցառումներին:

Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնը 2018-2019 ուստարում կազմակերպել է ֆրանսերենի ուսուցման անվճար դասընթացներ: Մասնակիցների թիվը հասնում էր ավելի քան 300-ի, այդ թվում՝ ԵՊՀ դասախոսներ, ուսանողներ և աշխատակիցներ: Խմբերում դասավանդել են ամբիոնի ասպիրանտ Լ. Հովհաննիսյանը, դասախոս Գ. Կարապետյանը, ավագ լաբորանտ Լ. Բաղդասարյանը, ինչպես նաև Ֆրանսիայից ժամանած Ամանդին Բովալեն:

Բնականաբար, ուսումնական գործընթացը չի սահմանափակվում միայն լսարանային գործունեությամբ: Այն շարունակվում է նաև լսարանից դուրս՝ հետաքրքիր միջոցառումներով, որոնք, որպես կանոն, ուսանողին ավելի են կապում ուսումնասիրվող լեզվին ու տվյալ երկրի մշակույթին, ընդլայնում նրա հետաքրքրության շրջանակները և խորացնում լեզվի հանդեպ սերը:



*Արտախսարանային քննարկում սմբիոնի նախկին վարիչ, մ.գ.թ., դոցենտ Չ. Հարությունյանի հետ:
An extracurricular debate with the Ex-Chair, PhD, Associate Professor Z. Harutunyan.*

Ամբիոնի կազմակերպած միջոցառումների շարքում կարելի է առանձնացնել.

- Մարգրիտ Յուրսենարի նովելների թարգմանության մրցույթը,
- «Ֆրանսերենը որպես միջմշակութային հաղորդակցության լեզու» խորագրով մրցույթը,
- Ֆրանսիական երգի մրցույթ-փառատոնը:

Ամբիոնը սերտորեն համագործակցում է ֆրանսիական հեղինակավոր համալսարանների (Լիլի համալսարան, Պոլ Վալերիի անվան Մոնպելիե 3 համալսարան, Էքս Մարսելի համալսարան), ինչպես նաև ԺճՆԻ համալսարանի հետ: Այս համագործակցության շրջանակում մագիստրատուրայի ֆրանկոֆոն ուսանողները հնարավորություն ունեն մեկ կիսամյակ ուսանելու վերոնշյալ ուսումնական հաստատություններում:

ԵՊՀ-ի և Ֆրանսիայի Պոլ Վալերիի անվան Մոնպելիե 3 (ՄՊՎ) համալսարանների միջև կնքված համաձայնագրի շնորհիվ (բանասիրության, լեզուների, պատմության, իրավագիտության, քարտեզագրության, արվեստի բնագավառներում) տասնյակ ատենախոսական թեզեր են պաշտպանվել ԵՊՀ և ՄՊՎ դասախոսների համատեղ ղեկավարմամբ: Այս համագործակցությունն ավելի սերտ է Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնի հետ, որի անդամների զգալի մասը Մոնպելիե 3 համալսարանում կատարել են գիտահետազոտական աշխատանք,

անցել են մասնագիտական վերապատրաստում կամ դասախոսություններ են կարդացել: Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնը համագործակցում է Մոն-պելիե 3 համալսարանի պրոֆեսորադասախոսական կազմի հետ մաս գրքերի համատեղ հրատարակման նախագծերում: Մոնպելիե 3 համալսարանի մի շարք դասախոսներ դասախոսություններ են կարդացել ԵՊՀ-ում:



2010 թվականից ԵՊՀ-ն անդամակցում է Ֆրանկոֆոնիայի համալսարանական գործակալությանը (ՖՀԳ) և ակտիվորեն մասնակցում նրա նախաձեռնած միջոցառումներին: Վերջին տարիներին մեր դասախոսները մասնակցել են ՖՀԳ-ի կազմակերպած մոտ մեկ տասնյակ վերապատրաստման դասընթացների՝ նվիրված ֆրանսերենի դասավանդման բնագավառում նորագույն մեթոդների ներդրման խնդիրներին: Դրանք վարել են արտասահմանից հրավիրված բարձրակարգ մասնագետներ:

Ուսանողները մասնակցում են ՖՀԳ ծրագրերին, ինչպես նաև ֆրանկոֆոն միջոցառումներին և ուսանողական սեմինարներին: ՖՀԳ Ֆրանկոֆոնիայի թվայնացված կենտրոնի երևանյան գրասենյակի նախաձեռնած ամենամյա միջ-համալսարանական մրցույթներում մեր ուսանողները շահել են առաջին մրցանակներ: Ամեն տարի ուսանողները մասնակցում են նաև ֆրանկոֆոն երկրներից որևէ մեկում անցկացվող ՖՀԳ ուսանողական միջազգային փառատոնին: Սկսած 2013 թ.-ից, Ռոմանագերմանական բանասիրության ֆակուլտետի (այժմ՝ Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետ) ֆրանսիական բաժնի մոտ

15 ուսանող, շահելով կրթաթոշակներ, մասնակցել են մասնագիտական ստաժավորման ծրագրերի Հայաստանում և արտերկրում:

ԵՊՀ-ի և ՖՀԳ-ի միջև այս արդյունավետ համագործակցությունը նոր թափ ստացավ 2014 թվականին «Ֆրանսերեն լեզու և գրականություն» նախագծին ՖՀԳ-ի հատկացրած ֆինանսական օժանդակության շնորհիվ, ինչը հնարավորություն ընձեռեց Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնի 4 դասախոսների մեկամյա մասնագիտական վերապատրաստում անցնելու Պոլ Վալերիի անվան Մոնպելիե 3 համալսարանում, իսկ ԵՊՀ-ն, իր հերթին, հյուրընկալեց միևնույն համալսարանի 4 դասախոսների: Ծրագրի շրջանակներում Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոնը ձեռք բերեց նաև տեսական և մեթոդական ժամանակակից գրականություն (120 կտոր գիրք):

2018 թ. ԵՊՀ ռեկտորատի և ՖՀԳ-ի աջակցության շնորհիվ ամբիոնին կից մեծ հանդիսավորությամբ բացվեց Ակադեմիական նվաճումների կենտրոնը՝ հազեցած տեխնիկական նորագույն միջոցներով:



Այստեղ կայացել են «Ֆրանսերենը միջմշակութային համատեքստում» միջազգային գիտաժողովը և «Ֆրանկոֆոնիայի լեզվամշակութային դրսևորումները» խորագրով ուսանողական միջազգային գիտաժողովները:

Մոտ մեկ տասնամյակ է՝ ԵՊՀ-ն շատ արդյունավետորեն համագործակցում է նաև Ֆրանսիայի Էքս-Մարսել համալսարանի հետ: «Էրազմուս Մոնդուս», «Էրազմուս» և «Էրազմուս +» ծրագրերի շնորհիվ այս համագործակցությունն էլ ավելի է ընդլայնվել ուսանողների (հատկապես ֆրանսիական բաժնի) և դասախոսների (լեզուների, արվեստի, գրականության, պատմության) փոխալսելություն-

նների առումով: 2018 թվականին մոտ երեսուն գործուղում է իրականացվել:

2022 թվականին Ֆրանկոֆոնիայի համալսարանական գործակալության ֆինանսավորմամբ բացվել է անհրաժեշտ տեխնիկայով վերագինված ակադեմիկոս Է. Աթայանի անվան լսարանը:

Ամբիոնը, 2023-2024 ուստարվանից սկսած, կառաջարկի մագիստրատուրայի կրկնակի դիպլոմով կրթական երկու նոր ծրագիր՝ Affaires et Négociations Internationales (Գործարարություն և միջազգային բանակցություններ) Ֆրանսիայի Լիլի համալսարանի հետ և Միջմշակութային հաղորդակցություն և թարգմանություն՝ Ֆրանսիայի Էքս Մարսել համալսարանի հետ: Վերը նշված համալսարանների հետ իրականացվում են դասախոսների և ուսանողների փոխանակման ծրագրեր, հրավիրվում են ֆրանսիացի դասախոսներ, համավարակի պայմաններում կազմակերպվել են հեռավար դասընթացներ:



Միջազգային գիրաժողովի մասնակիցները Նորավանքում:

The International Conference participants in Noravanq.

CHAIR OF FRENCH PHILOLOGY

The Chair of French Philology started as a sub-department of YSU Philology Faculty in 1935. Since 1991 it has been functioning as a special section of the Chair of Romance Philology at the newly established Faculty of Romance and Germanic Philology. The Chair of French Philology was founded in 2009 as a result of separation from the Chair of Romance Philology. Remaining loyal to past traditions, the Chair of French Philology continues its prolific activity preparing qualified specialists, many of whom now work in the RA government, ministries, embassies, private and state companies, and educational institutions.

Currently, the Head of the Chair of French Philology is Gayane Sargsyan, PhD in Philology (Doctor of Paul Valery University), Associate Professor.

The Chair of French Philology enjoys a great scientific potential, evidenced by scholarly articles, monographs, textbooks, manuals and dictionaries authored by the staff of the Chair. The Chair has 19 lecturers, including 7 PhDs and 6 Associate Professors. These experienced lecturers are engaged in French translation programmes administered by the country's leading publishers and the Ministry of Education, Science, Culture and Sport; through their efforts a significant number of books have been published.

The faculty is actively involved in updating French textbooks for secondary education approved by the Ministry of Education, Science, Culture and Sport, as well as in revising new educational programmes. The Chair also conducts its teaching and guidance activities at YSU Ijevan Branch. The French instructors at the Ijevan Branch participate in events organized by the Chair on a regular basis.

In the 2018-19 academic year, the Chair of French Philology offered free French language courses. The number of attendees exceeded 300, including YSU lecturers, students and employees. The groups were taught by the Chair's postgraduate student L. Hovhannisyan, lecturer G. Karapetyan, senior lab assistant L. Baghdasaryan, as well as Amandy Bovalen, a visiting scholar from France.

Certainly, the educational process is not limited to classroom activities. It extends beyond the classroom through thought-provoking events which, as a rule, promote the students' attachment to the language and culture, expand the areas of their interest and deepen their love for the language.

The Chair has organized and continues to arrange a series of events, among them the conference entitled "Speech in a Scientific Context", organized jointly with the University of Lille on April 14-15, 2022, a translation contest based on the novels by Marguerite Yourcenar, a contest entitled "French as a language of cross-cultural communication", and a French song competition festival.

The Chair closely collaborates with such reputable French universities as the

University of Lille, Paul Valéry Montpellier 3 University, Aix-Marseille University, as well as the University of Geneva and others. Within the framework of this cooperation our francophone Master programme students have an opportunity to attend the aforementioned universities for one term.

Thanks to the agreement signed between YSU and Paul Valéry Montpellier 3 University (UPVM), tens of dissertation theses in philology, languages, history, law, cartography and art have been defended under the joint supervision of YSU and UPVM professors. This cooperation is particularly close with the Chair of French Philology, whose members have carried out scientific research, taken professional development courses or delivered lectures at Paul Valéry Montpellier 3 University. In addition, the Chair of French Philology cooperates with the faculty and academic staff of Paul Valéry Montpellier 3 University in joint book publishing projects. A number of lecturers from Paul Valéry Montpellier 3 University have delivered lectures at YSU.

Since 2010, YSU has been a member of the Francophone University Agency (AUF) and has been actively involved in the events organized by it. In recent years our lecturers have participated in about a dozen professional development courses held by AUF, dedicated to novel methods of teaching French and conducted by leading specialists from abroad.

Our students are involved in AUF projects, as well as in francophone events and student seminars. In the annual inter-university competitions held by the Yerevan office of the AUF Francophone Digital Centre, our students have won several first prizes. Every year our students also participate in the international student festivals held in one of the Francophone countries. Since 2013, nearly 15 scholarship-winning students from the French section of the Romance and Germanic Philology Faculty (now Faculty of European Languages and Communication) have participated in professional internship programmes in Armenia and abroad.

This effective collaboration between YSU and AUF regained momentum in 2014 due to the financial support offered by AUF to the “French language and literature” project, which provided 4 lecturers from the Chair of French Philology with an opportunity to take a month’s career development course at Paul Valéry Montpellier 3 University. Alternatively, YSU hosted 4 lecturers from Paul Valéry University. In addition, as part of the project, the Chair of French Philology obtained 120 pieces of books on contemporary theoretical and methodological issues.

In 2018 the Centre for Academic Achievements, equipped with the latest technical facilities, was opened at the Chair of French Philology with the support of the YSU rectorate and AUF.

The Centre for Academic Achievements hosted the international conference “French in the Cross-Cultural Context” and the international student conference entitled “Linguistic and Cultural Manifestations of Francophonie”.

YSU has also been effectively collaborating with the French Aix-Marseille University for about a decade. Thanks to Erasmus Mundus, Erasmus and Erasmus+ projects, this collaboration has expanded further in terms of reciprocal visits of students (in particular, in the French section) and lecturers (of languages, art, literature, history). About 30 business trips were taken in 2018. In 2022 the Francophone University Agency sponsored the opening of the technically well-equipped auditorium named after Academician Edward Atayan.

Starting from the academic year of 2023-2024, the Chair will offer two new educational programmes with double master's degrees, namely, *Affaires et Négociations Internationales* (Business and International Negotiations) in cooperation with the University of Lille, France, and *Cross-cultural Communication and Translation* in cooperation with Aix-Marseille University, France. Lecturer and student exchange programmes are being carried out jointly with the above-mentioned universities; French lecturers are regularly invited. Amid the pandemic, distance learning courses were conducted.



Գայանե Սավոյան

*բանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
Գերմանական բանասիրության ամբիոնի վարիչ*

Gayane Savoyan

*PhD in Philology, Associate Professor,
Head of German Philology Chair*

ԳԵՐՄԱՆԱԿԱՆ ԲԱՆԱՍԻՐՈՒԹՅԱՆ ԱՄԲԻՈՆ

Գերմանական բանասիրության ամբիոնը որպես ինքնուրույն ամբիոն սկսել է գործել 1991 թվականին՝ Ռոմանագերմանական բանասիրության ֆակուլտետի հիմնադրումից հետո: Այն անջատվեց Ռոմանագերմանական բանասիրության ամբիոնից և դարձավ ԵՊՀ լավագույն ու առաջատար ամբիոններից մեկը՝ ժառանգելով գիտամանկավարժական հարուստ փորձ այնպիսի վաստակաշատ գիտնականներից ու մանկավարժներից, ինչպիսիք էին՝ Բ.Գ.Դ., ակադեմիկոս Գ. Ջահուկյանը, Բ.Գ.Ք., դոցենտ Մ. Հարությունյանը, Բ.Գ.Ք., դոցենտ Զ. Աղայեկյանը, գերմաներենի մեծ գիտակ Մ. Շենկմանը: Ամբիոնի հիմնադիրն էր հմուտ գերմանագետ, Բ.Գ.Ք., դոցենտ Ա. Տոնոյանը: Ամբիոնն ընդգրկեց ոչ միայն գերմանական բաժնի, այլ նաև հումանիտար և բնագիտական ֆակուլտետներում դասավանդող դասախոսական կազմը: Այն ապահովեց գերմաներենի ուսուցումը որպես հիմնական և երկրորդ օտար լեզու, ինչպես նաև համապատասխան մասնագիտական ուղղվածության օտար լեզու այլ ֆակուլտետներում:



Գերմանական բանասիրության ամբիոնի առաջին վարիչ, ք.գ.ք., դոցենտը Ա. Տոնոյանը (ձախից) գործընկերների հետ:

The first Head of the Chair of Germanic Philology PhD, Associate Professor A. Tonoyan (at the left) with colleagues.

Շատ կարճ ժամանակահատվածում ամբիոնի վարիչ Ա. Տոնոյանի ջանքերով ստեղծվեցին ու ընդլայնվեցին կապերը գերմանախոս երկրների առաջատար բուհերի գերմանագիտության բաժինների և միջազգային ակադեմիական փոխանակման ծառայությունների հետ, հրավիրվեցին հմուտ մասնագետներ՝ դասավանդելու գերմանական բաժնում, կազմակերպվեցին գիտաժողովներ և սեմինարներ: Փոխանակման ծրագրերի շրջանակում Գերմանական բանասիրության ամբիոնի կադրերը պարբերաբար վերապատրաստվեցին Գերմանիայում և Ավստրիայում: Այս լայնածավալ աշխատանքի շնորհիվ Գերմանական բանասիրության ամբիոնն արժանացավ համընդհանուր բարձր գնահատանքի:

1999-2021 թթ. Գերմանական բանասիրության ամբիոնը ղեկավարել է ք.գ.դ., պրոֆեսոր Յու. Գաբրիելյանը: Այս տարիների ընթացքում ևս ծավալվեց գիտական և ուսումնամեթոդական բազմաբնույթ գործունեություն: Ամբիոնն ընդլայնեց և խորացրեց կապերը միջազգային կազմակերպությունների հետ: Նրա ղեկավարած տարիների ընթացքում ամբիոնում կատարվեց գիտահետազոտական մեծածավալ աշխատանք: Ամբիոնի դասախոսների ուժերով հրատարակվել և հրատարակման են պատրաստվել տարբեր բնույթի դասագրքեր, բառարաններ և ուսումնաօժանդակ նյութեր: Ամբիոնի որոշ դասախոսներ մասնակցել են Մանհայմի, Ռոստոկի, Համբուրգի, Հայդելբերգի համալսարանների հետ գիտական հետազոտությունների տարբեր ծրագրերի: Այս տարիների ընթացքում իրականացվել և պաշտպանվել են քեկնածուական մի շարք ատենախոսություններ:



Գերմանական բանասիրության ամբիոնի նախկին վարիչ, բ.գ.դ., պրոֆեսոր Յու. Գաբրիելյանը:

*The former Head of Germanic Philology Chair
Doctor of Philology, Prof. Yu. Gabrielyan.*



Ամբիոնում հրատարակված աշխատանքներ:
Works published by the Department.



Գերմանական բանասիրության ամբիոնի դասախոսական կազմը:

German Philology Chair staff.

2021 թվականից ամբիոնը ղեկավարում է բ.գ.թ., դոցենտ Գ. Սավոյանը:

Գերմանական բանասիրության ամբիոնը կազմակերպում է դասընթացներ եռաստիճան համակարգում: Եթե նախկինում ամբիոնը պատրաստում էր միայն

գերմաներենի մասնագետներ «Գերմաներեն լեզու և գրականություն» մասնագիտությամբ, ապա այժմ, համագործակցելով անգլիական բանասիրության ամբիոնի հետ, ներդրվել է բակալավրական նոր ծրագիր՝ «Անգլերեն, գերմաներեն և հաղորդակցություն» մասնագիտությամբ, որն աշխատանքային լայն հնարավորություններ է ընձեռում այդ բաժնի շրջանավարտներին: Ծրագրի շրջանակում ուսանողները ձեռք են բերում մասնագիտական խոր գիտելիքներ թե՛ գերմաներենից, թե՛ անգլերենից: Ուսումնառության ընթացքում շեշտը դրվում է ինչպես լեզվաբանության, այնպես էլ միջմշակութային հաղորդակցության ոլորտին առնչվող առարկաներին:



Ուսանողները ծանոթանում են գերմանախոս երկրների մշակույթին:

The students acquaint themselves with the culture of German-Speaking countries.



Ուսանողները երկրագիտության դասին:

At the class of Area Studies.

Բարձր կուրսերում ուսանողը հնարավորություն է ունենում համապատասխան գիտելիք ձեռք բերելու նաև քարգմանական ոլորտում, ինչն ավելի գրավիչ է դարձնում «Անգլերեն, գերմաներեն և հաղորդակցություն» մասնագիտությունը:

«Գերմաներեն լեզու և միջմշակութային հաղորդակցություն» երկամյա մագիստրոսական կրթական ծրագիրը մեծ հնարավորություններ է տալիս այն ուսանողներին, որոնք նպատակ ունեն բարելավելու իրենց մասնագիտական հմտությունները գերմաներենի ոլորտում, ինչպես նաև իրենց ուժերը փորձելու քարգմանչական գործունեության և միջմշակութային հաղորդակցության բնագավառներում: Լեզվաբանական առարկաներին զուգահեռ՝ այստեղ դասավանդվում են նոր առարկաներ, որոնք լայն հնարավորություններ են ստեղծում ուսանողների համար՝ մասնակցելու շարժունության ծրագրերին արտերկրում:

Ներկայումս մշակվում են մեկուկեսամյա մագիստրոսական ծրագրեր, որոնք կնպաստեն գերմանական բաժնի միջազգայնացմանը և կխթանեն ուսանողների փոխանակման ծրագրերը:

Գերմանական բանասիրության ամբիոնում դասավանդում են ինչպես բազմամյա մանկավարժական փորձ ունեցող հմուտ մասնագետներ, Գերմանիայում և Ավստրիայում բարձր որակավորում ստացած երիտասարդ դասախոսներ, այնպես էլ Գերմանիայից և Ավստրիայից հրավիրված լեզվակիր-մասնագետներ:



Ուսանողները Լյուդվիգսհաֆենի տնտեսագիտական համալսարանի դոկտոր, պրոֆեսոր Վ. Քրիգերի հետ:

The students with Dr., Professor V. Criege from Ludwigshafen University of Economics.



*DAAD-դասախոս Սիլվիա Շմիդտի հետ (2018 թ.):
With DAAD lecturer Silvia Schmidt (2018).*

Ուսումնառության ընթացքում գործադրվում են լեզուների ուսուցման ժամանակակից մեթոդներ, իսկ միջազգային փորձը կիրառվում է տեղական պահանջներին և առանձնահատկություններին համապատասխան: Դասերն անցկացվում են ինտերակտիվ մեթոդներով: Տեսական առարկաները դասավանդվում են ժամանակակից լեզվաբանական գիտության նվաճումների հաշվառմամբ: Ուսանողները ակտիվորեն մասնակցում են միջազգային տարբեր փոխանակման ծրագրերի, ինչպիսիք են «Էրազմուսը», «ԳԱՓԾ»-ն (DAAD), ինչն ավելի արդյունավետ է դարձնում գերմաներենի ուսուցումը:



*Հայ ուսանողները Մարբուրգի համալսարանում սովորեցնում են հայկական պար (2018 թ.):
Students from Armenia teach an Armenian dance at Marburg University (2018).*

Ամբիոնը կարևորում է նաև գերմաներենի դասավանդումը որպես երկրորդ օտար լեզու: Այստեղ շեշտը դրվում է հաղորդակցական և ինտերակտիվ մեթոդների վրա, ինչի շնորհիվ ուսանողները կարճ ժամանակահատվածում կարողանում են հաղորդակցվել գերմաներենով: Ելնելով արդի մարտահրավերներից՝ գերմանական բաժինը թե՛ բակալավրիատում, թե՛ մագիստրատուրայում կարևորում է քարգմանական հմտությունների ձեռքբերումը: Առանցքային դասընթացներից են բանավոր և գրավոր քարգմանությունը, գեղարվեստական, ինչպես նաև միջմշակութային տեքստերի քարգմանությունը:

Բնագիտական և հումանիտար ֆակուլտետներում ևս ներդրվում են դասավանդման ժամանակակից մեթոդներ, օգտագործվում մասնագիտական համապատասխան նյութեր և գրականություն: Այստեղ լեզվի ուսուցումը նպատակաուղղված է համապատասխան մասնագիտացում ունեցող ուսանողների՝ գերմաներեն մասնագիտական գրականությունից ազատ օգտվելու հմտությունների ապահովմանը:



*Գերմաներենի դասին:
At a German-Language class.*

Ամբիոնը նոր կապեր է ստեղծում Գերմանիայի Բոբլենցի, Լյուդվիգսհաֆենի, Հալլեի համալսարանների հետ, նաև մշակում նոր մախագծեր՝ Հալլեի հայագիտության կենտրոնի համագործակցությամբ:

Ամբիոնը, հիմնադրումից ի վեր, ստեղծել է մասնագիտական գրքերով համարված հարուստ գրադարան, որը պարբերաբար քարմացվում է գեղարվեստական ու գիտական նոր գրականությամբ, նորանոր դասագրքերով, ինչն էլ նպաստում է դասապրոցեսի արդյունավետության բարձրացմանը:

Բարեգործական աջակցությունների շնորհիվ ամբիոնն ունի նաև նյութա-

տեխնիկական ձեռքբերումներ, «ապագայի լսարան»՝ հագեցած նորագույն ինտերակտիվ գրատախտակով և տեխնիկայով:

Գերմանական բաժինը տարիներ շարունակ պատրաստում է բարձրորակ մասնագետներ, որոնք այսօր աշխատում են ՀՀ ԳԴՀ դեսպանատանը, ՀՀ միջազգային կառույցներում, տարբեր նախարարություններում, արտասահմանյան առաջատար բուհերում, միջազգային հայտնի կազմակերպություններում:



*Ամբիոնի ասպիրանտ Զ. Քոչարյանը Բունդեսթագում (2022 թ.):
The PhD student K. Kocharyan in Bundestag (2022).*



CHAIR OF GERMAN PHILOLOGY

The Chair of German Philology started its function as an independent Chair in 1991, after the establishment of the Faculty of Romance and Germanic Philology. It was separated from the Chair of Romance and Germanic Philology to become recognized as one of the best, leading Chairs of YSU, with scientific and pedagogical experience inherited from such honored scientists and teachers as Doctor of Science (Philology) Academician G. Jahukyan, PhD in Philology, Associate Professor M. Harutyunyan, PhD in Philology, Associate Professor Q. Aghayekyan, and the eminent German language expert M. Shenkman. The founder of the Chair was a skilled German language expert, PhD in Philology, Associate Professor A. Tonoyan. The Chair involved in its teaching process not only the German language teachers, but also teachers from faculties of the Humanities and Natural Sciences. It provided language programmes to students majoring in German as well as to those who studied it as a second language.

In a very short period of time, due to the efforts of the Head of the Chair A. Tonoyan, contacts were established and expanded with the departments of German studies and international academic exchange services of the leading universities of German-speaking countries; skilled specialists were invited to teach in the German department, conferences and seminars were organized. Within the framework of the exchange programmes, the staff of the Chair of German Philology was regularly trained in Germany and Austria. Behind all these achievements is a tremendous work followed by a comprehensive appreciation.

In 1999-2021, the Chair of German Philology was headed by Doctor of Science (Philology), Professor Yu. Gabrielyan. During these years, various scientific, educational and methodological activities were carried out. The Chair expanded ties with international organizations. During the years under Professor Gabrielyan's leadership, a large amount of research was accomplished. Through the efforts of the teachers, various textbooks, dictionaries and manuals were published and prepared for ongoing publication. Some teachers of the Chair participated in various research projects in collaboration with the universities of Mannheim, Rostock, Hamburg and Heidelberg. Throughout these years, a number of PhD dissertations have been defended.

Since 2021 the Chair has been headed by PhD in Philology, Associate Professor G. Savoyan.

The Chair of German Philology develops a three-tier system of teaching. Previously the Chair trained German specialists solely in "German Language and Literature", whereas now, in cooperation with the Chair of English Philology, it has introduced a new bachelor's programme in "English, German and Communication", providing a wide range of job opportunities offered to the graduates of the department. Under this programme, students gain in-depth professional knowledge of both German and English. During the study, the emphasis is on subjects related to both linguistics and intercultural communication. Additionally, at the undergraduate level, students get an

opportunity to acquire relevant knowledge in the field of translation which makes the speciality “English, German and Communication” even more attractive.

The two-year Master's Degree Programme in “German and Intercultural Communication” provides a great opportunity for students seeking to improve their professional skills in the German language, as well as translation and intercultural communication. Along with linguistics, new subjects are taught here, which provide ample opportunities for students to participate in mobility programmes abroad. One-and-a-half-year Master's programmes that will contribute to the internationalization of the German department and the exchange of students with foreign universities are currently being developed.

Skilled specialists with many years of pedagogical experience, young lecturers highly qualified in Germany and Austria, as well as German-speaking linguists from Germany and Austria teach at the Department of German Philology. Modern language teaching methods are used during the study, and international experience is applied in accordance with local requirements and characteristics. Classes are interactive. Theoretical subjects are taught with consideration to modern linguistic scientific achievements. Students are actively involved in various international exchange projects, such as Erasmus, DAAD which not only enhance the motivation of the learners but also make the study of the German language more effective.

The Chair also focuses on teaching German as a second language. The emphasis here is on interactive communication methods, whereby students are able to communicate in German in a short period of time. Guided by modern challenges, the German department focuses on the acquisition of translation skills in both BA and MA schools. Among the key courses are oral and written translation, translation of fiction and intercultural texts.

Modern teaching methods are also introduced in the faculties of natural sciences and the humanities; relevant professional materials and literature are applied. Language teaching here aims at providing students with relevant specializations with the skills to fluently use professional literature in German.

The Chair furthers new contacts with the universities of Koblenz, Ludwigshafen and Halle in Germany, and prepares new projects with the Halle Center for Armenology.

Since its establishment, the Chair has created a rich library of professional books regularly updated with new fiction and scientific literature, new textbooks and manuals, thus making the teaching process more effective. Thanks to charitable support, the Chair of German Philology has made scientific and technological advances, as evidenced by the "Auditorium of the Future", designed with the latest interactive whiteboard and other equipment.

The German department has been training a large number of specialists for years, many of whom now work at the Embassy of the Federal Republic of Germany, in RA international organizations, various ministries, leading foreign universities, and well-known international organizations.



Գոհար Հարությունյան, ԵԼՀ ՈԻԽ նախագահ, IV կուրսի ուսանող
Gohar Harutyunyan, President of ELC SC, a 4th year student

ՈՒՍԱՆՈՂԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ

Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետի ուսանողական խորհուրդը տարիներ շարունակ ֆակուլտետում ծավալում է բազմաբովանդակ գործունեություն:

Ներկայիս ուսանողական խորհուրդը նախագահում է «Լեզվաբանություն և միջմշակութային հաղորդակցություն» բաժնի երրորդ կուրսի ուսանողուհի Գոհար Հարությունյանը:

Ուսանողական խորհրդի նպատակներն են՝

- պաշտպանել ուսանողի շահերն ու իրավունքները,
- ապահովել ուսանողների մասնակցությունը բուհի կառավարմանը,
- մասնակցել ուսումնական գործընթացի կազմակերպմանը և ուսուցման արդյունավետության բարձրացմանն ուղղված ծրագրերի մշակմանն ու իրականացմանը,
- իրազեկել ուսանողներին իրենց իրավունքների ու պարտականությունների մասին, նպաստել ուսանողների իրավագիտակցական մակարդակի բարձրացմանն ու քաղաքացիական ակտիվ կեցվածքի ձևավորմանը,
- աջակցել ուսանողների սոցիալական վիճակի բարելավմանը, կազմակերպել ուսանողների ազատ ժամանցն ու հանգիստը:



Տյառնընդառաջի՝ ավանդույթ դարձած տոնակատարությունը ԵԼՀ-ում:

The traditional celebration of St. Sarkis Day at the Faculty of ELC.

Ֆակուլտետի յուրաքանչյուր ուսանող կարող է մասնակցել ԵՊՀ ուսանողական խորհրդի աշխատանքներին՝ ընդգրկվելով ՈՒԽ կազմում գործող հետևյալ հանձնաժողովներում՝

- գիտակրթական հանձնաժողով,
- մշակույթի հանձնաժողով,
- սպորտի հանձնաժողով,
- արտաքին կապերի հանձնաժողով,
- լրատվության և հասարակայնության հետ կապերի հանձնաժողով,
- իրավական հանձնաժողով:





*Հայրենիքի պատմամշակութային ժառանգությանը ծանոթանալը և՛ ուսանելի է, և՛ հաճելի:
Acquaintance with the historical-cultural heritage of one's fatherland is both didactic and pleasant.*

Ուսանողական խորհուրդը այն կառույցն է, որը միշտ կանգնած է ուսանողի կողքին, պատրաստ է լուծելու ուսանողների առջև ծառացած խնդիրները և բարձրացնելու ուսանողությանը հուզող բոլոր հարցերը:

Իր գործունեության ընթացքում ԵՊՀ ուսանողական խորհուրդը իրականացրել է ռազմահայրենասիրական, մշակութային, գիտակրթական և անգամ մասնագիտական բազմաթիվ միջոցառումներ և ծրագրեր, որոնց նպատակն է բարձրացնել ուսանողների ոչ ֆորմալ կրթության մակարդակը:

Բացի այդ՝ ուսանողական խորհուրդը կազմակերպում է այցեր պատմամշակութային տարբեր համալիրներ, որպեսզի ուսանողները հնարավորություն ունենան խորապես ճանաչելու հայրենիքը և նրա պատմամշակութային ժառանգությունը:

ՈՒԽ-ն նպատակ ունի համախմբելու ուսանողներին ընդհանուր գաղափարների շուրջ՝ խթանելով ֆակուլտետի միասնական ոգու բարձրացումը, ինչպես նաև նպաստելու ուսանողների իրազեկվածության ու ոչ ֆորմալ կրթության մակարդակի բարձրացմանը:

Ուսանողի ուսխորհրդական դառնալը պարտավորություն չէ, այլ գիտակցված ընտրություն՝ լինելու քո իսկ իրավունքի և պարտավորության կրողը, էլ ավելի լեցուն դարձնելու քո ուսանողական կյանքը և ձեռք բերելու ինքնաբացահայտման, նոր ծանոթությունների և նոր գաղափարների իրականացման հնարավորություն: Ուսանողական խորհուրդը ընտանիք է, որի մի մասնիկը կարող ես լինել հենց դու, սիրելի՛ ուսանող:



ԵԼՀ ֆակուլտետի ՈԻՏ ալյըր Եռաբլուր:
The visit of the ELC SC to Yerablur Military Pantheon.



ԵԼՀ ֆակուլտետի ՈԻՏ ալյըր Ծաղկաշոր:
The visit of the ELC SC to Tsaghkadzor.

THE STUDENT COUNCIL

The Student Council of the Faculty of European Languages and Communication has been carrying out various activities at the faculty for many years. The current Student Council is chaired by Gohar Harutyunyan, a 4th year student in the Department of English for Cross-Cultural Communication.

The goals of the Student Council are as follows:

- protect the interests and rights of the student;
- support student participation in university management;
- take part in the organization of the educational process, in the development and implementation of programmes aimed at increasing the effectiveness of education;
- keep students informed about their rights and responsibilities, promote their legal awareness and their development of an active civil position;
- promote the improvement of the students' social situations, organize the free leisure and restorative activities of the students.

Each student of the faculty can participate in the activities of the Student Council by getting involved in the following committees of the Council:

- the Scientific-educational Committee;
- the Culture Committee;
- the Sports Committee;
- the External Relations Committee;
- the Media and Public Relations Committee;
- the Legal committee.

The Student Council always stands by the student, it is always ready to deal with every problem faced by the student, and to speak to every issue that concerns them.

The Student Council has organized numerous military-patriotic, cultural, scientific-educational and even professional events and programmes to promote the students' non-formal education. Very often visits to various historical and cultural complexes are organized, and this gives the students an opportunity to explore their homeland, its historical and cultural heritage more deeply.

The Student Council aims to bring students together by promoting the unity of the faculty, heightening their awareness and stimulating their non-formal education.

Becoming a member of the Student Council is not an obligation but a conscious choice to be the holder of your own rights and bearer of individual duties, to make your student life even better, to make the best use of the opportunity for self-discovery, new acquaintances and the realization of your ideas.

The student council is a family of which every student can be a part.



Ֆարիդա Խաչատրյան

*Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետի
ուսանողական գիտական ընկերության (ՈՒԳԸ) նախագահ*

Farida Khachatryan

*President of the Student Scientific Society (SSS) of the
Faculty of European Languages and Communication*

ՈՒՍԱՆՈՂԱԿԱՆ ԳԻՏԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

Երևանի պետական համալսարանի ուսանողական գիտական ընկերությունը, որը հիմնադրվել է 1947 թ., բուհի ուսանողներին և ասպիրանտներին միավորող համալսարանական կառույց է:

ՈՒԳԸ գործունեության հիմնական նպատակն է նպաստել ուսանողության գիտական, ստեղծագործական և հոգևոր զարգացմանը՝ սատարելով գիտական և կրթական ոլորտներում ուսանողության նախաձեռնություններին՝ գիտաժողովների, սեմինար-քննարկումների, գիտակրթական բնույթի ինչպես ներհամալսարանական, այնպես էլ արտահամալսարանական այլ միջոցառումների կազմակերպմանը և անցկացմանը: ԵՊՀ ՈՒԳԸ կառուցվածքային սկզբնական օղակները, ըստ ՈՒԳԸ կանոնադրության, ֆակուլտետային ՈՒԳԸ-ներն են:

Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետի ՈՒԳԸ-ն մշտապես աչքի է ընկնում ակտիվությամբ և հաճախ է կազմակերպում գիտահանրամատչելի միջոցառումներ՝ ուսանողական գիտաժողովներ, մասնագիտական սեմինար-քննարկումներ, դասախոսությունների շարքեր, առարկայական և լեզ-

վական տարատեսակ օլիմպիադաներ, մտավոր խաղ-վիկտորինաներ, քարզմանչական մրցույթներ, բուն մասնագիտական գործնական դասընթացներ, տեղեկատվական հանդիպումներ, գիտաճանաչողական այցեր և այլն:

Ֆակուլտետային ՈՒԳԸ-ն սերտորեն համագործակցում է ինչպես ԵՊՀ այլ ֆակուլտետների հետ՝ ակտիվորեն մասնակցելով համատեղ կազմակերպված մի շարք ծրագրերի, այնպես էլ հասարակական կազմակերպությունների, հանրային հետազոտական կենտրոնների, ԵՊՀ շրջանավարտների և կարիերայի կենտրոնի հետ և իրականացնում է բովանդակալից ու օգտավետ ուսանողամետ գիտակրթական ծրագրեր:

Ֆակուլտետի ՈՒԳԸ անդամները մասնակցում են ՈՒԳԸ ամենամյա միջազգային երիտասարդական գիտաժողովներին: Նրանց աշխատանքները հաճախ տպագրվում են գիտական ու գիտահանրամատչելի հանդեսներում՝ ի ցույց դնելով նրանց մասնագիտական բարձր որակները:

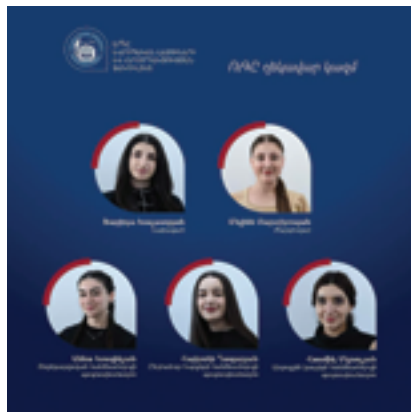
Եվրոպական լեզուների և հաղորդակցության ֆակուլտետի ՈՒԳԸ-ն իր ծավալած ակտիվ և բազմաբովանդակ գործունեության շնորհիվ ուսանողական գիտական ընկերության 2021-2022 թթ. առաջին կիսամյակի ընդլայնված նիստում արժանացել է «գերազանց վերապահումով» գնահատականի՝ պարգևատրվելով պատվոգրով և գեղարվեստական գրքով:



ԵԼՀ ուսանողական գիտական ընկերությունը պարգևատրվել է պատվոգրով և գեղարվեստական գրքով:

ELC Student Scientific Society was awarded a certificate and a fiction book.

Ֆակուլտետային ՈՒԳԸ-ում կարևորվում է մասնագիտական հմտություններն ի նպաստ բոլորի գործի դնելու գաղափարը, ինչի մասին են վկայում համագործակցային ծրագրերը, բազմաբովանդակ գործունեությունը, ձեռքբերումներն ու գրանցած հաջողությունները:



ԵԼՀ ՈՒԳԸ անդամները ակտիվորեն մասնակցեցին Արամ Խաչատրյանի տուն-թանգարանում կազմակերպված կամավորական աշխատանքներին:

ELC SSS members actively participated in volunteering work at Aram Khachatryan museum.



*ԵՊՀ ՈՒԳԸ-ն միջազգային 7-րդ երիտասարդական գիրաժողովի փակման արարողությունից հետո:
The staff of the YSU SSS after the closing ceremony of the 7th International Youth Conference.*



*Գիրաճանաչողական էքսկուրսիա ԵՊՀ ՈՒԳԸ միջազգային 7-րդ երիտասարդական գիրաժողովի շրջանակներում:
Educational excursion within the framework of the 7th International Youth Conference of YSU SSS.*

STUDENT SCIENTIFIC SOCIETY

The Student Scientific Society (SSS) of Yerevan State University, founded in 1947, brings together undergraduate, graduate and post-graduate students. The main goal of the SSS is to promote the academic, creative and spiritual development of the students by supporting the organization of student endeavours in scientific and educational spheres such as conferences, seminar-discussions, etc. via inter- and intra-university activities. The initial structural units of YSU SSS, according to the policy of the SSS, are its faculty branches.

The SSS of the Faculty of European Languages and Communication permanently stands out in its active organization of popular science events: student conferences, professional seminars and round-table discussions, series of lectures, professional workshops, informative meetings and scientific visits, various language olympiads, intellectual quizzes, translation competitions, etc.

The SSS of the faculty closely cooperates with other faculties of the university by actively participating in a number of jointly organized programmes, by cooperating with non-governmental organizations, public research centers, as well as the YSU Alumni Career Center, implementing meaningful, useful, pro-student scientific-educational projects.

Faculty SSS members participate in the annual international SSS youth conferences, often publish their scientific and popular science articles, demonstrating their high professional qualities.

The SSS of the Faculty of European Languages and Communication, due to its continual, multifaceted activity, received an «Assessment of Excellence» and was awarded with a certificate and a fiction book during the extended session of the first half of the year of the Student Scientific Society in 2021-22.

Emphasizing the importance of the development of the students' professional skills is one of the basic targets of the Students Scientific Society, hence, the collaborative programmes, diversified activities, achievements and continued progress of the Society.

ԲՈՎԱՆԳԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Ռեկտորի շնորհավորանքի խոսքը.....	5
Ֆակուլտետի ղեկանի ողջույնի խոսքը.....	8
Անգլիական բանասիրության ամբիոն.....	17
Միջմշակութային հաղորդակցության անգլերենի ամբիոն.....	40
Թարգմանության տեսության և պրակտիկայի ամբիոն	52
Անգլերենի թիվ 1 ամբիոն	60
Անգլերենի թիվ 2 ամբիոն	69
Արտասահմանյան գրականության ամբիոն.....	81
Ռոմանական բանասիրության ամբիոն	88
Ֆրանսիական բանասիրության ամբիոն	98
Գերմանական բանասիրության ամբիոն	108
Ուսանողական խորհուրդ.....	118
Ուսանողական գիտական ընկերություն	123

CONTENS

Rector's congratulatory speech.....	5
The welcome speech of the Dean	8
Chair of English Philology.....	34
Chair of English for Cross-Cultural Communication	49
Chair of Translation Theory and Practice	58
English Language Chair No. 1.....	66
English Language Chair No. 2.....	77
Chair of Foreign Literature	86
Chair of Romance Philology.....	95
Chair of French Philology.....	105
Chair of German Philology.....	116
The Student Council	122
Student Scientific Society	127

ԵՐԵՎԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ

**ԵՎՐՈՊԱԿԱՆ ԼԵԶՈՒՆԵՐԻ ԵՎ
ՀԱՂՈՐԴԱԿՑՈՒԹՅԱՆ
ՖԱԿՈՒԼՏԵՏ**

Հիմնադրման 30-ամյակի առթիվ

YEREVAN STATE UNIVERSITY

**FACULTY OF
EUROPEAN LANGUAGES
AND COMMUNICATION**

Dedicated to the 30th anniversary of foundation

Համակարգչային ձևավորումը՝ Կ. Չալաբյանի
Կազմի ձևավորումը՝ Ա. Պատվականյանի
Հրատ. խմբագիր՝ Լ. Ավետիսյան

Տպագրված է «Հայ Կարլի» ՍՊԸ-ում:
ք. Երևան, Կիևյան 18/6:

Ստորագրված է տպագրության՝ 06.10.2022:
Չափսը՝ 70x100 1/16: Տպ. մամուլը՝ 8.125:
Տպաքանակը՝ 350:

ԵՊՀ հրատարակչություն
ք. Երևան, 0025, Ալեք Մանուկյան 1
www.publishing.y-su.am